非賣品

# 時代周報
MODERN TIMES

逢星期五出版
1985年7月19日
Second Class Mail
Registration Pending

第12期　With English summaries　Section A

## 李先念官式訪問加國

# 北京開拓貿易 經濟隱憂未除

◆呂心

中共國家主席李先念，官式訪問加國，加強雙方在本來的貿易關係。

李氏於十一日遊溫哥華，十四日抵渥太華展開正式的訪問。十八日星期四晚，李氏偕隨員到多倫多；十九日星期五。除與政府首長及官員會面外，還有多項酬酢及參觀活動。此間華埠有關團體，於週五晚假皇家約克酒店，舉行盛大歡迎會，設宴款待。

李氏隨員中，較重要的人物是國務院副總理李鵬和中共中央辦公廳主任王兆國。二人的名字並不為公眾所熟悉。但李鵬是下位總理的第一人選。而王兆國在六九年才加入共產黨。今年也不過四十多歲。是中共政要中最年輕一人；短時間內冒起擔任要職。據說是由鄧小平一手培植，為未來接班人之一。

至於另一位姬鵬飛，由於近兩年來擔任港澳辦公室主任，適值"香港九七"問題，中英迭次會談，香港移民對姬氏當不陌生。

李先念是這三年來第三位中共重要人物訪加；八三年是外長吳學謙，去年是總理趙紫陽。無論在中共或是加拿大而言，都是不尋常的。主要的促成因素，是中共企圖打開加拿大的貿易門戶。

與中共有經濟聯繫的西方國家中，加拿大的態度一直比較保留。八三年，加國進口中國大陸的貨品總值是一千萬元，去年更有輕微下降。雙方的總貿易逆差去年更高達十億元。

這些貿易主要是農產品，而由於中國大陸近年積極改革農業發展，預期十年內可有自給自足甚至外銷，故希望能開拓貿易範圍。加國的能源、電訊、交通設施技術及高科技產品，正是中國大陸所需要的。同時，中共希望雙方的經濟關係不單依靠出入口貿易及引進技術支援，最大目標是吸引加國商人來投資。

中加建交十五年來，大部份時間都處於低調，無論是文化、學術交流或貿易。尤其是後者，加拿大與中國大陸的貿易額遠落在日本、美國、法國和西德之後。

其次，自從中共實施經濟改革後，因為步伐過促，許多細節沒有考慮，城鄉也未能妥善配合，形成消費過熱現象。所以，中共一方面急圖收緊內部經濟政策，一方面拓展對外貿易、吸引投資，期望達到平衡。

在渥太華與梅隆尼總理會談時，李先念承認，發展過速帶來"局部問題"。

最表面化的問題，就是"社會危機"亦即是貧富衝突。中共經濟改革的其中一項措施，容許人民自由買賣，設小店，擺攤檔，造成小販與"老板"突然增多，他們的收入亦相應提高，生活得到改善；有些甚至成為小富。

這種自由買賣制度，本來是好事，值得鼓勵。但正如李先念所說，"發展過速"，便會失去控制。在此情況下，普羅大眾與中下層幹部形成強烈對比。後者薪金不高，工作固定，除了外滙，並無其他渠道增加收入。

幹部是人民的領導，在生活質素方面，現在卻給人民騎在頭上，不滿情緒自漸膨脹。

日前北京絲綢貿易訪問團來加，經多倫多逗留，筆者有機會跟其中一位成員談及大陸現況，對方證實幹部與人民之間的"貧富衝突"，已呈外弛內張，可能隨時爆發。

中下層幹部的不滿，會影響系統的運作。北京領導階層亦已看到問題所在，但收緊內部經濟政策，不單非朝夕可達，而且會帶來其他後遺症，故中共謹慎從事，雙管齊下。

## 李先念、李鵬簡歷

◆李羅拔

現年八十歲的李先念，生於湖北省黃安縣。李出身貧苦，少時曾當木匠。

一九二七年，李在漢口投入北伐行旅，不久轉投中共，在湖北與張國燾、徐向前等建立蘇維埃政府，組合「紅四方面」軍。

一九三四年，國民黨逐紅軍出湖北，李率部西退，開始二萬五千里的長征。

一九三五年，李在毛兒蓋初會指揮「紅一方面」軍的毛澤東。抵延安後，李進入「抗大」受訓，甚受毛賞識。

一九三九年，武漢陷日，李由延安被遣返湖北組織游擊隊。此後在抗日前後與內戰期間，屢立功勳。

一九四九年中共佔據大陸後，李被委任國務院副總理、中央政治局委員、常務委員、及中央副主席。

在一九六六年文化大革命初期，李曾受攻擊，惟未動其地位。李續出使外國為貿易代表、考察代表、及會談代表。

一九七六年，華國鋒整肅「四人幫」，李為支持人之一。憑其資歷，進入最高領導階層。李現任中共國家主席。

李鵬出生於一九二八年，是四川省成都市人。四五年加入中共。現任中共中央委員、國家副總理。

李留學蘇聯，曾在電力工業部門服務近三十年，先後擔任過廠長、局長、部長。一九四一年後，他在延安自然科學院、延安中學、張家口工業專門學校學習。一九四六年後，任晉察冀電業公司技術員、哈爾濱油脂公司經理、支部書記。

一九四八年後，李鵬前往莫斯科動力學院學習，任中國留蘇學生總會主席。

一九五五年起，任豐滿發電廠副廠長、總工程師、調度局長、遼寧阜新發電廠廠長。

一九六六年後，李任北京供電局代理黨委書記、革委會主任、北京電管局黨委副書記、革委會副主任、副局長、黨組書記、局長。一九七九年後，任電力工業部副部長、部長、黨組書記、水利電力部第一副部長、黨組副書記。

在一九八三年中共六屆人大會議上被任命為副總理。他個人對擔任此職感到出乎意料。自稱是「小學生」、「學徒工」。

鄧小平頗賞識李鵬，在軍委座談會上曾稱讚他。據聞李鵬將扶正為國務院總理，並進入政治局。

## 華埠人事

# 二屆世界亞裔小姐選美
## 八月十日截止報名

第二屆的世界亞裔小姐選美會將於十月五日在紐約麥迪遜廣場花園舉行。為了選拔參賽代表，以黎浩然為發起人，余琦塀為總幹事的加拿大亞裔選美委員會，將於九月二日（星期一）假座景瑞閣內之中國城酒樓舉辦亞裔小姐選舉，凡年齡由十八歲至廿七歲的未婚亞裔佳麗均可參加，截止報名日期為八月十日。報名表格須附上六張兩吋半黑白照片、兩張兩吋半彩色照片及一張全身照片，報名費十五元。另外還需有提名人及繳交一百元的提名費，但落選者可得回原款，獲選者亦可得回作服裝津貼。報名地址是士巴丹拿道208號13室，電話為 365-0783。

## "賭城之夜"善款逾三萬

西乃山醫院（MOUNT SINAI HOSPITAL）擴建新究所募款運動之"賭城之夜"成績美滿。上週六蒞臨嘉蘭村的中西社會賢達及善長仁翁約八千人次。當晚之空前盛放及熱鬧氣氛實是華埠善款活動中所罕見。

主持義賣的鄒至蕙、第六區市議員林頓、吳鴻瑞、區麗婷及陳慧玲也非常努力，將七十多件由各廠人商號及熱心人士捐贈的義賣品全部售出，籌得善款共四千多元。

慈善獎券亦於當晚抽出。VIP INTERNATIONAL 旅行社總裁JUDITH STEWART 送出的"早到獎"是拉斯維加斯機票兩張，得主是KAM-MING YEUNG，獎券五九四九號。TRAVEL RESOURCES LTD. 及東亞旅行社送出的"慈善大獎"為佛羅烈達機票兩張及溫哥華機票一張，前者得主為KAM WONG，獎券零四五五三號；後者得主為CHRISTINE YEN 獎券一一二八九號。

最後籌委會要向所有中英文報章和電視台致謝。有賴他們的宣傳及贊助，這項義舉才能達至社會各階層。根據初步估計，"賭城之夜"的總收入起碼超過三萬元。

## 文藝中心設中國文學班 增聘舞蹈歌樂兼職導師

中華文化藝術中心各訓練團班，因學生日增，本月起除增設芝蘭東街一〇五六號東區分教處外，中區授課地點亦擴遷至登打士西街七〇七號士基定中心。

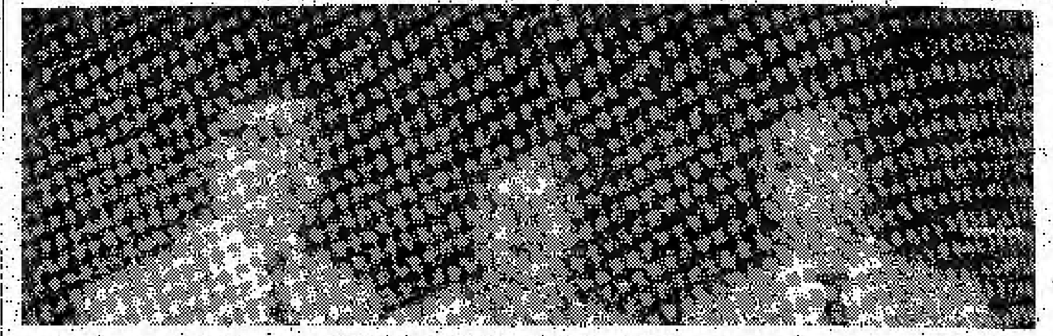
又為使暑假期間，各華裔青年及各界僑衆，對中華文化有深入進修機會，特增設中國文學講習班，聘湖楓詩社社長陳浪平先生主持，包括講授：㈠唐至清各代名家詩選；㈡宋代及清代詞選；㈢名賦及古文選讀；㈣名家尺牘選讀等。編印講義教授，不限年齡參加，逢星期五下午五時半至七時上課，有志趣者請於星期一至五，下午一時至四時，星期六上午十時至下午二時，到芝蘭東街一〇五六號該中心報名註冊。電話：461-9393。

此外，中華文化藝術中心為加強舞蹈團及歌樂團團員鍛鍊，現增聘舞蹈及歌樂業餘（兼職）導師數名，有意培育華裔年青一代的人士，請備簡歷、電話、志願服務時間、要求待遇，逕函該中心以便約洽。

## 蓬萊閣分觀超渡風災幽魂

此次巴里風災，傷亡慘重，毀屋無數。社會人士多已發動捐款，政府亦撥出鉅資以為救濟。

多倫多香港蓬萊閣分觀，定於七月十九日至廿一日一連三天，啓建萬緣法會，諷經禮懺，超度亡魂，並設附薦牌位，薦拔宗親先靈，同時祈禱昇平，風調雨順。



左起：蔡敏強、郭銳志、吳鴻瑞。

## 三位華裔人士獲多市成就獎

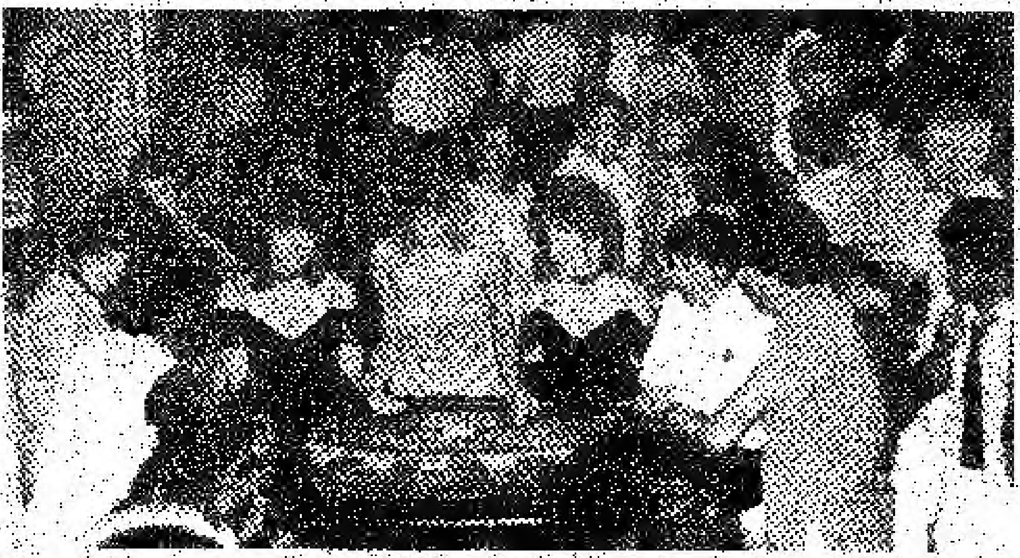
多倫多市政府為了慶祝加拿大國慶，每年都頒發"成就獎"。今年已是第四屆。該獎項的目標是讚揚那些願意以工餘時間投身於多倫多市的文化、藝術、體育、娛樂或義務工作而有長期貢獻的人士。

過去幾年，華人較少獲得此獎，今年卻有幾名同時獲獎，在一百一十一名得獎者中，共有三名華裔。計為蔡敏強，郭銳志及吳鴻瑞。市政府已於六月廿七日晚假座多市大會堂將「成就獎」頒發給他們。

蔡敏強目前為安省華聯會會長、華人協進會幹事、嘉蘭中心幹事及加國華裔中文電台的執行製作經理，多年來服務於華人社區。在四年前遷居多倫多之先，已積極參與滿地可華埠的建設工作，曾是滿地可華協會創辦人之一、滿地可基督教青年會幹事及滿城中心廣播電台中文節目負責人等等。與此同時，蔡敏強又是本身專業內積極的參與者，計為造紙業內幾個專業性團體的幹事成員，並發表多份專業性論文。在華人社區和各級政府官員之間，他是一位受尊敬的人物。

郭銳志目前是全加華人協進會的副會長及秘書，早在七十年代初便活躍於華人社區，曾參加孟嘗安老院籌建工作，例如中秋文化節及人頭稅賠償等；此外亦與其他民族一起合作，例如加拿大猶太商協會、菲律賓商協會、公益金、癌症協會籌款活動等等，華人社區對郭銳志亦是十分熟悉的。

吳鴻瑞則是一位專業社會工作者。目前是士嘉堡華人聯會會長及士嘉堡多元文化及種族關係行動組內的唯一華裔成員。他長期為人權及種族事項奔走，例如為解決「慶龍中心事件」。他奔走於士嘉堡政府與各族裔團體之間，謀求互相了解，因此而獲得大衆的讚揚；與此同時，吳鴻瑞又熱心公益，曾參與公益金籌款活動，最近西乃山醫院的盛大籌款活動，他亦是主要的策劃人之一。



西乃山醫院"賭城之夜"籌款

# 彭以德：主管世界最龐大交通電腦中心

◆勞逸之

全世界首個採用電腦管制交通的城市多倫多，目前仍然擁有世界上最龐大的交通電腦中心。該中心管理市內的交通燈共一千四百八十餘支，而由電腦控制的紅綠燈則逾一千四百廿個。

該中心的交通燈操作及保養部門主管是一名華裔彭以德，而管理大多市道路交通處委員會主席亦是華裔的劉光炎。

大多市採用電腦系統管理交通，始於一九六三年。由於大多市發展迅速，城市的面積範圍擴大，大多市道路交通處於一九七九年在SHEPPARD及YONGE的地下列車入口處之卅呎地底興建一個管制交通的電腦中心。

目前該電腦中心的兩部大型電腦，一部是控制市內的所有紅綠燈，另一部則用作研究及發展用途。但在控制紅綠燈操作的電腦遇有故障時，另一部電腦立即投入服務，確保市內交通燈仍正常操作。

據大多市交通燈操作及保養部門的華裔主管彭以德向筆者透露，為了確保市內交通井然，該中心除兩部大型電腦外，又分有六十四部小型電腦，分別管制各組紅綠燈，每卅二支紅綠燈為一組。由六十四部小型電腦分區管制，主要工作是應調道路車輛流量。另一方面，在兩部電腦同時發生故障時，該等小型電腦則執行其任務，自行操作。

彭以德又表示，該六十四部小型電腦，分別以電話線連往各該組的卅二支紅綠燈，每支紅綠燈中，又有另一部微型電腦，每部微型電腦均可自行操作。

他續指出，倘若兩部大電腦、六十四部小電腦皆同時發生故障時，微型電腦亦可自動處理，不致令交通混亂。

該中心管制大多市的紅綠燈，可算是週全精密，是本市疏道交通的神經中樞。任何一組或一個電腦的交通燈失靈，也不致影响整個交通系統。

彭以德又解釋，整個交通燈網的系統，是因應汽車的流量需要，而定下紅綠燈轉燈的時間。

例如，早上六時卅分至九時卅分，郊區進入市區的車輛是優先通過，方便市民上班。而下午三時卅分至六時卅分離開市區的車輛，亦可優先；各主要通道的紅綠燈，便在電腦控制下作適度的調節。

此外，一般紅綠燈亦可因應當時汽車的流量，而使紅燈或綠燈作快慢的轉變。通常在紅綠燈前的十幾處，在地上便有一個儀器測量汽車的流量而調整。

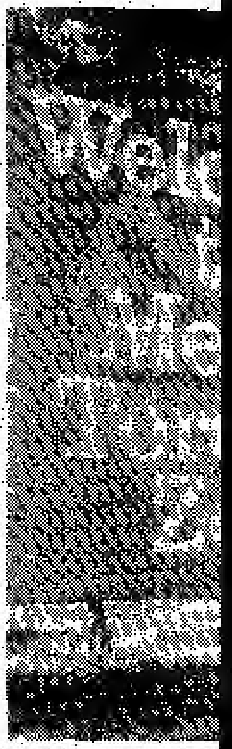
另一方面，很多人曾經試過，過馬路時，在交通燈之下按鈕，希望轉燈，但往往事與願違。彭以德有以下的解釋，交通系統是整體的，雖然已按鈕，但也要配合附近交通燈及汽車的流量而操作轉變燈號。

他又指出，由綠燈經黃、紅，再轉為綠燈為一轉。市內各紅綠燈的轉燈時間不等，最少為六十秒，最多則達到一百六十秒，故在最繁忙的交通燈前，最多只是等待一百六十秒而已。

彭氏並呼籲市民過馬路時應該遵守交通規則，在交通繁忙的道路上更應應用行人線及依照燈號指示，並注意道路安全。



青青



中國的國寶
本星期一號九
期一百天的展
在星期六開始
，而正在訪加的
念的夫人則會
幕儀式。
由於中國方
貨機內，加拿大
有將一架珍寶
位騰空，以安
。除了一名獸

# 青青、全全來加"機票"十萬元

中國的國寶熊貓青青和全全已於本星期一晚九點到達多倫多，作為期一百天的展出。大多市動物園將在星期六開始展出熊貓給市民欣賞。而正在訪加的中共國家主席李先念的夫人則會在星期五主持官方開幕儀式。

由於中國方面反對將熊貓放在載貨機內，加拿大太平洋航空公司唯有將一架珍寶客機內的八個乘客座位騰空，以安放青青及全全的籠子。除了一名獸醫外，青青及全全並有十名隨行人員侍候；加拿大太平洋航空公司第二號班機也因此而改為"熊貓特快號"。

雖然青青及全全只是坐機尾的經濟客艙，但顯然受到"特等客位"的服務。為了此次運載熊貓，該航空公司的花費達十萬元，其中包括為熊貓投保了一百萬元的保險費在內。

這次熊貓訪加，相信會為大多市動物園帶來超過一百萬名的觀衆；對於加拿大及中共的邦交，亦會有所幫助。至於附加的入場收費，則會撥作熊貓基金。

在這次一萬三千公里、歷時二十小時的旅行當中，乘客都很興奮能親身見到熊貓，並沒有投訴熊貓身上的氣味。熊貓們也不難侍候，倒是空中侍應要維持那些好奇乘客的秩序。

但是最開心的，莫過於大多市動物園園長巴巴勞(BARBARO)。經過了十年的要求，中共終於答允借出兩隻熊貓在加拿大展出一百天。所以巴巴勞不辭勞苦，從加拿大飛往香港，親自迎接熊貓；抵香港略作休息後，就立刻回程返加。在見到熊貓一面後，巴巴勞更說他現在死而無憾。

青青和全全毫無不適應的表現，全全的胃口更是非常良好。當飛機從香港開出不久後，機員就向東京機場發出消息，要求預備大量的水果及麵飽等候全全的來臨。

青青則常在籠中來回踱步，前後搖動頭部，起初以為牠有點憤怒，但隨團的獸醫卻解釋這是青青慣有的動作，自細已養成此一怪習慣，成為每日的例行公事。

熊貓需要大量的竹筍作食物，在留加期間，隔日就要由三藩市動物園空運二百磅的竹筍到來。此外，熊貓亦會餵以穀類、水菓及蔬菜。

為了熊貓這次訪加，大多市灌錄了一首歌名為PANDAMANIA，而登打士西街一段的唐人街，也被建議在熊貓留加期間改為"熊貓道"。

## 全球動物園熊貓僅有五十多隻

剛抵達多倫多的熊貓青青及全全，相信會吸引極多的參觀者。但站在科學家立場，人見人愛的大熊貓卻仍是一個謎。動物學家甚至不能肯定大熊貓是屬於熊類或是浣熊類；熊貓那對惹人憐愛的黑眼睛也是假象，牠的眼睛很細小，那對黑眼睛其實是眼部週圍的黑毛。

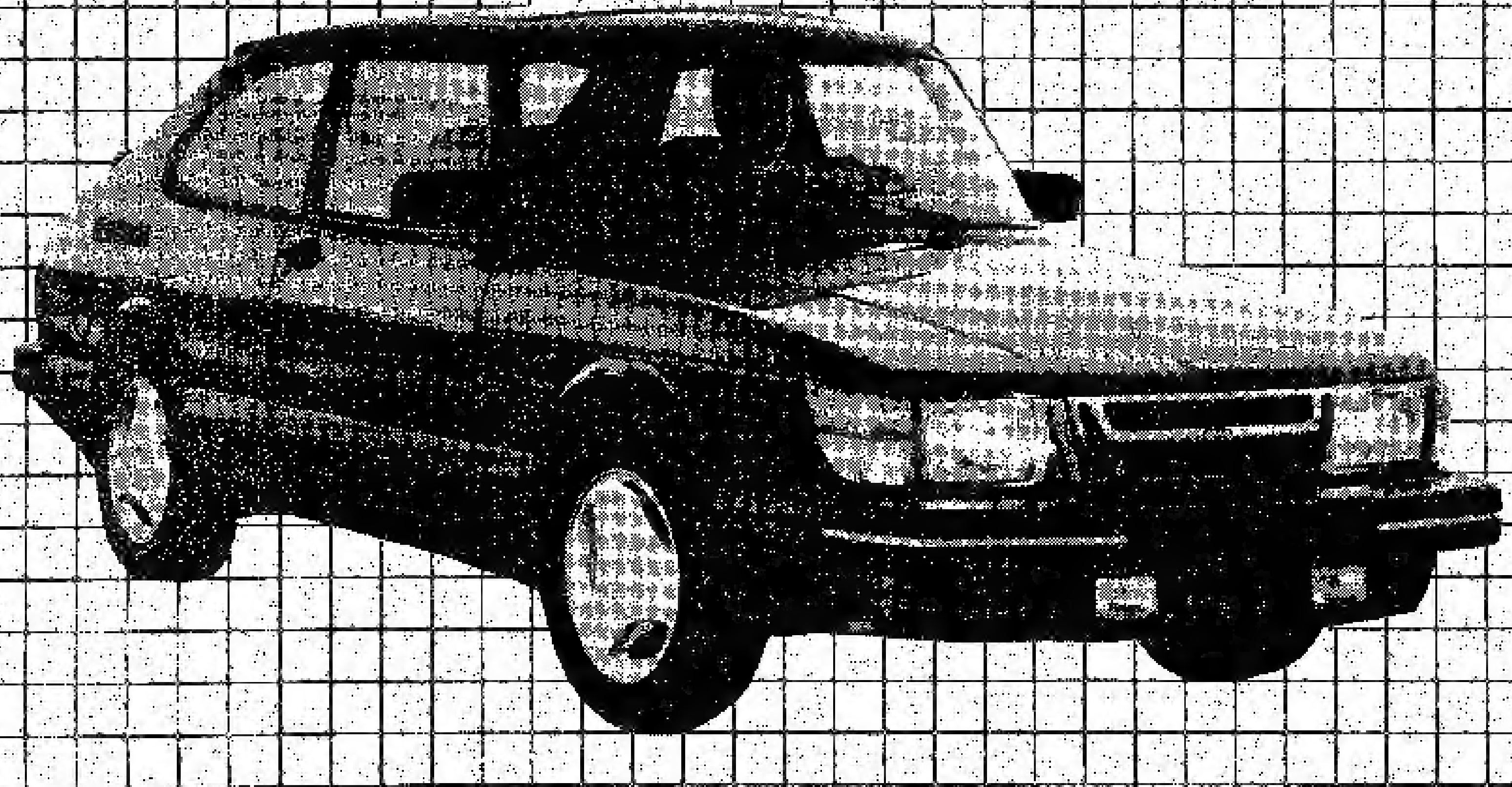
熊貓此次到訪加拿大是一大盛事，因為現時全世界僅存一千頭野生熊貓，在中國動物園內被飼養的只得四十隻，而在其他國家動物園的，則僅有十三隻。

曾經一度，在緬甸的北部也有熊貓的踪跡。但由於人類數目的增加，熊貓被迫退到中國中部的省份。再加上竹筍產量大跌，有十分之一的熊貓在八三年因此而死亡；青青及全全當初被人在四川省發現時，也是饑至奄奄一息。

熊貓很怕人類，也不是羣居的動物，除了由三月至五月的交配季節外，牠們都是獨居的。懷孕期約為一百四十天。成長的熊貓重約二至三百磅，身高長約四呎。而最特別的地方，則是腕骨有一節特長，宛如拇指，所以熊貓能抓着幼幼的竹筍，相信這也是吸引觀衆的一個原因。

SAAB
Swedish engineering. Depend on it.

紳寶
瑞典科技足可信賴



JAGUAR & SAAB
• 地點方便
• 市中心獨家代理
• 售價由$16,140 起
紳寶等着和你一起飛馳。歡迎試車。
1331 BAY ST., TORONTO M5R 2C4

兩位營業員竭誠為閣下服務
CALL MARY GOLDBERG OR STEVE LEWIS
964–0455

© 1985 SYNAPSIS COMMUNICATIONS, INC.

# 社論/時論 EDITORIAL/COMMENTARIES

第六屆
林頓市議員 JACK G. LAYTON

## AUGUST 8TH — WE NEED YOU:
## THE BATTLE FOR A LIVABLE DOWNTOWN REACHES THE MOMENT OF TRUTH

Unless there is a last minute reversal, City Council will press ahead with its plans to approve the massive Railway Lands development plans at a Public Hearing on August 8th.

This could be the last chance for citizens to speak out against this dramatic attempt by the Mayor and the Railway Companies to turn downtown Toronto into a mass of highrise office towers.

By now, readers of the St. Lawrence News are quite familiar with the plans: 12 million sqaure feet of new office space which will be equivalent to 25 forty-storey towers in the area south and west of Union Station; a domed stadium with 62,000 seats; over 3,000 expensive condominiums, also in highrise buildings; and 1,750 lower priced units crammed into a small area of the railway lands west of Spadina Avenue.

What Can you do?

Here's an action list for the growing number of people who wish to oppose the plan:

1. WRITE to City Council, The Land Use Committee, City hall, Toronto, M5H 2N2. In your letter, call on City Council to reduce the office development on the railway lands to the level in the existing Official Plan, namely 6 million square feet of office; with the rest of the development being devoted to a new housing neighbourhood modelled after the St. Lawrence Neighbourhood. We need another St. Lawrence on the west of our downtown because we need the housing and because St. Lawrence has worked for this city!

2. SPEAK at the Land Use Committee Public Hearings on August 8th. The hearing runs from 3:00 p.m. to 6:00 p.m. and continues at 8:00 p.m. and will be held in the Council Chambers at City Hall. We need over 100 people to speak at this meeting so that there can be no doubt about how the citizens of Toronto feel about the project. To have your name added to the list of speakers, call 947-7033. If you don't want to speak but wish to show your support for your neighbours who will be addressing the Committee, come down to the hearings and provide a visible presence of the "silent majority".

3. FILL OUT THE COUPON BELOW. If you cannot arrange to either of the above, fill out the coupon below so that we can present your opinions to City Council.

THERE IS HOPE YET

There are indications that City Council is beginning to respond to its citizens. Over the past few weeks, several Aldermen have begun to support our position. With a little more effort, we can turn the tide against this destructive plan. Don't assume that the battle is lost!

If you would like more information to assist you in responding to our call for help, don't hesitate to call my office at 947-7903.

# 八月八日，請來支持我們

## 土地之戰

除非市議會遭受到大衆的反對，不然，他們將會在八月五日舉行的公衆會議上，通過鐵路用地發展計劃。

今次將是市民向市長和鐵路公司提出意見的最後機會：反對他們在多倫多市中心興建多幢商業大樓。在聯合車站西面和南面廣一千二百萬平方呎的新商業用地，除了可以興建二十五幢四十層高的商業大樓外，亦可興建六萬二千個座位的圓形運動場館，三千個豪華住宅大廈，而一千七百五十個廉價單位，則擠在士巴丹拿道以西的鐵路用地。

反對上述計劃的人士，可以採取以下任何一項行動。

一、致函市議會，地址是*CITY COUNCIL, THE LAND USE COMMITTEE, CITY HALL, TORONTO, M5H 2N2*。在你的信內，提醒市議會降低商業用地至現有的官方計劃，即六百萬平方呎；其餘空地可用來興建和聖羅倫斯地區差不多的房屋。我們極其需要類似聖羅倫斯地區的房屋在市中心的西面，因為聖羅倫斯的居民為這城市貢獻了不少！

二、在八月八日舉行的用地委員會公開研訊上提出意見。會議由下午三時開始至晚上六時，八時後會議再繼續。地點為大會堂的市政廳。我們需要超過一百人參與是次會議。這樣，市政府便可知道多市居民對鐵路用地計劃的感受。若要在發言人名單上加上你的名字，你可以致電**947—7033**。假如你不想發言，那麼，出席支持那些代替你向委員會提出意見的鄰里。這樣，"沉默的大多數"的意見便可反映出來。

三、填寫以下的附表。假如上述的行動都不太適合你，你可以填寫以下的附表，這樣我們便可以把你的意見向市議會提出。

現時有一個跡象出現，那就是市議會開始聽取市民的意見。過去數星期以來，有數名市議員已開始支持我們的意見。只要付出多一點努力，我們可以成為一支極強的力量來推翻是項破壞性頗高的計劃。不要早就假定失敗是必然的事實！

假如你希望得到更詳細的資料來協助你參與此次行動，請不要猶豫，你可撥電給我，我的辦公室電話號碼是**947—7903**。

請沿虛線剪下此表格並寄往：

*ALDERMAN JACK LAYTON, CITY HALL TORONTO, M5H 2N2*

TEAR OFF AND MAIL TO: ALDERMAN JACK LAYTON
CITY HALL
TORONTO, ONT.
M5H 2N2

NAME 姓名：__________

ADDRESS 地址：__________

PHONE 電話：(home)(住宅) ______ (work)(辦公室) ______

( ) I am opposed to the proposed plan for the Railway Lands and call on City Council to support plans based on the current Official Plan for 6 million square feet of office space and a housing neighbourhood like St. Lawrence.
我反對鐵路用地的建議，但支持市議會現時的計劃，即只撥出六百萬平方呎用地作商業用途及仿效聖羅倫斯區興建類似房屋

( ) I support the Railway Companies' plan for 12 million sqaure feet of office space and a domed stadium for the Railway Lands.
我支持鐵路公司一千二百萬平方呎商業用地和圓形運動場館的計劃。

COMMENTS 其他意見：__________

時代周報 MODERN TIMES
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328
TORONTO ONT. M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FONG
業務部經理：林維泰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHOI YUN-CHUEN
廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部副經理：黃志揚
ASSISTANT ADVERTISING MANAGER: HENRY WONG
製作/美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作/美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595—1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

# EDITORIAL/COMMENTARIES 社論/時論

## 飢荒與國家財富的運用 HUNGER AND GOVERNMENT SPENDING PRIORITIES

◈ 鄒至蕙 OLIVIA CHOW

上星期六的搖滾樂演奏會是有史以來最盛大的一次，全球一百六十九個國家有超過十五億人透過十六個通訊衛星收看六十多個國際歌星的表演，這全都是爲了一個原因—世界性飢荒。

組織這十六小時不停的音樂演奏會所動用的科技、義工和精神是驚人的；沒有紛爭、破裂、阻延，只有團結，和一個社會將來再沒有飢餓的希望。這是個世界矚目的表演會，而其中實在有很多給我們教訓和啓示的地方。

㈠"星星之火，可以燎原"，這次盛會全賴一位英國流行歌星 ***BOB GELDOF*** 所發起。

㈡"自我年代"（***ME GENERATION***）已經改變形象，今日年輕的一代已表現出他們對社會的關懷，他們知道只要組織起來就有能力產生改變。上一代的家長再不能批評流行歌星爲頹廢，因爲一個十七歲的青年現在可以反問：「父親，你們一代爲世界性飢荒做了些什麼呢？」

㈢藝術到達最深遠的一刻，通常都傳遞一個信息。參與這次演出的歌星都走在"慷慨之道"的前端。他們共同爲將來的社會創造了一個恒久和不可磨滅的影響。

㈣加拿大單單去年已給非洲捐款八萬元。這些募捐得來的一億加元，只能分予全球一億以上飢餓者每人一元，不過飢荒問題透過這項善舉被帶到前綫，給許多以往對世界局勢沮喪不振的年青人帶來了方向和希望。

㈤公衆引起了政府和社會領袖的注意；由於飢荒問題，令我們看到政府支出的無稽和荒謬，一億元當然不能解除飢荒，更不能改變導致飢荒的不平的社會結構，它只能質問我們的政府：「若世界有足夠的資源餵飽全人類，爲甚麼仍然有飢餓的存在？」是否因爲缺乏了一種政治意志？全球每年的軍費耗資超過九千億元，蘇聯和美國每年各都花上三千億元作軍事競賽，他們現在擁有毀滅人類幾次的武器和裝備，只要他們停止生產軍備一天就有足夠的金錢賑濟世界上所有的飢餓者。

我們不禁要問：假如公衆已經表達了他們想停止飢荒的意願，一個作爲反映和代表民意的政府會作出同樣的決定和行動嗎？

It was the biggest rock and roll show ever produced. Through 16 satellites, over sixty artists were performing while more than 1.5 billion people (in 169 countries) watched across the world. All for one cause- "world hunger."

The technology, volunteer labour and the spirit involved in organizing 16 hours of non-stop musical performance are truly amazing. No fights, no major eruption, no delays- only a sense of togetherness, a sense of hope for a better future where there lies a possibility that hunger can be eliminated. This show has caught the attention of the world. And indeed, there are much to be learned from this event.

1. "It only takes a spark to get the fire going." It was through the sheer determination of a British popsinger, Bob Geldof, that this event was created.

2. The "Me generation" is changing its image. The young people of today have demonstrated that they care, and they know that if organized, they have the ability to effect changes. Next time when a parent complain about these "immoral" young pop-stars, a 17-year-old son can answer," "But, dad, what have your generation done to bring the issue of hunger to the focus of the world?"

3. Art, when it is at its most profound moment, always carries a message. The musicans who performed in the event are leading "the way for generousity". Together they have created a movement that will have a permanent effect on generations to come.

4. With over 100 million malnutritioned people in this worldly the $100 million raised this weekend only gives $1 to every starving person. Canada alone has donated $800 million to Africa last year. This event, however, has brough the issue of hunger to the forefront. It has given a sense of hope and direction to many young people who in the past did not believe they could do much to change the world.

5. The public has now served notice to its leaders and its government. By forcusing the issue of hunger, we see the absurdity of government spendings. Of course $100 million will not eliminate hunger, it will not change the unfair structure that created hunger.

What it does say, though, to our governments is: why are there hunger if the world has the resource to feed all mankind? Is it because of a lack of political will? Consider how much the world spend per year in building military equipment a staggering $900 billion. The Soviet Union and the United States each spend $200 billion per year in the arms race. They now have equipment to destory every human being in the world many times over. If both countries stopped producing arms for just one DAY, they would have enough money to feed all the poor and the starving in the world.

If the public has demonstrated that it has the will to stop hunger, wil the government, who is supposed to reflect and represent the wishes of the people, also follow suit?

## 南非的革命 THE REVOLUTION IN SOUTH AFRICA

◈ DESMOND GLYNN 譯者：煙寒

我們習慣對使用"革命"一詞非常謹慎。通常此詞只在變遷發生以後才使用，很少在事情成功以前運用。這樣一般時事觀察家便可保全他們的名聲；如果預測不確的話，人們會有受騙的感覺。故此這個詞便像山珍一樣輕易不會使用。結果我們變成無能也無意承認一段活生生的革命大業已在我們眼前展開。現時南非事件正是一個最佳的例子。

在最近一年中，南非沸騰着無數暴亂事件，已有四、五百名黑人爲抗議隔離政策而送命。隔離政策是由少數的白人執行，強迫大多數的黑人遵守。理論上，隔離政策的目的是讓黑人部落得到"獨立"和"和平"的"發展機會"。實行的方法是把黑人留在他們的家鄉中，這些鄉村就等於不同的州。但實際上，這種隔離使黑人無權在家鄉外投票，繼而無法參與南非的政治體系。而現時的暴亂事件，正是反抗隔離政策的表現。

暴亂事件的爆發，通常被指爲暴動。但"暴動"一詞意味一群不守規矩的人，幹出越軌的瘋狂事件，就像醉後的足球觀眾騷動一樣。

但南非事件並非暴動。這一群向武裝警察投擲磚頭、玻璃瓶的青年其實是一群裝備欠佳的革命者。而雙方的爭執通常會在死難者的葬禮進行時再度爆發，這種情境充滿了象徵性，就像敲響了隔離政策的喪鐘，向世界宣佈隔離主義的荒謬。而世界各地也正在聆聽，而且開始有所反應。

在上個星期，美國參議院投票推行幾項制裁南非的法例，強迫南非政府改善她的種族關係。加拿大也向南非政府施壓力，外交部長克拉克已宣佈一連串行動，作爲迫使南非放棄隔離政策的行動。但克拉克承認這些 行動是自發性的，並非強迫性的。他表示將考慮使用較強硬的行動。

很遺憾，這些國際制裁行動對南非政府沒有多大作用。南非是非洲最富庶的國家，她在加拿大的投資，比加拿大在南非的投資更多。禁止加拿大公司在南非投資，就像削足就履一樣沒有多大作用。

國際制裁行動的無能，對黑人革命代表了甚麼呢？這表示南非的黑人必須面對一段長久和艱苦的鬥爭，他們必須繼續以石頭、玻璃瓶、汽油彈之類來對抗軍事裝備完善的少數白人。目前的街頭事件將在不久完結，但我們不應把這些事件看成是沒有組織的暴動。黑人的反抗行動已開始向前進發，或者他們還未得到廣泛的支持，但至少贏取了不少勇於犧牲的殉道者。

Habitually, we are very cautious with the word "revolution". Generally, the word is saved until momentous change has already happened; it's rarely used before success has been achieved. Pundits, the people who derive their notoriety from charting the probable course of public affairs, have to protect their reputations. So, the word revolution has to be served up as infrequently as a rare dish; otherwise, the excitement conveyed by the expression, the pulsations it generates and the anticipation it creates will begin to wear pretty thin. Consumers lose their taste for reading about it. Usually, the outcome of this reluctance is that too often we are unable, even unwilling, to recognize a revolution when it's happening before our very eyes. Contemporary South Africa is a case in point.

For the past year, South Africa has been a cauldron of seething discontent. Between four and five hundred black Africans have been killed during the waves and waves of demonstrations against apartheid. Apartheid means apartness. It is a system of enforced segregation imposed by the dominant white South African minority on the dominated black South African majority. In theory, apartheid is supposed to give various black tribes the chance for seperate, equal development by locating them in national homelands, which are like mini-states within South Africa proper. In practice, say the blacks, the national homelands are an excuse for depriving blacks of political entitlements, such as voting rights, outside the homelands. Blacks are thereby barred from participating in the political system that governs all South Africa. The present violence is a revolt against the system of apartheid.

The outbursts are often called riots but this characterization is unfortunate. Riots suggest the action of disorderly mobs, for instance, drunken soccer fans. This is not the case in South Africa. The brick-throwing, bottle-heaving black youths who daily challenge their heavily-armed police adveseries are simply poorly armed revolutionaries. Invariably, military police and militant youth confront each other at the funeral processions for previous victims. The scene is rich in symbolism, it's as if the funerals are sounding the death knell of the apartheid policy and chiming its moral bankruptcy to the world. The world, obviously, is listening and responding.

Last week the American Senate voted to impose a number of sanctions against the South African government to pressure it into modifying its rigid approach to race relations. Canada has also taken steps to bring pressure to bear. Joe Clark, the Minister of External Affairs, announced a number of measures as a first step to have South Africa abandon its system of apartheid. Mr. Clark readily admits most of his measures are voluntary rather than binding. He indicated tougher measure were considered, and might be applied in the future.

Woefully, international sanctions and censure is hot likely to have much effects on the pretoria regime. South Africa is the richest, most powerful African state. Its investment in Canada is greater than Canadian investment in South Africa. Prohibiting Canadian investment in South Africa, or vice versa, could be a case of cutting your nose to spite your face.

What does the relative ineffectiveness of international sanctions mean for the black revolution? It means South Africa's blacks have a long, hard struggle ahead for they must confront a well-armed, determined minority with bricks, bottles, occasional gasoline bombs and whatever else comes to hand. The current street-fighting may well exhaust itself before too long, but that should not lead us to conclude it was merely a fit of ill-temper, a sporadic eruption of directionless emotion. The black revolt is moving forward, it may not be covering much ground but it is gaining many martyrs.

# 資助天主教學校公開研訊

在這三星期內，由星期一至星期四，多倫多立法院的*AMETHYST ROOM*將舉行一連串的辯論，是次辯論特別就安省提議的全面資助天主教學校一事而設。這次立法局願意公開聆聽市民的意見實屬鮮見。辯論委員會的主席更准許電視直接轉播辯論的情形。倫敦至*OSHAWA* 五十萬戶人家，都可以看有線電視播映聆訊情況及有機會向政府發表他們對資助天主教學校的意見。

## 缺乏救生員關閉室內泳池

由於缺乏救生員，多倫多市七個游泳池及北約克市一個游泳池，將在今個暑期內暫時關閉。現時安省的救生員必須持有由加拿大皇家拯溺協會所頒發的銅牌及通過城市游泳及拯溺的考試，才可成為正規的救生員。

多市救生員的薪金大約是五元五角一小時（只持有銅牌者），至於持有"國內救生服務獎"的人士，他們的時薪爲六元一角二分。

北約克市在聘請救生員方面則沒有等級之分，只要年滿十六歲，並擁有銅牌或國內救生服務獎的人士均可申請，時薪大約是四元五角。

## 投訴警員虐待案件略增

去年大約有七百九十宗投訴受警員虐待的案件，與八三年七百五十八宗比較，略有上升的跡象。雖然大部份的投訴案件是在警察局登記，但有三分一是在「公共投訴委員會」內記錄的。這即表示該委員會已開始受到大衆的注意。

大約有百分之六十投訴受到警員虐待的案件發生在晚上六時至凌晨三時這段時間。投訴人有八成是男性，女性只有二成。他們大多十分年青，百分之三十四點二在二十五歲以下，百分之三十二點三在二十六至三十五歲之間。

## 多市警察結束按章工作

五千名多市警務人員經過投票決定後，以二比一的比率通過合約上的決定，雖然他們不是全加最高薪的警員，但正規警員的年薪仍有三萬五千七百五十元，加薪率爲六分之六點七五。與此同時，多市警員亦結束了爲期五個月的「按章工作行動」，此次怠工行動令安省損失了數以百萬元的收入。今次的抗議行動，最明顯的部份便是警員捨棄正規的制服帽，轉而戴上棒球帽。不過，他們已重新戴回原來的帽了。

雖然「按章工作」已告一段落，但合約還沒有得到圓滿的解決。因爲一千六百名公務人員包括文員、技術人員、少年警察和交通督導員並不滿意合約上所定的加薪百分率，雙方將有更進一步的談判。

## 英皇太后訪問加國

現年八十四歲的英皇太后於上週五平安抵達多市的皮雅遜國際機場，開始她八天在安省、阿伯達省和沙省的旅程。

經過九小時的航程，英皇太后毫無倦容，而且堆滿笑容接受安省總督文爾德、省長彼德遜、密西沙加市市長及多市主席的歡迎。

## 加國最年輕換心男童

一名十四歲沙省男孩將是接受移植心臟最年輕的病人。是項手術在安省的倫敦大學醫院進行。這所醫院自八一年開始已作過三十宗以上的心臟移植手術，大多數都甚成功。該名病童情況良好，其心臟是由夏城一名人士捐出。加國只有三所醫院作移植心臟的手術。它們是多倫多，滿地可和倫敦醫院。

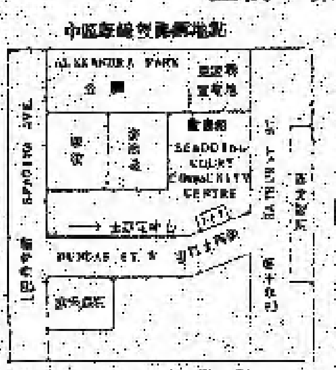

# 多倫多中華文化藝術中心
CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE

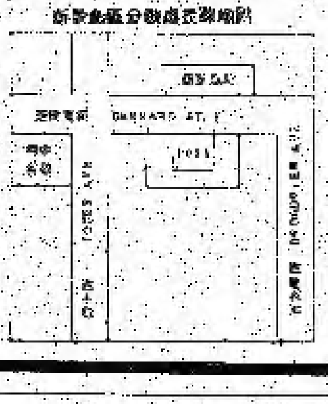
招1985年第三季（七八九月）各訓練團／班新生
中區授課地點：登打士西街七〇七號士基定中心
東區新增地點：芝蘭東街一〇五六號
逢星期六上午十時至下午二時在上述兩地點報名註册

環境清靜　師資優良　管教嚴謹

A．兒童中文粵語班、國語班，全期學費十八元，免費供應課本作業紙張。
B．兒童美術班，全期學費四十五元，免費供應作業紙張。
C．兒童歌樂合唱團，凡參加中文班、美術班，舞蹈團學生完全免費。
D．民族舞蹈團，初級班全期卅元，高級班全期四十五元。
E．成人國畫班，教授山水、花鳥、人物，全期三個月學費九十元。
F．成人中國文學班，教授詩詞，古文，名賦，每月學費五十元，免費供給講義。

查詢報名電話（416）597－1648
週一至六每日下午一時至四時（416）461－9393
主任：徐潤泉　監督：吳雅超




各團／班授課時間表

中區登打士西街七〇七號士基定中心

| | | |
|---|---|---|
| 粵語中文班 | 星期六 | 上午 10：00－12：00 |
| 國語中文班 | 星期六 | 上午 10：00－12：00 |
| 美術班 | 星期六 | 下午 1：00－2：30 |
| 初級舞蹈班 | 星期日 | 正午 12：00－1：00 |
| 高級舞蹈班 | 星期日 | 下午 1：00－2：30 |
| 歌樂合唱班 | 星期六 | 上午 11：30－12：30 |
| 成人國畫班 | 星期四 | 下午 5：00－7：00 |

東區芝蘭東街一〇五六號地下

| | | |
|---|---|---|
| 粵語中文班 | 星期六 | 上午 10：00－12：00 |
| 國語中文班 | 星期六 | 下午 2：00－4：00 |
| 美術班 | 星期六 | 下午 12：30－2：00 |
| 高級舞蹈班 | 星期日 | 上午 11：00－12：30 |
| 中國文學班 | 星期五 | 下午 5：30－7：00 |

# 森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, M1V 3L3

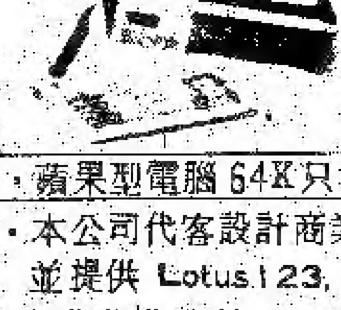
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

致豐文具　華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理 SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3E1
417 DUNDAS ST. W　星島大廈地庫　977-3788　477-3888

憑此廣告購 SUPER-XT 可減價$50.00

Super-XT（IBM PC 相容型）
- 256K RAM.
- 2 Floppy Drives.
- Color Graphics Card.或 Monochrome Card.
- Printer Card.
- K150 Keyboard
- 8 SLOT CASE、130W POWER.

售$1490



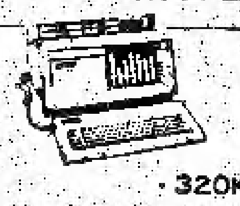
新運到 Apple IIe 相容型電腦：128 K RAM, 80 Column, 只售$699.00

．蘋果型電腦64K只售$415.00

．本公司代客設計商業應用程式，會計系統，經驗豐富。並提供 Lotus 123, PASCAL, dBase III, Wordstar, PC-DOS 短期操作訓練。

．本公司代理 ZENITH PC（IBM 相容型）及其產品

Z 150
$2,500.00
(DESKSTOP)
- 320K RAM
- 1 FLOPPY DRIVE
- COLOUR CAPABILITY.
- 1 SERIAL PORT
- 1 PARALLEL PORT
- 165W POWER
- DETACHED KB
- RGB AND COMPOSITE VIDEO OUTPUT
- MS-DOS, MS-WORD, MS-MULTIPLAN.



Z 160
$2,848.00
(PORTABLE)
- 320K RAM
- 2 FLOPPY DRIVE
- COLOUR CAPABILITY
- 9" AMBER DISPLAY
- 165W POWER
- DETACHED KB
- RGB AND COMPOSITE VIDEO OUTPUT
- MS-DOS, MS-WORD, MS-MULTIPLAN

保証所有產品均獲最佳售後保養服務，令你滿意。歡迎駕臨：愛發電子公司 AFE
ACTION FAST ELECTRONICS TEL. 977-8507
351, QUEEN ST. WEST, TORONTO. M5V 2A4.

像俬地毡：
最低購物額
（須經信用
免
每日辦公
可即時
分店一 Bur

像俬地毡：
最低購物額五百元
（須經信用認可）

電器用品：
最低購物額七百五十元
（須經信用認可）

# Leon's
SINCE 1909

# 創造奇蹟
# ★分文不取★

**免首期！不計利息！十一月始需付款！**
**包括所有傢俬、地毡、電器用品！**

各部門超值貨品
★[illegible]，欲購從速★

每日辦公時間（包括星期六）由早上十時至晚上十時。
可即時取貨，或四十八小時內送貨酌收費用。

分店— Burlington, Welland, London, Kitchener, Kingston, Ottawa, Trenton.

多倫多西
401公路出 Black Creek Dr. 轉入 Jane 街，Gordon MacKay Rd. 之左，Wilson 與 Lawrence Aves. 之間。
電話：243-8300

多倫多東
Markham Road，Sheppard Ave. 以北第一個紅綠燈。
電話：291-3818

**價錢最低，唯有 LEON'S**

# LETTERS TO THE EDITOR

## 傳播界朋友，努力！

編輯先生：七月十四，星期日，看MTV中文電視，「華人華埠」的訪問，內容有關於中文報業在多倫多的困難。

編輯先生：

七月十四，星期日，看MTV中文電視，「華人華埠」的訪問，內容有關於中文報業在多倫多的困難。

做任何事都會有一定的困難，創業難，守業更難。但無論如何，我希望你們能有毅力的幹下去，因爲在加國的華人社會是極之需要本地的中文刊物，雖然從香港來的新移民，目前因爲思鄉而仍舊看香港的外國版報紙，但在他們安定下來之後，相信不會對來自香港的新聞再那麼感興趣。與此同時，本地的新聞和社論，會與他們息息相關，故此，你們這批中文報業員是有存在的價值，加油呀。

有位記者在接受訪問時說他的工作是翻譯西報的新聞，我想告訴他，新聞無必要一手資料，搶先報道；經過冷靜分析而寫出的報道，更加有價值。相信寫社論的，不會是現場採訪的。而且，香港報紙的外地新聞，何嘗不是翻譯出來的呢！努力呀。

其中有位記者說及待遇偏低，我想指出，待遇是高是低，在乎個人的家庭負擔，一年收入四萬元，在加拿大目前的勞動市場，應算得是中上，但一家四口，又供屋供車如此負擔，同樣的家庭收入，夫婦二人，各自收入二萬元，合共一年四萬元的家庭，因負擔不大，生活輕鬆得多。守得雲開見月明，要打開市場，一定要靠廣告，勝利終會是你們的，要堅持振作，用他日的成果來證明今天的魄力。

最後一位提及有意組織中文報業聯會，希望由此發揮指導及監察作用。這是非常好的建議，社會是羣策羣力，獨行獨斷怎能比得上會經磋商過程的來得全面性及完善。願你們早日組成這個加國中文新聞從業員聯會。如果能與溫哥華的中文新聞從業員取得聯繫及邀請那些退休到加拿大的深資寫作者加入，這樣的組合，一定會使加拿大出版的中文報業，光華四射。

周一帆　七月十五　深夜

## KEEP IT UP! OUR NEWSPAPER FRIENDS

During an interview in a MTV Chinese program on Sunday, July 14, the difficulties existing in the Chinese newspaper business in Toronto were mentioned.

There are always certain difficulties in doing anything. It is hard to start a business, to maintain one is harder still. However, I hope you have the stamina to continue because the Chinese community in Canada needs local Chinese publications. Although new immigrants from Hong Kong are at present still reading overseas editions of Hong Kong newspapers because of home-sickness, I believe they will not be so interested in news from Hong Kong when they settle down. At the same time, local news and editorials are closely connected with them; therefore, Chinese newspaper workers such as you do have a value for existence. So keep it up!

In the interview, one reporter said that his work was mainly doing translation from English newspapers. I want to tell him that there is no need for first hand information and being the first one in reporting news. Reports made after careful analyses even have more value. I believe that editorials are not written at the scene where news are taking place. Moreover, foreign news appearing in Hong Kong newspapers are also from translations. So keep going!

One of the reporters complained that wages for reporters are on the lower scale. I want to point out that whether wages are high or low depend on the personal family burden. An annual income of $40,000 in the current labour market is considered as the upper-middle level; however, a family of four will find the sum a tight fit if they have mortgages on the house and the car. The same family income, when equally shared by a couple, will handle the lesser expense easily. In order to open up the market, advertisements must be depended upon. Victory will ultimately belong to you. You must struggle with perseverance and use future results to prove your present stamina.

The last person mentioned the intention of forming a Chinese newspaper association, hoping that such an organization could find its use in instruction and regulation. This is a very good suggestion. Our society is driven by majority will. The partial viewpoint of individuals of course cannot be compared with the more informed group decision. I hope that this association will be formed soon. It would be much better if both the chinese newspaper workers in Toronto and Vancouver can join together. Particularly, invitations should be sent to those experienced but retired writers to join as members. Such an association will definitely help the Chinese publication industry to grow in Canada.

## 壞事傳千里

編輯先生：

自一九八五年來，華人被加拿大社會所注意到的活動至少有下列的幾項：

(一)本年初華人響應救濟埃塞俄比亞飢民；

(二)華人電視台參與小兒痲痺症的電視長播籌款；

(三)華人協助西乃山醫院興建研究中心；

(四)華人參與巴利龍捲風災之救助。

上述幾個活動的期間，本人在街上行走時，並未嘗有任何陌生的洋人向我說：「埃塞俄比亞人喜歡你。」或者說：「殘疾的人都喜歡嘉莉絲。」（電視籌款由嘉莉絲。朱報導。）又或者說：「唏，約瑟，做得好哇！」（西乃山由約瑟。王醫生發起。）又或者說：「巴利人都多謝你。」

最近（上週）本人在街上行走，竟有陌生的洋人向我叫道：「唏，查理！」本人名字絕非查理，以前亦絕未嘗使用過該名字。攬鏡自照，亦非與嫌疑兇犯吳查理相似，但爲什麼該從未謀面的洋人會將本人與吳某混淆呢？

此事件實在証明了一個事實：華人在有歧視心理的洋人眼中，我們所做的有益事情，他們都會漠視，不去理會。但萬一有任何華人犯罪的話，我們便立刻因此而蒙上汚名。華人在北美社會中，如果再有吳某此類案件發生的話，恐怕就算我們盡全力去爲此社會服務，華人的形像仍是會被這些華人敗類所破壞無遺呢！

——讀者上

一九八五年七月十五日

## THE IMPACT OF CHARLES NG

In 1985, Chinese activities that have received attention from the Canadian society should at least include the following items: (1) At the beginning of the year, Chinese responded to the aid of famine victims in Ethiopia. (2) A Chinese television station participated in the telethon to raise fund for research in poliomyelitis. (3) Chinese contributed to the construction of a research centre in Mount Sinai Hospital. (4) Chinese involvement in the helping out of the tornado disaster in Barrie.

As I walked along the streets while these activities were under way, I had never had any strangers of European heritage saying such things as: 'Ethiopians like you' or 'Handicapped people like Grace' -- Grace Chu reported on the telethon -- or 'Hey! well-done, Joseph!' -- Dr. Joseph Wong organized the fund-raising for Mount Sinai -- or 'People in Barrie thank you'.

Last week, when I was walking along the street, a white stranger actually called out at me and said: 'Hey, Charles!' My name is not Charles, nor have I ever used this name. Looking myself at the mirror, I see no resemblance to the suspected murderer Charles Ng. Then why does that white stranger mixed me up with Ng?

This incident really proves a fact: in the eyes of bigoted whites, any charitable work by us will be treated with indifference or ignored; however, if one Chinese breaks the law, the reputation of the whole Chinese group will immediately be smeared just because of that one person. If cases such as Ng's happen a few more times in the North American society, then the image of Chinese would be shattered completely by these bad elements, even though the rest of us serve our society whole-heartedly.


東方印刷公司
士加堡區
ORIENTAL MEDIA PRINTING
431 NUGGET AVE., UNIT 16, SCARBOROUGH
(1 BLOCK NORTH OF SHEPPARD & MARKHAM)
TEL: (416) 298-0493
承印：商業印件　膠印圖章　餐牌餐紙　上門估價　遠近送貨

the co-operators Insurance Services
最佳保險服務
汽車　房屋
商業　人壽
房屋貸款保險
退休保險
最佳經紀　張道勳
CHARLIE CHANG
BUS.: (416) 224-1500
RES.: (416) 493-1030
5799 YONGE ST.
YONGE / CUMMER

商業分類廣告
1¼吋 × 3¼吋 每期五元　廣告部電話：597-1648

☆急售☆
1982年萬事得626，BEIGE（杏顏色），雙門轎車，五前速手動波箱，省油，7280KM，保養完善，開價六千八百
電595-1272雷先生。

麗華首飾金行
310 SPADINA GROUND FLOOR UNIT 3
469 DUNDAS ST WEST
596-6948

本報附派
Flyers
宣傳單張
每五千份收費一百
只限某類商業範圍

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。　請電：368-0746
伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
344 BROADVIEW AVE. TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

本報承接　中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

半買半送
50% OFF
裝修項目
任君選擇

*The New Homes of*

# UPPER CHARTWELL

UPPER CHARTWELL 的新屋又一超值貢獻!
除了照原價出售外，MONARCH 更以半價提供
價值一萬元的室內及室外裝修。

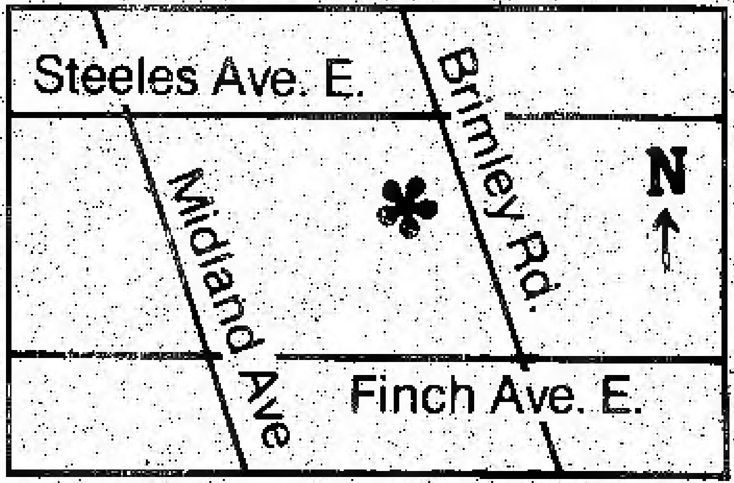
**五折收費，項目包括：**
**·室內地毡·天窗·**
**·空氣調節·外牆全磚·**
**·還有更多·**

即使撇開此項半價優待不論，THE NEW HOMES OF UPPER CHARTWELL 本身亦是最有購買價值的高尚住宅。室內設置齊備，欵式現代化；大型美食專家式的廚房有特製組合柜，寬敞家庭室設有壁爐，主人套房氣派豪華。此外，標準設置包括半吋厚的地毡墊褥、橡木扶手、護壁及各種裝飾等等。這些設備在其他同類型房屋而言，會額外收費。

**THE NEW HOMES OF UPPER CHARTWELL**
**有三或四睡房以供選擇，售價由十一萬五千九百九十元起。**

**電話：298-6661**

銷售處辦公時間
周一至周五：中午至晚上八時
周六及周日：
上午十一時至下午六時
**＊上述優待隨時截止**
價錢如有變動，恕不事前通知




MONARCH CONSTRUCTION LIMITED
*Quality builders since 1917*

文化／藝術

# 嗅覺與視覺合成的前衛藝術

## 周六晚有線七台播映"嗅覺電影"

綜藝談 ◎阿陽

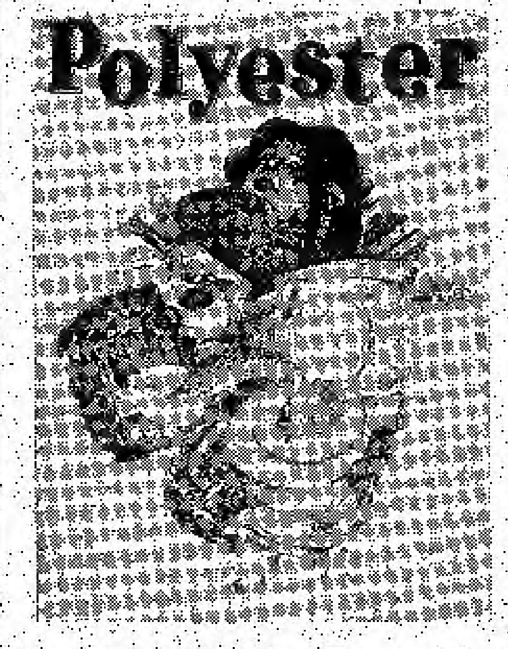
本週六（七月廿日），電視第五十七台（有綫第七台），將於晚間十點半，演出一部十分有趣的電影—*POLYESTER*。

在此之前，第五十七台，曾在電視上放映過立體電影，要電視機前的觀衆，去雜貨店中購買看立體電影所需的紙片眼鏡（一眼紅色，一眼藍色）。

如今此片—*POLYESTER*，竟然是一部有嗅覺的電影，稱之爲*ODORAMA*。觀衆如要全面的用"鼻子"去欣賞此片，須到此間的*MACS MILK*連鎖雜貨店買一張"味道咭片"。

咭片上有十個號碼，而影片上，亦有十處地方，銀幕上依次出現這些號碼，提示觀衆用指甲刮掉咭片上的號碼，便可嗅到不同號碼散發的氣味，知道劇中人當時所聞到的味道。

例如，當劇中主角訂了一個*PIZZA*餅，送到時，銀幕上便出現一個號碼，觀衆在卡片上，刮一刮那個號碼處，湊近鼻子，便可聞到了*PIZZA*味。



說起來冇什麼，但捉狹的影片製作人，竟連劇中人放屁啦，嗅到一隻臭鞋子啦，也都要觀衆"共享"其味道，這就"妙"了。

其實本片"有聲有嗅"處，尚不止此，而是其女主角，竟是頂頂大名的"神聖"（*DIVINE*）。

"神聖"混身肉顫顫的十分富態，明亮的大眼睛，惹火的嘴唇，白嫩嫩，明豔照人，但有誰能看出她竟是位他—"神聖"是個男人，是*TRANSVESTITE*。

"神聖"之成名，有一段爲人津津樂道的典故。"她"在處女作中，演的是一位"天底下最污穢的女人"。爲了證明"她"是最"污穢的"，在該片的結尾，她見到一隻哈巴狗由主人牽着在公園裏大便，她竟然走上前去，抓起了那三粒狗屎，往口裏送去，嚼得"津津有味"。

"神聖"此後拍了無數的"前衛電影"，此次更與已經過氣的"英俊小生"塔亨特（*TAB HUNTER*）合演一對戀人。

所謂*POLYESTER*，是指用多元酯纖維衣料做的衣服，在劇中，塔亨特便是飾演"神聖"所迷惑的"*POLYESTER*王子"。

有興趣看看，或聞聞"神聖"的讀者，不妨跑一次雜貨舖，買一張"味道咭片"，每張七毫九仙。

---

此文今天發刊似有明日黃花之嫌，但此間華文報刊向未發現類似報導，圖文並茂更付闕如，故此仍不失爲其新鮮感。

一九八五年爲"巴赫年"，聆聽美好音樂之餘，還認識著名合唱團，以及多倫多樂壇動態，對華裔愛樂人士來說，未嘗不是樂事。

# 巴赫三百週年紀念音樂會

樂見樂聞 ◎武夫曼

三月二十一日，三百年前（一六八五年），巴赫在這天降生於德國。爲了紀念這位偉人，世界各地均舉行音樂會，演奏他的作品。多倫多音樂界總動員，音樂會此起彼落，熱鬧非凡。一系列音樂會，筆者聽了三個（票價最低十二加元，最高三十五加元），尚幸均有水準，而以孟德爾遜合唱團演出最爲完整，最具代表性。

三月二十四日下午二時正，多倫多孟德爾遜合唱團（*THE TORONTO-MENDELSSOHN CHOIR*）假湯遜音樂廳（*THOMSON HALL*）舉行巴赫紀念音樂會。音樂會內容介紹「巴赫最美妙的合唱音樂」（*CHORAL EXTRAVAGANZA—THE BEST OF BACH*）。由巴赫節目樂團（*BACH FESTIVAL ORCHESTRA* 伴奏），指揮是*ELMER ISELER*。

合唱團共有一百五十五人，音色齊全，音量雄潤，在指揮細意處理下，樂曲中所需要的音型全部表達無遺，意景之美令人歎服。

樂曲中四位獨唱者，女中音科蕾斯達（M. Forrester）首先出場，跟着是男中音卓基（J. Cheek），女高音愛美玲（E. Ameling）、男高音哥頓（D. Gordon），四位各唱兩首，上半場、下半場各一首。第一首曲體爲感情化行板，第二首爲技巧或快板。與樂團緊密合作下，個個表現了優異才華。例如那些巴赫慣用的波浪式長音階樂句，唱來天馬行空，令人發高燒，是我聽音樂以來最滿意的一次。

四位唱家都有來頭，而其中二位女將更是世界第一流。來自荷蘭的愛美玲乃當今樂壇最紅女高音，她的唱片暢銷全球，這次來加乃爲參加此間舉行的"巴赫節"。女中音科蕾斯達有"加拿大之鶯"盛譽，多年前曾隨多倫多交響樂團訪問中國，國家元首到加國訪問，音樂節目由她擔任，最近列根總統到訪就是一例。唱而優則宦，目前是加拿大全國音樂協會主席。

音樂會下半場，科蕾斯達早了一個樂章出場，指揮見此情形有點愕然，但立刻會意，隨即請她坐在樂隊中間空椅上，等樂章完成，再請她演唱。這不能算是失場，反而給觀衆大好機會，向美麗的"加拿大之鶯"仔細端詳。

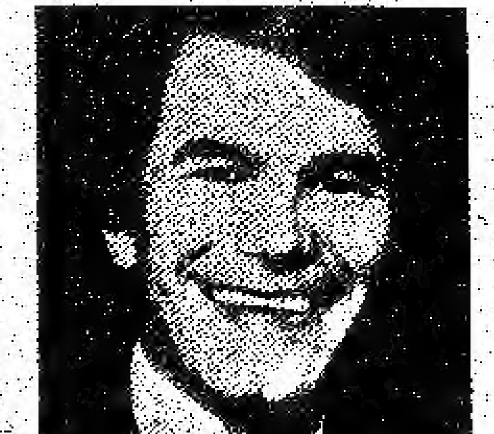
中場休息，到場外走廊走走，只見衣香鬢影，熱鬧非常。人羣中見到不少僑胞，其中還有幾位相識者，內心不禁一樂。還有，龐大合唱團中也有我們的同胞，雖然只有三位，但勝過交白卷。三人中，一位是劉志平牧師，一位是陳淑煥，其餘一位是女士，芳名待查。不用說，他們都是聲樂良才。

"孟德爾遜"曾於一九八〇年到歐洲旅行演唱，載譽歸來。去年聖誕節前往美國，假紐約卡尼基音樂廳舉行演唱，傑出表現令紐約客心悅誠服。多倫多擁有國際水準合唱團，說明這兒是個文化城；同時見到中國人躋身合唱團，一份喜悅湧上心頭。

音樂會曲終人散，歸途上灑滿一地音符，餘音繚繞，我正式參加了"巴赫節"。

ELLY AMELING

MAUREEN FORRESTER


JOHN CHEEK

DAVID GORDON

## 時代副刊

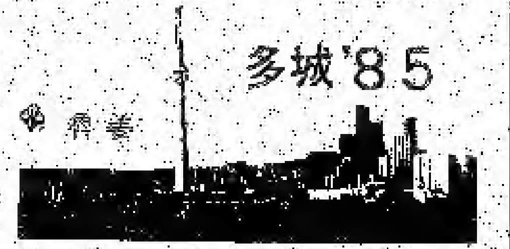
# 政治商業化．商業政治化（下）

本文上篇經指出政治商業化的一鱗半爪。本篇則在續析商業政治化的五花八門。由於目前營商競爭激烈，商場恍似戰場。魯養所說商業政治化，並非指經商的老闆們要搞黨搞派，而是說他們會運用政治家手法，來達到生意興隆財源廣進名成利就目的。

正因現在營商老闆頭腦靈活，手法高強，在多倫多近期新張開業的公司、商行，動輒邀請什麼部長、法官、議長、議員、委員等政要主持剪綵，顯示與達官貴人有交往，來炫耀他人，嘩衆取寵。也有人爲了推廣市場，加強宣傳，諸般設計，讓自己常在電視螢光幕亮相，或在報刊上刊出巨幅文章，和本人照片，以訪問形式來宣揚自己個人與其事業偉績，如政壇人物一般來引人注視，這也是商業走政治家門路的一

## 多城'85

◈ 齊姜



環。

在商場競爭中，因爲同行如敵國，表層是同業，陰而是敵人。據所知：一間同業商會，每次集會時，席上衆人，呼籲互助團結，不宜降價競爭，倒頭來，是互相運用政治手段，派出商業間諜探查對方貨價，然後自己低價傾銷，希望獨佔市場。此外，飲食業方面，倘某家酒樓擁有一名頂尖兒的厨師，使食客如雲，營業頂旺的話，同業的酒樓老闆、其中竟有躬親到厨房去，向那位一流大厨師，以厚餉作餌，邀請替他經營的酒樓服務。這種拉角，不少行業也會出現。類似政治人物，爲了達到目的，不擇手段，務求打垮對方，達到自己成功一般。這也屬於商業政治化的另一面。

有些商業機構主持人，早期因經營不易，爲着發展業務，求才若渴，延攬友好義務幫忙。待事業略有表現，各種情況也瞭解，對那些曾獻力不鮮，助其成就的友好，認爲利用價值已完結，不惜由疏遠而至斷交。猶如一些政客，一旦成功當選，對競選時期奔走効力助選人員，視同陌路人。這豈不是商界人物也懂向政治家跟進，大耍花招，弄成商業政治化嗎？

所以，二十世紀八十年代的今天，做生意人物，他們儘管具備政治頭腦和手法，用面面俱圓、看風駛悝、隨機應變的招式，引致商業政治化，成了時勢可趨。不過，結論是勿論政治家、商業家，一定要拿出誠摯、真心、厚道待人，功名、事業始可永恒。否則虛僞作假，只能朦混一時。

## 編餘雜記

◈ 羅錦鳴

### 請不要問

請不要問
我來自何處
走向何方，我
正在找尋
自己的腳

請不要問
我的名字
他們怎麼稱呼，我
正在找尋
自己的口

請不要問
我如何摸索
日出的位置，我
正在找尋
自己的眼

也別喧嘩
我已靜靜地
告訴你們
山爲什麼沉默
水，爲什麼哭泣

## 心花瓣瓣

# 邂逅

◈晚雲

懷着一股遊子歸鄉的心情。去國八載，出生於香港，後移民到加拿大的雨桐，第一次踏上神州的旅途。爲了追尋自己的根，等待又等待，終於達成所望，呼吸五千年文化的空氣。一路而來，多少熟悉的歷史或民間故事，都一一呈現在眼前。但一切都似曾相識，卻又非常陌生，不覺雨桐從未在中國生活過。

期望看到的錦繡河山真令人失望透頂，這江南之行，在古人的詩篇中，不知讀過多少遍，什麼杏花、煙雨、江南，煙雨是不錯，但杏花卻不在季節，雨聲淅瀝，連那傲霜菊花也垂下頭兒。那「楓葉紅於二月花」的句子就更感諷刺，稱它爲殘紅還不爲過。

想起剛辭別加國時的紅葉才配得上這樣的詞句。連天陰雨，不斷落到人心裏，整團人一直在抱怨，埋怨了整整一個星期，還不見天氣好起來，雨桐的名字裏雖然有雨，但此時也禁不住心情煩躁起來。

下一站該到杭州了，已不敢再存什麼奢望，名垂千古的西湖也未必一定美如西子。抱着最壞的打算或者有什麼驚喜的地方也未可料，踏上旅遊車，一名本地導遊也跟着上車，她的樣子不算很美，但一臉自然的清秀，一個和煦的笑容，把窗外的秋意全部送走；嘴裏一口京片子，婉婉而清脆的聲音悠悠響起。她姓毛，人們叫她小毛，好一條小小的羽毛，人如其名，多麼輕柔飄逸。

「各位剛從蘇州來，蘇州是否配得上"上有天堂"這句話，大家有目共睹吧。杭州嘛，在我來看才真正當得上。」此時各團友都心裏有數，自然暗暗贊成她的說話，更希望杭州是值得一遊的地方。

「我知道大家都從香港來，香港嘛，有高樓大廈，杭州便欠奉了，可是這正是香港和杭州的區別。」小妮子也眞牙尖嘴利，大家不禁拍案叫絕。

「現在閣下也很疲倦了，我們將在花港賓館下榻，明天七時半上車。」大家魚貫下車。

明日一早醒來，一看窗外，什麼遊興都沒有了，雨比昨天還下得更密。上得旅遊車，小毛一臉歉意道：「來到杭州，也得看看西湖景色，希望大家忍耐點，不料車行不遠竟有人提議原車回酒店，開其麻將局。雨桐立刻提出抗議，萬里關山才踏上杭州城，豈容你們這些俗人破壞的！雨桐恨得牙癢癢。

一路看過三潭印月、花港觀魚、蘇堤春曉、斷橋殘雪等景色，一切雖然比蘇州清潔雅緻，但習慣了異國大自然的風情的雨桐總覺得一切都來得太人工化；湖水沒有加國的清澈，湖景沒有加國的靜謐自然。

「記得蘇軾的詩句"山亦空濛雨亦奇"嗎！」身後飄來軟軟的詩情韻意，小毛清澈的眼神中斯待著幾句稱讚西湖的說話。雨桐也禁不住逗她幾句。

「如果西湖似西子，那麼你的眼睛便可比加拿大的露意湖，一樣的澄碧、一樣的迷人。」

「眞的嗎？」天眞可愛的神情。

「喂！西湖還有其餘六景呢？究竟是什麼，快一一道來。」

「其實很多名勝已名存實亡，如南屏晚鐘、雷峰直照、平湖秋月、柳浪聞鶯等不過是名字好聽，那有好看的地方。來，我帶你去看一處名勝。」

「其他人呢？」

「他們都忙着看紀念品，忙着買杭州絹傘，那有時間。」

「這裏就是曲院風荷。夏天的荷花開滿大片湖面，風送荷香，確是値得看的。還有岸邊的桃紅柳綠，春天也一樣迷人。秋天雖然是蕭索點，不過也有"留得殘荷聽雨聲"的句子，聽見了沒有？」看她眉飛色舞地敍述一番，本來寥落的心情，幾時已溢滿了春意，似乎眞的陶醉在殘荷雨聲中了。

雨天忽忽過去，又是揮巾送別之時。火車站上依依惜別，雨桐握着小毛的手，大家互道謝意。明明看見小毛眼裏的柔情，一臉的傷別之意。雨桐只有硬起心腸連她的名字地址也不敢問；揮揮手，揮不去心裏的歉意，心頭的倩影，西湖畔的喁喁細語。心頭不禁浮起幾句詩句：「人生到處知何似，應似驚鴻踏雪泥，泥上偶然留鴻爪，鴻飛那復計東西。」

別了，小毛，珍重。

## 招贅

### 童年雜憶

◈霄鳴

是一個風和日麗的春天，一羣大人簇擁着一位陌生人到我家來。母親的臉上掛着甜笑，奶奶（祖母）和父親在堂屋裏陪着客人其餘的家人張羅着招待；遞煙的遞煙，倒茶的倒茶，還端上好吃的點心。噫！家中到底有什麼事？只聽見　娘帶笑地向母親說：「今天是相姑爺的好日子，人品不錯，看上去還忠實……。」母親笑笑的點頭。

過了幾天，家中請客了，那羣大人們帶着一些禮物和那位陌生人又到了我們的家。親友們都向祖母、父親和母親說：「恭喜你們招了一位好姑爺……。」他和我們見了面，從此就在我家住下來。除了大姐以外，哥、姊、妹和我都叫他大哥哥。有大哥在場，大姐就不知躲到那裏去了。我問母親怎麼不見大姐跟我們一起吃和玩　。她輕輕地扭扭我的面頰說：「傻丫頭，你知道什麼！」

記得是乾爽的秋天，面臨大姐大喜的時候，家裏內外都張燈結綵，大門前還用翠綠的松枝結紮着一座牌坊，兩面國旗交叉地斜插在松毛牌坊的中央。大姐在喜日之前已送到親戚家去了。吹鼓手，紅、綠轎子，還有幾面寫着什麼"狀元及第"、"一品當朝"、"迴避"……等等的開路木牌，排列在門前的路旁。喜樂從門口傳來，我掛念着大姐，看着母親在忙，溜到大門前。看見大哥坐進紅轎，綠轎有一個比我大的男童坐着，還有四位伴男騎着四匹駿馬，走在轎的前面。喜樂不停地吹奏着，一路很是熱鬧，兩旁有不少看熱鬧的人們。好奇心驅使着我小小的心靈，我遠遠地半跑着跟在後面。哦！都停在三祖父家門前。不多時，叔父揹着一個頭頂紅紗的姑娘。心想，那一定是大姐了」。新娘坐進了紅轎，吹吹打打，又再前行。繞過大街小巷，好不容易到了家門，突然有一個人將我攔腰抱起，捉到母親的房中。「憨丫頭，羞也不羞，跟着轎兒跑，衫也不換…。」原來是小姑母含嗔帶笑地將我擺佈。母親進來了，說：「你這個小丫頭眞急壞了我，現在才像個樣子。今天要乖一點，不要亂跑亂說話，記着…。」母親匆忙地去了。

我走到新房中，裏面坐滿了好像是大姐的朋友。大姐含羞的坐在一角。我拉着她的手，她給我一包果子，果子是用紅綿紙裹着，裡面有核桃、花生、松子、葵仁和糖。大哥在門前迎接客人，穿着長衫馬褂，兩邊袖上綁着繡球，有客人來，必奏喜樂，大哥跟着必恭必敬的一揖。我坐在一角，看着、聽着、吃着，朦朧中聽見母親的聲音：家中已恢復舊時的景象。新婚的他倆，看他們是非常愉快。父母親說，我們已放下一樁心事，而且，又添了一個能幫手的兒子。

## 大學生活

# 我的朋友們

◆民强

約克大學

在過去的二十多年之中，所認識的人不下數百個。這樣的算法，自然不是單單計算相熟的人，也包括了很多點頭之交。雖未能和相識滿天下拉得上半點關係，但自問待人接物方面也漸漸地成熟起來。

任何人也有他自己的性格及嗜好，每一個人也有他獨特的一面。雖然是朋友，但世上沒有一個人能認識清楚另一個人的一切。因此，與朋友相交，固然要知道人家的脾氣及習慣，但切莫存心去揭人家的私隱。古諺說得好：「君子之交淡如水」。淡如水的意思並非要和任何人保持一段距離，而是沒有必要去用顯微鏡去觀察水中的細菌及微生物。只要大家相知在心，人生在世，有如此一個朋友，便於願足矣！難道是：「人生得一知己，死而無憾。」可是世間知己難尋。有一羣可以清淡如水的朋友，已是萬幸。

可幸的是，我活了這廿多年，也找到五六位可以聊天的朋友。我對朋友的選擇絕不苛求；只要他們喜歡要我爲他們分憂，我便樂意去做，如有快樂要人分享的話，我也願意。現代人雖未有機會如武俠小說中的人物般爲朋友捨身取義，但是能力所達的事，絕不皺眉。這便是我對朋友，或是朋友對我的態度。

我所要寫的，是我對那五、六位可以聊天的朋友的印象記，並非對他們的爲人過褒之言。

在小學時期，兒童最純眞的時代，我結交了一個同學，他的名字是宇，在同一時期所認識的同學當中，現在只剩下他一個仍然可以保持來往。他的性格不是太活躍，只是喜歡攝影。但是十多年下來的相交，他仍能保存着當年的童心。他喜歡夢想，時常懷着少年時的美夢，終有一天，他能在攝影界中，得到很高的評價。雖然他有他的理想，但是他能和我談天說地，數說他對人生的抱負，並替我解決一些問題。十多年來的友情，大家貴乎內心的相知，雖淡如水，卻又甘醇如百年佳釀。

另外有一個朋友，亦是相識十載有多。大家一同長大，但是各有自己的世界，雖有交往，却非肝胆相照，但亦未至於市儈得互相利用。人生在世，有一些朋友，是有互助之義，但未能相交於心，雖未能說是憾事，但不能令人慶幸得一良朋。

新知舊雨，各有各的特色，十多年前的朋友說過了，數月的相交，亦不失爲相識一場的朋友。

在近數個月來，我認識了一批朋友，他們有各樣的背景，各自獨特的性格，而且也是可以和我聊天的一羣。記得在四個多月前，我才認識咪咪，他不是很容易和人結交，但只要肯和你交往時，他便很容易成爲你的好朋友，而且，他也肯爲朋友出力，聊天時的咪咪，可以天南地北，話題廣泛，一個很值得交往的朋友。

除了咪咪，也有安仔。他是一個很踏實的年青人，他有理想、自負。他有着少年人的純眞夢想，亦有青年人的衝勁。他和咪咪也是很好的聊天對象。他的知識雖不如咪咪之廣，但也有很多話題可說。另外，除了安仔，咪咪，少爲也是很好的朋友，他可以以他的感受作爲解決問題的方法。他有敏銳的感覺，而他的經驗，絕對可以成爲他的朋友的指導。他們幾個人，也有自己獨特的性格，詳細的分析，也不能把他們逐一介紹，只是我希望把我的朋友及我對朋友的觀感說出來。

除了這些男性的朋友外，也有數位女孩子跟我甚爲投緣，她們有着女孩子特別的感受，很多時可以從她們的口中得到一些交往的經驗。男女之間的友情，可能比兩男之間，或兩女之間的友情更透徹。因爲性別不同，各有各的見解，假若能成爲朋友，談天說地一番，交流一些做人的體驗，也是各有好處。

在這些女孩子朋友中，以小嫻爲最多機會交談及溝通，她很多時問我問這、問那的，但也提供了很多資料給我，使我知道如何和女孩子交往。

以往我一派吊兒郎當的模樣，少和朋友來往，自以爲我行我素，其實是自絕和外界的一切交通，有如童話故事中孤獨的巨人，最後死在寒冷陰暗的大屋之內。我不願如巨人一般，最後，我拆卸了籬笆，讓鄰近的孩子進我的家，和他們一起玩。幸好，我拆了籬笆，結交了一羣朋友，自此，我認識到朋友的重要，也漸漸地，朋友多了起來。雖然是多年前的事，但使我記憶猶新，一些好的朋友，可以互勉鼓勵，而且可從朋友之間認識到，人與人之間的關係。

我的朋友，有的有趣，有的嚴肅，亦有的可愛，有的可憎，但他們始終是我的朋友。有朋友始終比起孤伶伶一個人好。

上文中，我雖沒有談到其他很多朋友，如阿文、蔡藥人、妹妹仔、肥妹瑩、PETER仔、肥腳等人，但是，我是很喜歡他們的。

希望這個世界，能保存朋友、友情，這兩樣抽象但實際的東西，直至永遠。我亦希望各位至少有一位要好的朋友。

AMJ CAMPBELL International
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
MISSISSAUGA 677-7111
TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG–AFFILIATES WORLDWIDE
2199 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

(士嘉堡) HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花絲花．任君選擇，天天送貨
(結婚花球全套由九十八元起)

1248 BLOOR ST. W. (NR. LANSDOWNE SUB.)
特價婚紗，影樓造型相
全套 $175
•5張8X10吋
•25張對卡相
•送16X20吋大相
特價畢業相 $49.95
•影十款
•送2張8X10吋
•送全部底片
•免費備用學士袍，備多種U of T、YORK 等學位袍。

完美的聽覺
有如這樣
受損的聽覺
就如這樣
加拿大聽覺協會
多倫多七巴外拿路二百七十一號

TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

誠聘營業代表
請電
597-1648 約晤
時代周報
MODERN TIMES

# 工商 財經 房地產

# 可樂與百事白熱化

◈梁曉余

在歷史上屹立了九十九年的可口可樂汽水，在今年四月出現了姊妹產品"新可口可樂"。新可口可樂被廣泛宣傳爲"更甜、較少酸性而更順喉"，但其受歡迎程度，則意見紛紜。可口可樂及百事可樂更相持不下，甚至採用同一間市場研究公司所作的調查報告，作出不同的解釋，各執一詞。然而，對於原裝可口可樂的支持者，最興奮的消息，莫過於原裝可口可樂的再次被推出，冠以"*COCA—COLA CLASSIC*"之名。

此一消息傳出之前，可口可樂公司仍堅持新口味的可口可樂異常成功，不會撤回此產品。該公司主席*KIRCHMANN*更向記者表示，即使新產品反應並不如日前的成績，公司亦不會再走回原來的口味。

但由於該公司曾在一天內收到一千五百宗電話要求，不少專欄作家則批評推出新可口可樂爲"擾亂歷史"之舉，所以該公司在上星期已"佝衆要求"，宣佈將原裝及新口味的可口可樂一同推出，供消費者選擇。

根據*LEO SHAPIRO AS—SOCIATES*在美國所作的一項調査，在試飲新可口可樂的人士當中，有百分之五十九認爲還是舊有的口味較佳；百分之廿五選擇百事可樂，只有百分之十三喜歡新口味的可口可樂。

可口可樂公司今次"出爾反爾"，一些行內分析家認爲，推出"新口味"是一極大失策；該公司的主要對手百事可樂公司則幸災樂禍。百事可樂公司的主席*MINTO*形容他的公司贏了一場非常漂亮的仗，他嘲笑可口可樂推出新口味的產品，是因爲原有的可樂站不住腳。

雖然有些專家認爲新可口可樂的失敗，足以和五零年代末福特汽車廠推出的*EDSEL*款式車子相提並論，但有些則持相反意見。*SHAPIRO*認爲這也許是精明的決策，除了原有的可口可樂外，現在還有類似百事可樂的新可口可樂，雙管齊下，兩面進攻百事可樂。

可口可樂公司引用*A。CNIELSEN*公司所作的調査結果，表示可口可樂的銷售量增加。在二、三月間，可口可樂佔整個市場的百分之廿一點三，在四、五月間則略升到百分之二十一點四；而百事可樂在同一期間則由百分之十八點三下降到百分之十七點五。此外，可口可樂亦在較早時宣佈，在過去六個星期內，輸入的濃縮汽水精較去年提高了百分之四十二；該公司亦私下作調査，在每星期的一千五百名受訪者中，有九成半表示接納新可口可樂。

百事可樂公司大爲不滿，表示可口可樂所引用的調査數字是不正確的。百事可樂公司指出，在*NIELSEN*公司所作的抽樣調査中，包括了兩間新的食物連鎖店，而該些連鎖店是不出售百事可樂的。因此，百事可樂公司認爲將新舊的商店一起比較並不公平；如果沿用舊有的計算方法，可口可樂在四、五月的銷售量該是由二、三月間的百分之二十一點三到百分之廿點二；而百事可樂則由百分之十八點三降到百分之十八點一；如果根據這些數字，百事現時的銷售量，是可口可樂總數的百分之九十，而在去年冬天，百事只是可口可樂的百分之八十六；於七八年時，則只佔百分之七十八。

對於可口可樂的濃縮汽水精輸入額突增了百分之四十二，百事可樂表示這不足以代表銷售量上升。該公司認爲，可口可樂由於預期新產品的推出，而故意減少存貨；可口可樂公司對此說法力加否認。

百事可樂亦發表另一套數字，指出至五月爲止，該公司在過去一年的銷售額增加了百分之十九，有破紀錄的表現。

正當兩間汽水公司在舌劍唇槍，相爭不下之時，*NIELSEN*公司亦介入，預備以法律行動控告這兩間公司。因爲他們破壞合約，胡亂及片面地向外界公佈調査數字，令*NIELSEN*公司的信譽受損。

這次調査數字風波，及廣告上的罵戰，足以反映市場內的激烈競爭；加拿大的汽水市場年達二十二億元，無怪乎可口可樂公司單是廣告已達一千五百萬元。

總括來說，抽樣調査結果若處理不當，很易變成數字遊戲；可口可樂及百事可樂各執一詞，眞是"當局者清，旁觀者迷"了。唯一明顯的事實，相信是舊有的可口可樂確是較新的更受歡迎，因爲在可口可樂公司宣佈會重新推出舊口味的可樂後，該公司的股票升了二點三八美元。

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5-732848
SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG.

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673
時代周報
MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc.

要聞／簡訊

# 房地產公司創先河提供按揭

***ROYAL LEPAGE***將是加拿大第一所房地產公司提供房屋按揭。該公司除了買賣房屋外，亦準備在九月開始借錢給買屋人士。在九月前向***ROYAL LEPAGE***借錢按揭的人士，地產公司會先批准他們可以獲得的按揭數項，這樣，購屋人士便可計算自己能夠花費多少。

預先付款的優點是每年償還一成的本金及每月雙倍償還本金，這樣，按揭便可以在短期內清還。按揭利率經批准後有效期為六十天，如果利率在這段期間下降，較低的利率將被採用。假如五間大銀行在房屋成交前一天提供較低的按揭利率，***ROYAL LEPAGE***地產公司透露，他們亦會配合銀行的利率。就算購屋人士不是購買***ROYAL LEPAGE***屬下的房屋，他們也可以向該公司洽商按揭。至於賣屋人士，***ROYAL LEPAGE***亦將替他們預先計算房屋實際的按揭價值。

## 來年安省經濟料穩定增長

加拿大帝國商業銀行和道明銀行的經濟家指出，安省的經濟情況良好，增長在八六年仍會相當穩定。這是繼安省財政司羅拔尼克遜對安省經濟作出估計後發表的。財政司預料安省經濟在八五年的實際增長率為四點八，與經濟家提出的論調不謀而合。雖然安省的赤字會由去年的十七億元增至二十二億元，但安省與紐約的股票市場仍會相當活躍。

## 證券交易所或早辦公

根據加拿大道瓊斯的報告指出，多倫多證券交易所在九月三十日開始，設在九樓的交易場所將會提前半小時辦公。其辦公時間即由早上九時半開始至下午四時半。證券交易局更準備延長交易時間，與國際的股票市場看齊。

## 著名出版公司有意賣盤

刊印「城市女性」（CITY WOMAN）和「安省家居」（ONTARIO LIVING）兩本刊物的出版商COMAC COMMUNICATIONS LTD，有意賣盤，他們正在考慮接受三個申請者中之一個。該機構指出，目前有三所加拿大機構對收購COMAC有興趣，正在討價還價中。前些時候曾傳出美國的時代雜誌希望能收購COMAC，不過由於課稅問題的影響，此項協議也不了了之。

## 聖占士鎮邨居民起訴屋協

聖占士鎮政府屋邨九十七名住客聯袂前往法庭起訴安省房屋協會，理由是該屋邨並不適易人類居住。鼠蟻爲患外，大廈的裝置亦相當殘舊。他們希望取回過去兩年來百分之三十的租金以作賠償。一些住客表示，他們曾在一星期內在其住宅單位內殺死六隻老鼠，而維修工作更可能要等上數星期才有人來修理。負責管理聖占士鎮政府屋邨的長者財產管理處發言人對大廈的情形並沒有表示任何意見，但該發言人則稱部份住客所說的略嫌誇張，他更指出部份大廈住客並沒有竭力保持大廈清潔，以致蚊虫滋生。

## KNOB HILL FARM 不獲准在艾靈頓東設分支

經過九小時於士嘉堡市議廳舉行的公衆聆訊，原想把艾靈頓道東的加拿大通用電力工場改裝爲超級市場的***KNOB HILL FARMS***最後還是被士嘉堡市議會粉碎了美夢。

出席此次公衆聆訊會議有六百人之多。當中不乏工會代表、當地商人和居民。他們都一致反對***KNOB HILL FARMS***在此處另設分店，理由包括高新工業工作機會日漸減少，打擊當地的生意營業額和製造交通阻塞。

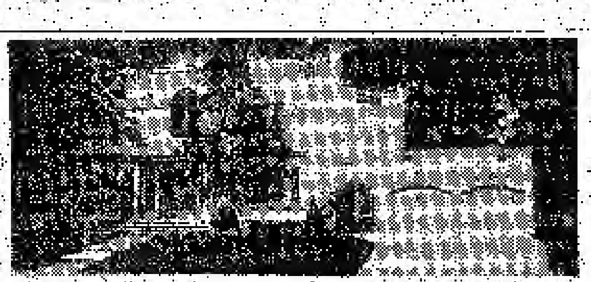
發展委員會曾與北美各大工商業首腦聯絡，可惜無人問津。現時，市議會還沒有決定如何處置這個空置着的工場。


加拿大信託公司
Canada Trust

24小時提款機
每日最高提款$400
二百多間分行通用
唔使排隊省時又方便

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

Harvey Kalles REALTOR MLS 441-2888
1875 Leslie St., Suite 5,
Don Mills, Ont. M3B 2M5


***ROSEDALE —RAVINE*** 一超過一畝地
$1,390,000漂亮整潔樓房，毋需裝修。四睡房，房間比例勻稱！主人套房一千三百五十平方呎，舒適早餐廳！寬大廚房！
請電***ELISE KALLES***

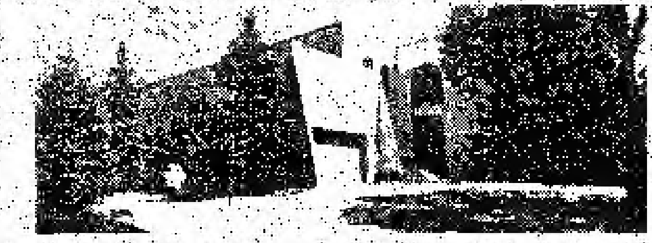
***BRIDLE PATH AREA***
$698,000，自行設計的房屋，精心佈置的庭園。下陷式，廿七呎客廳，十七呎獨立飯廳。橡木圖書室，22呎廚房與家庭室連接。四睡房／五浴廁。請電***ELISE KALLES***

***BRIDLE PATH—INDOOR POOL—***
$675,000豪華全新石屋，迴旋私家車路，門外石柱。五睡房，有靜室、家庭室、大飯廳，下層雄偉壯大。請電
***ELISE KALLES***

***BRIDLE PATH AREA***—游泳池一網球場，$1,290,000 私人屋邨，豪華及時興的"加利福尼亞"式平房。27呎中庭（***ATRIUM***）設有天窗。31呎大客廳，備極華麗！
請電***ELISE KALLES***

***FOREST HILL***—室內泳池
$1,200,000壯麗石屋，房間二十個！前世紀的宏偉建築物！主要廳房非常寬大！四個主人套房，睡房六個以上，三樓可作柏交！低層可步行出戶外！請電***ELISE KALLES***

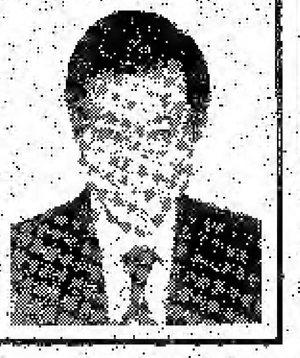
***YORK MILLS/BAYVIEW***— 室內泳池
$1,350,000不同凡響的喬治亞式樓房！設備齊全的保健溫泉及室內泳池，設有天窗的噴漩浴池／休息室一壁球場。五睡房（全部套房）。豪華浴室 溫室式廚房 請電***ELISE KALLES***


非凡的享受和感受
$1,950,000，明日之屋，令人眩目！無懈可擊的室內游泳池！網球場！大量豪華設備！
***BRIDLE PATH!***
請電***ELISE KALLES***

上等質素—$349,000 ***BAYVIEW/CUMMER***，獨特的佈置和設計，使這房屋更爲完美。漂亮的家庭室可通往經過精心設計的庭院，完成精緻上庫。
請電***EVA COHEN 441-2888***

***BRANDY COURT—YORK MILLS/BAYVIEW*** $599,000毫無瑕疵！質素超群！溫室式廚房，大堂染色玻璃兩層高。橡木圖書館，家庭室，四睡房。暖水池。
請電***ELISE KALLES***

# 一低通脹時代來臨一
## 最佳的投資組合爲何？



• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860-7448

---

**Harvey Kalles** REALTOR MLS 441-2888
1875 Leslie St. Suite 5 Don Mills, Ont. M3B 2M5

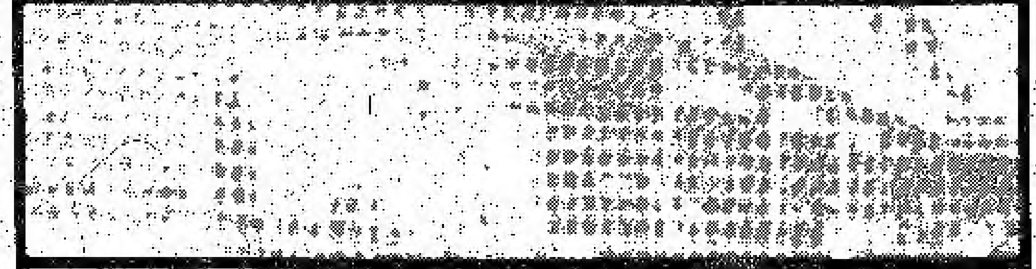
請電：MARION ALBERGA 或 SIMONE STERN

•FOREST HILL VILLAGE
一流地點，宏偉喬治亞式大房住宅，售於主街，售價七十九萬五千，主層有家庭室，新裝修廚房，庭園設計雅緻怡人。

•YORK MILLS/LESLIE "OTTO BUCK" 建築
$354000
雅緻四睡房住宅，位於大街，全屋HARDWOOD（柚木）地板，四浴廁，一流車庫可步出後園。

•BAYVIEW/YORK MILLS
鄉村形色，售價$995,000，地段大超過一畝，六睡房，特大主人房，花園由庭園專家設計地區。

---



酒家餐館 樓房商業 新建改裝
持牌則師 設計策劃 入則簽批
快捷妥當 價廉格高 香港老號
實力雄厚 不收訂金 又快又靚

香港風格 最可信賴

安迅建業裝修有限公司
ANHSIN LIMITED CONSTRUCTION · DECORATION
2201 BRIMLEY RD. UNIT 3 SCARB.
[illegible]太平洋酒樓側，過火車[illegible]
查詢電話：[illegible]-0370　熊鑑波 · [illegible]

---

# B & CHAN
會計師樓

辦理一切小生意、地產及無牌經紀人仕籌記報稅，按月包賬，並助擬移民投資計劃書。

150 CONSUMERS ROAD, SUITE 108
士嘉堡區
電：496-0268

---

**Harvey Kalles** MLS 441-2888
1875 Leslie St., Suite 5
Don Mills, Ont. M3B 2M5

市中心高尚住宅大廈

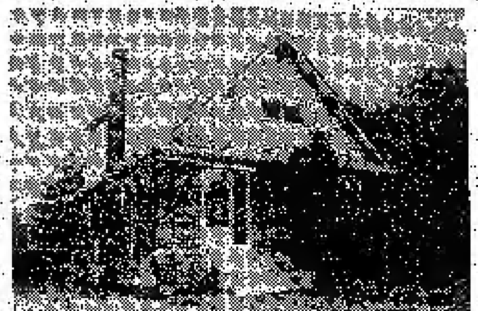
DOWNTOWN
FINE
CONDOMINIUM
APARTMENTS

JEFFREY JOSEPH
TEL: 441-2888

---

**Santee Realty Inc.**

441-2003　1262 DON MILLS ROAD SUITE 4A, DON MILLS ONTARIO M3B 2W7



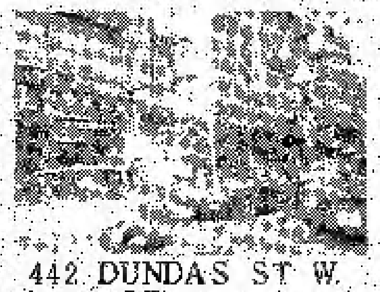
最佳交通－MIDLAND／EGLINTON
層半式磚屋，五睡房，兩全廁，大後園，近商場學校。巴士、地鐵直達中、東區唐人街。EVA CHAN（陳太）
441－2003或447－9139

---

# 薛洪崑地產公司

*H. K. SIT REALTY LIMITED*
*484 DUNDAS ST. W.*
*TEL: 977-0630*

旺舖招租 合各行生意



442 DUNDAS ST W.
1400 SF

259 SPADINA AVE
18000 SF

251 SPADINA AVE
4500 SF

293-299 SPADINA AVE 9000 SF

---

# 置地實業
*LANDMARK REALTY INC.*
**299-1818**

士加堡區抵買靚屋
獨立兩層，四睡房，三廁，雙車房，闊大廚房，特價九萬餘。甄幸琴 299-5368 JANETH YAN

獨立豪華大屋 STEELES & BIRCHMOUNT，四大睡房，雙車房，地段大，舉步到巴士站，開價十六萬餘。唐顯鋒 299-1818

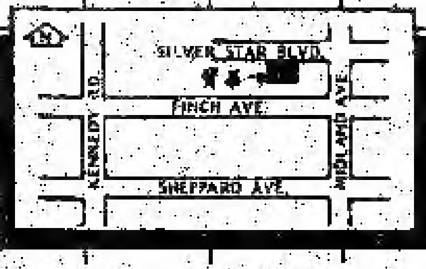
4142 Sheppard Ave. E.　Agincourt, Ontario, Canada　M1S 1T3

---

# 寶華地毡
# 寶華裝修

想鋪地毡呀！　請到寶華喇！
寶華地毡字號老　寶華地毡手工好
承接一切裝修工程　柏文改裝
土庫間格
磁磚　油漆　牆紙

大小工程　免費估價
信譽可靠　寶華公司




292-6474
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 205

## 財務／投資

# 個人稅收新建議

安永會計師樓 稅務
麥陳婉芬
Ernst & Whinney Chartered Accountants

**指數**

由一九八六年起，個人免稅及課稅範圍內的"每年指數調整因子"（ANNUAL INDEXATION FACTOR），會適用到那些物價指數超出百分之三的項目上。同時，取消五十元個人扣減額。

**附加稅**

財政預算案建議，一九八五年及八六年，向高入息者徵收附加稅。八五年度的附加稅將會是聯邦基本稅額六千至一萬五千元的百分之三點五及一萬五千元以上的百分之五。八六年附加稅率將會是現行的一倍。而這類附加稅不會被納入八五年度的扣稅項目來計算。

**兒童稅項優惠**

由一九八六年至八八年，最高的兒童稅項優惠將依逐年遞增至四百五十四元、四百八十九元及五百二十四元。八八年以後將於增長高於百分之三的消費物價指數而調整。扣除這項優惠後的最高入息限額，亦會在一九八六年減至二萬三千五百元。如果消費物價指數超過百分之三，則會自動調整。

**個人免稅額**

給予十八歲以下兒童的最高免稅額將於一九八七年減至五百六十元，八八年進一步減至四百七十元。八八年以後，免稅額則以家庭津貼的價值看齊。此後將與每年增加超過百分之三的消費物價指數掛鈎。

一九八六年起十八歲以上青少年的最高免稅額爲一千四百二十元，八七年爲一千二百元，八八年減至一千元。在八九年以後，免稅額則是十八歲以下兒童的二倍。這種遞減並不包括一些在精神或身體上有疾病的人。

這項減除不但會放寬，並推廣至日常行動不便之人士；如果他們不便持續或預料持續最少十二個月以上。

**入息分配**

現行法例，防止納稅人將其入息分配予家庭成員以減低課稅。由於法院裁定"借貸"並不構成"轉移"，故無息貸款予配偶、孩子或信託基金，則自貸款或基金得來的利息，便由配偶、孩子或基金負責繳稅。

預算案提議，八五年五月廿三日或以後，經由這種貸款或信託基金得來的利息，須由貸款人自己負責繳稅。

八五年五月廿三日以前的定期貸款，於一九八五年十二月三十一日以前歸還，或在到期前繳付，這條新例便不適用。若是其他形式貸款，在八八年以前清還，則其所得利息，亦不受新例影響。

**註册儲蓄買屋計劃（RHOSP）**

從一九八五年五月廿三日開始，RHOSP計劃取消。計劃持有人在五月廿二日以後取回的RHOSP基金，仍可獲得免稅優待。假若此筆款項在十二月三十一日之前還未被取回，從RHOSP所賺取的收入將被徵稅。

若納稅人預算案公佈前提取基金並已付稅，與如在三年內利用RHOSP提取的收入，這筆錢來自置物業，則仍可享有減稅。

**課稅優惠**

預算案建議，在員工集資經營的公司中，投資者可享有低股價百分之二十的課稅優惠；如果其數目達到聯邦及省政府的合併課稅優惠條件，則其比率將是百分之四十。但無論何者，均以每人的長期投資額不超過七百元來計算。

**獎賞**

八五年五月廿三日以後，從職業或生意上所獲得的獎品或獎賞，將不會再有五百元的免稅優待。

羅志強

# 居安思危（一）

行高可以及遠，居安可以思危。這是我國做人處事的哲理，於股票市場上，亦可利用上述哲理作爲投資的借鏡。本市中心是討論其中一些構成的因素。

萬法不離其宗，股市上落最大的重因不離以下三點：一、經濟前景，二、利息取向，與三、好淡比例。

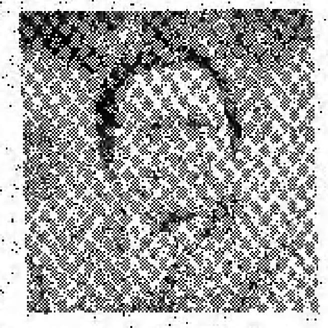
經濟有景氣循環，是人所公認的現象；而股票市場走在景氣前亦是不變的事實。當八二年中世界不景氣時，美股於七月中卻大幅度上揚，未在復甦之前。同理，股市回落，亦失比經濟循環快一步。

美加經濟自八二年底起步，於八四年放緩，於八五年又暫有起色；當然其有賴利息低降，而六月水平是近年來最低者。因此，如果現時美國經濟不差，利息再大幅度下降的可能性不大，而且利息自去年七月中旬看好至現今，差不多有一年的時間，所以調整上揚亦不爲過甚。

"好淡比例"是好友淡友的比率。現時無論投資顧問、報章，大多數看好。這對筆者而言，是一個警戒信號，有如香港颱風季節中的三號風球一小心。最近筆者分析日本與倫敦股市，其中開始有出貨的現象。如果以往歷史重演的話，倫敦多走在美市前四至六日。所以美加股票最高峰或會於今年十月至明年一月中出現。其後，有一較大幅度的調整是在所難免的。

下次談"安居思危"之策略。

友聯文具公司
Associated Stationers
285 SPADINA AVE. TORONTO ONT. M5T 2E6
TEL. (416) 757-5058
效率第一 貨款齊備
文具 — 印務 — 辦公室傢俬

汽車，房屋
商業，人壽
294 Spadina Ave.,
Suite 299 Toronto, Ont.
（嘉禾戲院對面）

多市商場新盤上市
年租淨收：售價：

| 年租淨收 | 售價 |
|---|---|
| $ 13000.00 | $ 135000.00 |
| $ 10040.0 | $ 125000.00 |
| $ 6900.0 | $ 76000.00 |
| $ 7700.0 | $ 86000.00 |
| $ 5200.0 | $ 47000.00 |

誠聘持牌經紀多名，待遇優厚。歡迎來電聯絡
585-2293

MLS TEL: 977-0578
新址：
柏苑高尚柏文出售
ONE PARKLANE CONDOMINIUMS
一睡房由十萬元起
二睡房由十二萬九千元起
三睡房由十六萬九千元起
步行五分鐘至唐人街收租或自住最合理想
請電：施元 DANNY SEE 977-0578
K.SEE REAL ESTATE INC. REALTOR



由活碧（WOOD
麥錦（MARKHA
ONCORD）、京
和韋翰（VAUGH
鎭組合而來的約克
口計有二十八萬二
，與七一年的人口
的增長速度是當時
業和房屋發展方面
增長最迅速的市鎭
在約克與敦威區
維偉及長達一百一
道，這條下水道由
KERING）開始
（NEWMARKET
爲約克帶來不少新
土不肥沃、食水供
太高和有泛濫可能
發展的大障礙。
住有九萬八千人
BM在該鎭設立分
驟然成爲加拿大高
那處居民的年薪更
麥錦的房屋，其
一幢開始，由於不
、希臘及華人選擇
居之所，因此房屋
應求的現象出現。
們多擁有自己的生
寧靜的環境，他們
靜閑和士嘉堡的居
處，據一名GREE
ME 的房地產從業
千至三千平方呎的
泊二至三輛汽車的
約是十三萬五千元
不等。一些買屋人

△地毯
△磁磚
△雲石
△膠板
地毯
全套
包括：免費
送軟
免裝
只限現金★
人做
平過
不計
$2.00
每戶限買2
售完即止

# 五個衛星城鎮組成的約克

由活碧（*WOODBRIDGE*）、麥錦（*MARKHAM*）、干高（*CONCORD*）、京城（*KING*）和華崙（*VAUGHAN*）五個衛星城鎮組合而來的約克（*YORK*），人口計有二十八萬二千六百二十二名，與七一年的人口比較，這區人口的增長速度是當時的兩倍，而工商業和房屋發展方面，約克亦是全加增長最迅速的市鎮。

在約克與敦威區內，有一條甚為造偉及長達一百一十二公里的下水道，這條下水道由匹家寧（*PICKERING*）開始，延伸至紐馬克（*NEWMARKET*）。是項建設為約克帶來不少新發展，不過，泥土不肥沃、食水供應不足夠，噪音太高和有泛濫可能卻是約克推行新發展的大障碍。

住有九萬八千人的麥錦，由於*IBM*在該鎮設立分支，因此麥錦驟然成為加拿大高超技術的中心，那處居民的年薪更是加國之冠。

麥錦的房屋，其售價多由十萬元一幢開始，由於不少歐洲、意大利、希臘及華人選擇此鎮作他們的安居之所，因此房屋的數量常有供不應求的現象出現。上述的人士，他們多擁有自己的生意，但基於麥錦寧靜的環境，他們亦放棄了原在愛靜閣和士嘉堡的居所，轉而遷往此處，據一名*GREENPARK HOME*的房地產從業員透露，一所二千至三千平方呎的房屋，加上可停泊二至三輛汽車的車房，其售價大約是十三萬五千元至十九萬五千元不等。一些買屋人士只看過房屋的藍圖或模型的照片後便立即買下房屋，麥錦鎮受歡迎的程度於此可見一斑。

至於專業人士和高級行政人員，他們多會選擇*UNIONVILLE*鎮來居住，只要付出三十萬元，他們便可在半畝至兩畝的地段上興建經過精心設計的房屋。

在伊士靈頓道及七號高速公路交界的活碧鎮，是意裔加拿大人的聚居地。這裏的房屋非常大，地段亦甚為廣闊，屋價大約是十八萬五千元以上。*CADILLAC—FAIRVIEW*大發展商亦準備在活碧興建第一所有二百一十五間店舖的購物商場，看來商場的建立將會令該鎮的發展和增長更為激烈。

由於約克的地價便宜，工商業稅務課稅低廉，不少大機構及工廠都在這裏建設分支，為約克帶來百分之四十五的增長。不過，當工商業在該區發展得如火如荼之際，約克的教育局卻為此頭痛不已。兩年來，約克教育局已向教育部長要求撥出經費來建立更多學校，藉此容納日漸增長的人口，每天大約有二萬學童在約克上學讀書，那處的私校更有高達百分之四十四的學生在流動課室上課。

缺乏學校只是約克居民需要面對的部份困難，公共汽車服務不足才是最大的問題。*GO TRANSIT*在上下班繁忙時間提供每十五分鐘一班巴士的服務，但日常則是半小時一班巴士。當地的公共車輛路綫及班次非常有限，為此，住在約克區的居民大多擁有私家車的，也由於這個原因，這裏的窮人並不多，因為一部汽車的費用並不少。

約克居民領取社會福利的並不多，大約佔總人口的百分之零點六。與大多市的百分之三比較，可謂相差甚遠。領取福利的人士多是有病不能出外工作或單親。這裏亦有政府的廉租屋，輪候名單大約有四百人左右，他們多數希望住在距離央街不遠的地方，因為那處的交通較為便利。

東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.
士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

分店新張特價　總店同時進行酬賓

經營項目：
△地毯　△地台膠布　△垂直簾
△磁磚　△牆紙　△油漆
△雲石　△百葉簾
△膠板　△各種有關工作器具

百葉簾
全部垂直百葉簾
半價發售
50% OFF
PANORAMIC
DRACO
SHADE—MATIC
LEVOLOR
本店代理多間公司
種類繁多、任君選擇

建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工

地毯 $16.99 UP 起★
全套
包括：免費送貨
送軟墊
免裝工
只限現金★雅緻精選地毯

牆紙
50%
40% 30%
全部歐美精品

人造草地毯
平過全市
不計成本
$2.00 S/YD 方碼
每戶限賣20方碼
售完即止

膠板 地台膠布
20% UP
八折 起

磁磚
19¢ EACH UP 起★
★全部雅緻精選

特設工場
歡迎來紙尺寸
訂做各式酒吧
柜、枱、或各
類飾柜

## 樓房介紹

UPPER CHARTWELL

# 年輕專業人士居所

## 四分一住户是華人

由於市中心土地有限，人口不斷上升，再加上與商業用地競爭，租金當然昂貴；因此，士嘉堡成爲發展最快的住宅區。年青一代的華裔人士或新移民也很多在此區置業，近期MONARCH建築公司也在該區推出一系列的UPPER CHARTWELL新屋。

UPPER CHARTWELL位於史提爾（STEELES）以南，白念妮（BRIMLEY）之西。這次出售的屋子，爲MONARCH公司在該區的第三期計劃，並會在將來陸續發展。

該公司營業代表指出，這期出售的房子銷路不俗，現只剩三十二間；而買主多是有良好教育程度及經濟基礎，她形容大多數買主爲"年輕的專業人士"（YUPPIES）；大約有四分之一的買主爲華裔人士，CHELSEA則是最受華人歡迎的款式，因爲設計現代化。

UPPER CHARTWELL共有九種不同大小及款式的房子，面積由一千四百二十呎的NEWHAM款式到二千二百六十四呎的MAYFAIR款式，有三或四睡房，以供不同買家的需要。CHELSEA則是中型的房子，比適合小家庭的NEWHAM款式爲大，設計較傳統形式新穎，尤以黑白色爲主調（亦可擇其他顏色）的廚房及下沉形式的家庭室最受華裔人士喜愛。各款價錢約由十二萬元至十六萬元，CHELSEA款則大約是十三萬多元。

該公司亦提供其他設計佈置服務。假如有些華裔人士不大喜歡CHELSEA款式原定的大門位置，該公司亦可以代客將窗子和門口的位置互調，力求顧客能得到最滿意的居住環境。此外，該公司在最近亦推出一項一萬元的半價裝修計劃，吸引了不少人士詢問。

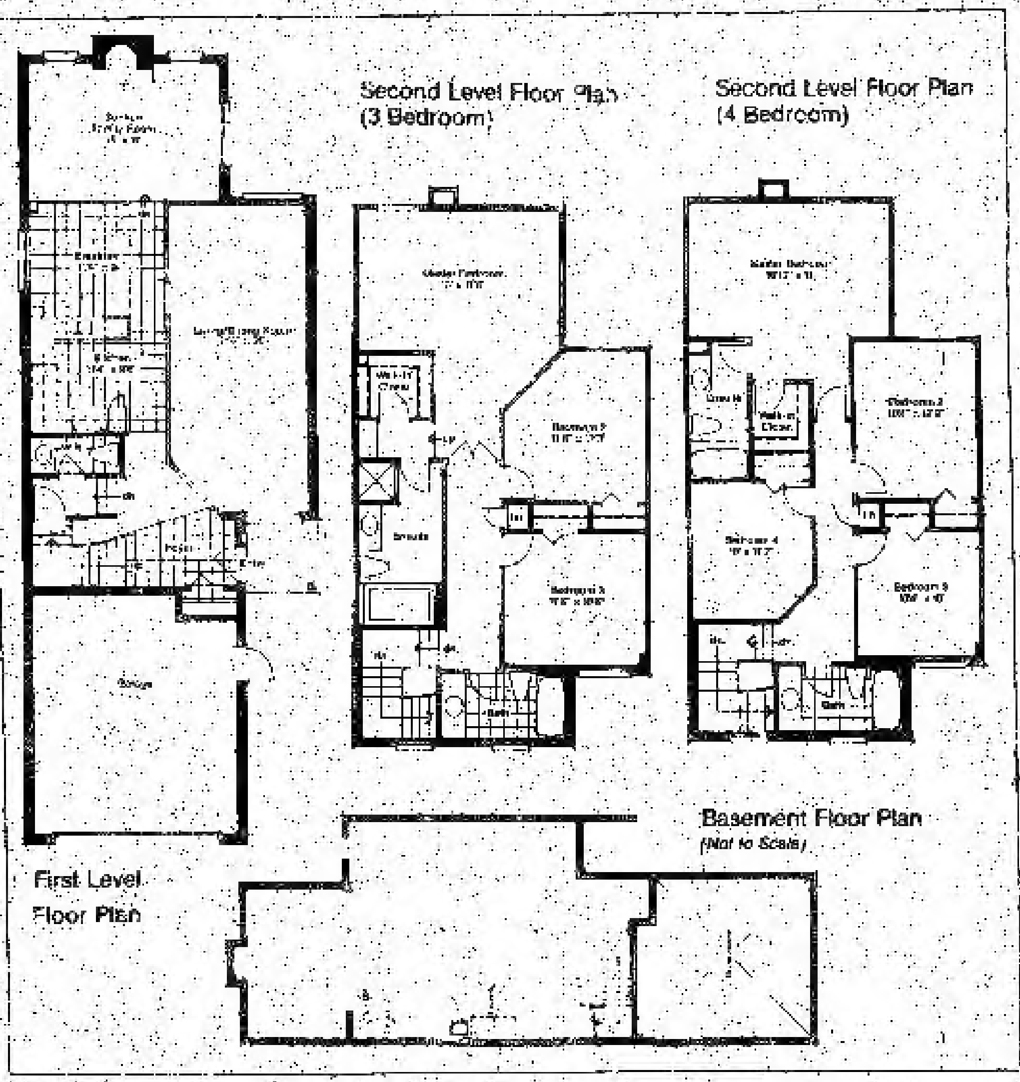
MONARCH建築公司已有六十年歷史，據該公司表示，在買主當中，有百分之三十是經由其他的MONARCH屋主介紹，可見該公司的信譽。即使在房屋賣出後而出現毛病，該公司亦會有專人處理。

該公司最引以爲榮的，不單是興建一幢幢的房子，而是建立起整個社區。就以UPPER CHARTWELL爲例，雖不是處於市中心，但購物上學也很方便，附近有學校、小型商場、巴士站及預建公園。

現時該區共有兩間學校，公立及天主教學校均有，在將來或許會有多一間公立學校。除了有校車接送學童外，還有一條單車徑，以供年紀較大的學童乘單車回校，只需十分鐘，況且也不用走出馬路，以免危險。

附近也有兩個小型商場，除了銀行及一般普通的超級牛奶店外，還有一間專售華人食物的雜貨店，提供不少方便。假如喜歡到唐人街購物吃飯，UPPER CHARTWELL距離士嘉堡的唐人街也很近，不用十分鐘車程已可到達。

打算置業的人士，士嘉堡可提供不少的選擇，如有興趣參觀UPPER CHARTWELL，可與該公司代表JILL RENSHAW女士接洽，電話爲298-6651；參觀新屋時間爲星期一至五的中午十二時至晚上八時，週末及假期則由早上十一時至下午六時，此外並有通曉粵語的接待員。




聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR. ONT.
461-3632 461-2616



上期我們結束了歐
生活的影響這段故事
新回到新法蘭西在十
發展。十八世紀是法
力逐漸分裂的時期，
發動了三次戰爭，最
敗法國佔領了加拿大
現在我們開始談談
過程。在過去的幾期
提到加拿大，而其實
是新法蘭西的一部份
份基本上是在聖羅倫
聖羅倫斯河沿河兩岸
今的魁北克省東北部
大略湖。此外，還有
點，如現今緬省的
河連接溫尼柏湖和
系，對拓展西北疆土
勢；在東面，還佔據
島子島、白積海角
高沙省），東面的
芬蘭島海岸和該處的
在十八世紀初期，
殖民地版圖上，擴大
路易十四派遣依巴
RVILLE）沿密西
直抵紐奧爾，建立了
士安娜（LOUIS
次行動的目的，是

時代
MODER

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華邨粵園
酒家
環球書局
大昌超級市場

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

# 英法的兩次戰爭

◈彭若

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

上期我們結束了歐洲文化對印人生活的影響這段故事。現在我們重新回到新法蘭西在十八世紀的政治發展。十八世紀是法國在美洲的勢力逐漸分裂的時期，法國和英國共發動了三次戰爭，最後英國終於打敗法國佔領了加拿大。

現在我們開始談談這三場戰爭的過程。在過去的幾期中，我們時常提到加拿大，而其實加拿大只不過是新法蘭西的一部份。加拿大這部份本土是在聖羅倫斯河谷，亦即聖羅倫斯河沿河兩岸的土地，從現今的魁北克省東北部一直伸展至安大略湖。此外，還有一些細小的據點，如現今緬省的紐遜河口，紐遜河連接溫尼柏湖和沙省南北兩大水系，對拓展西北疆土，佔盡有利地勢；在東面，還佔據現時的愛德華王子島、白樍海角和卡廸亞（即新高沙省），東面的疆土負起控制紐芬蘭島海岸和該處的魚產。

在十八世紀初期，法國在美洲的殖民地版圖上，擴大了領域，法王路易十四派遣依巴維（D'IBERVILLE）沿密西西北河南下，直抵紐奧爾，建立了新殖民地路易士安娜（LOUISIANA）。這次行動的目的，是希望將東面的英國殖民地包圍，防止他們向西發展。法王希望從北面的聖羅倫斯谷，至南面的墨西哥灣，形成一條帶狀的控制線。法王更擴展這項政策，在依莉湖（LAKE ERIE）和休倫湖交界處，設立了底特律堡，在密西西比各也設立了若干堡壘。

我們暫且放下美洲的形勢不談，轉向歐洲方面。在一七〇二年歐洲發生了一場西班牙皇裔繼位的戰爭，當時西班牙王辭世，而最有希望承繼王位的皇裔卻是法王路易十四的孫子。英國方面卻大力反對，這是由於懼怕歐洲兩大勢力一旦合而為一，法國將得到西班牙海外殖民地的控制權，而使法國經濟勢力倍增，於是英國便向法國宣戰。歐洲本土的交戰，蔓延至海外的美洲來，這便是英法在美洲展開的第一場爭戰。

基本上，雙方只是進行一點擾攘行動，並未在美洲造成大災害，也沒有明顯的勝敗。對法蘭西的主要部份加拿大方面的影響輕微，但她的東面據點卡廸亞便慘遭劫害了。在一七零九年，南面的新英倫派來了軍隊，佔領了卡廸亞。

一七一三年，在歐洲方面的英國和法國終於簽了一紙和約（TREATY OF UTRECHT），而卡廸亞也正式成為英國殖民地的一部份，法國方面還失去了紐遜河口的據點（使英國得了哈遜灣的控制權）和紐芬蘭島的主權，法國漁船仍然可在紐芬蘭海岸作業，依拉瓜也換了主人，他們成為英國的臣屬。在美洲方面，看來法國失去很多有利陣地，和辛辛苦苦大戰了卅年才屈服的依拉瓜人。在歐洲方面，法王卻得償所願，把法王皇孫，安插在西班牙皇位上。這樣看來，法王是以歐洲本土為重，為了在歐洲方面達到擴張勢力的目的，海外的殖民地領土是可以在必要時犧牲的。

在若干年後，法國在美洲方面重新部署，準備捲土重來，首先，她在白樍海角建立起堅強的路易堡（LOUISBOURG），守衛着聖羅倫斯河的入口，並準備在戰時干擾新英倫的通訊網。英國雖然得了哈遜灣的控制權，法國卻在現時的安省西北部建立一連串的北部據點，使法國人無須受哈遜灣的控制，而可直接和印人交易。法人向西南面的發展，直抵洛磯山脈，使法國商人購得上等毛皮，餘下的才送往哈遜灣。

英國和法國之間的和平關係維持了卅年。在一七四四年，第二場戰爭又在歐洲展開序幕。這次的爭執，也是為着皇位承繼的問題，這次是為奧國的皇嗣發生衝突，皇嗣問題不過是導火線，真正的原因仍然是為了商業競爭。

如上次一樣，在美洲方面，戰火也在大西洋附近展開。新英倫的麻省總督，在一七四五年得到三個殖民地的支持（它們是NEW HAMPSHIRE, CONNECTICUT, RHODE ISLAND），佔領了路易堡。麻省總督尚利（SHIRLEY）認為此舉可封閉聖羅倫斯河河口，然後孤立加拿大，使她與外界隔絕。尚利更認為誰能控制北美洲，將使該國成為世界上最強盛的國家。

英國卻沒有支持尚利的建議，全力攻擊加拿大。第三場戰爭在一七四八年結束，路易堡歸還法國。而美國方面，為彌補此次的損失，在一七四九年，在哈萊費斯（HALIFAX）城建立海軍基地。

這兩場戰爭都由歐洲本土首先引起的，美洲方面的戰事也是小規模。而下一場大戰才真正是美洲方面、兩國殖民地之爭。這場戰爭為加拿大、美國歷史寫了新的一頁，將在下期詳細介紹。


時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華翡翠園酒家
環球書局
大昌超級市場

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
益豐平價市場

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨

信達 翻譯服務
Synapsis Communications Inc



本報創刊優待讀者

送禮自用　　回港手信

花旗參大平賣

按市價八折再打九折

| | |
|---|---|
| (1)大翹頭 | 64·50 |
| (2)中翹頭 | 54·00 |
| (3)小翹頭 | 43·00 |
| (4)一號長枝 | 63·00 |
| (5)二號長枝 | 54·00 |
| (6)三號 | 61·00 |
| (7)泡參 | 72·00 |
| (8)大孔 | 54·00 |

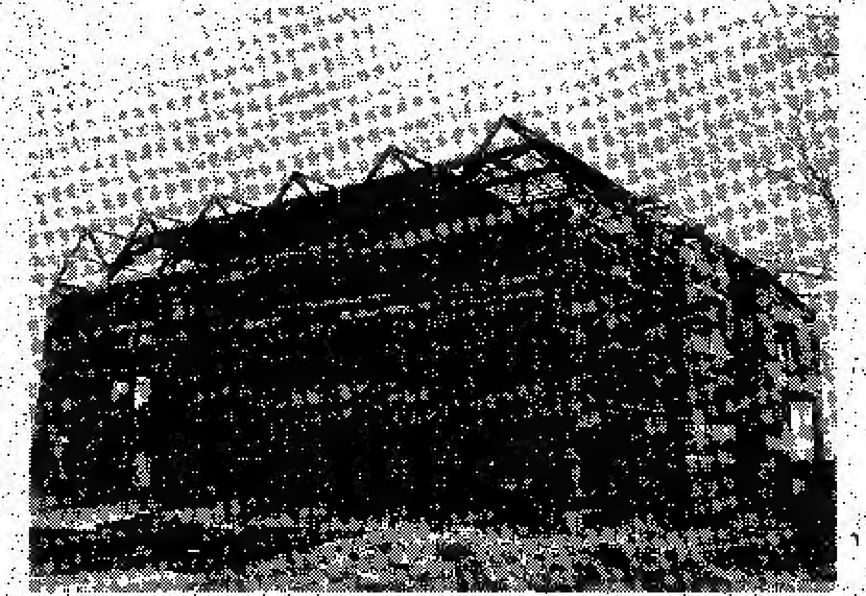
（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

第一期五萬三千平方呎，本年夏入伙
第二期三萬六千平方呎，八七年中竣工
適合各類醫生，牙醫，醫務人士及各種商業寫字樓用
已租出三千餘呎大藥房，化驗所，X光室等。
化驗所由本市有名的 MED-CHEM LABORATORY LTD.
租得，將提供下列服務：

BIOCHEMISTRY, HEMATOLOGY, RADIC IMMUNOASSAY, CYTOLOGY, SEROLOGY, MICROBIOLOGY, CARDIOLOGY, NUCLEAR MEDICINE-ULTRA SOUND ETC.

**簇新圖則，嶄新設計**
**匠心獨運，盡善盡美**
**氣派超羣，宏偉壯觀**
**工料上乘，地盡其利**



3828 FINCH AVE., EAST,
SCARBOROUGH

- BETWEEN BIRCHMOUNT & KENNEDY
- STEPS TO NEW GRACE GENERAL HOSPITAL

詳情請電：

**黃瑞明**

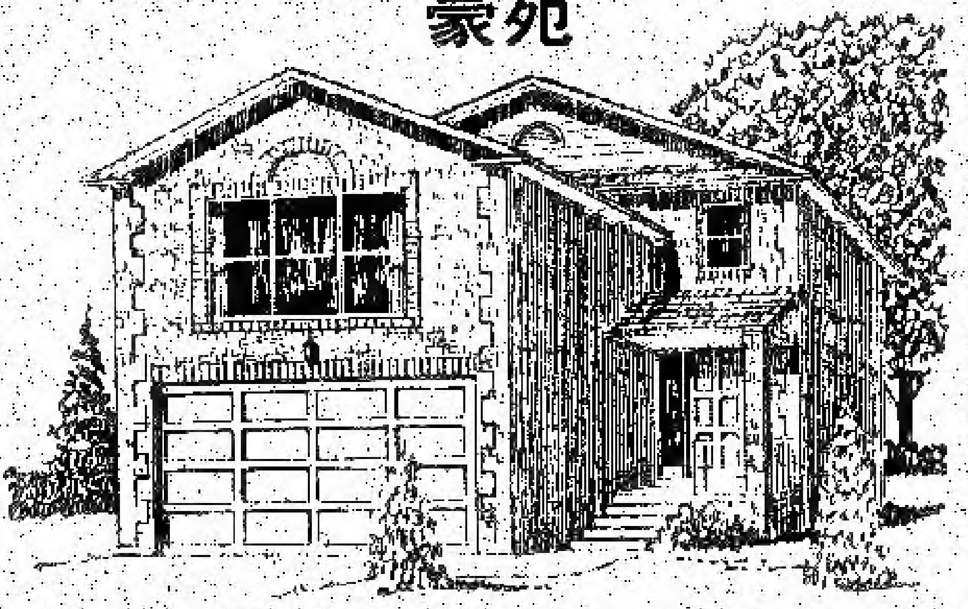
PATRICK S. WONG

---

## 中北區
## 富貴花苑

**第二期：隆重推出**

## 東北愛正區
## 豪苑



**所剩無幾，先到先得**

$114990起

**黃志鶴**

土木工程師

BERNARD WONG

公司：**499-8822**　住宅：**292-6774**

# 生活 娛樂 Section C

## 怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話: [illegible]

## 新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五:
朝十一至凌晨一時
六日假期:
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1813

## 彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜翅席

小菜正
花款多
冇得頂

七天營業
週一至五下午兩時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話: [illegible]

## 悅豐年酒樓

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT 士嘉堡豐華商場
4386 Sheppard Ave. East 297-6100

東北區華埠
好消息!!
飲早茶呀!
邊過夠我早
晨早六時啟市

天天茶市
水滾茶靚點心精

新派粵菜。天天茶市
直落宵夜。晚飯小菜
明爐燒臘。承接金豬
燒臘禮券。送禮佳品

七天營業:
晨早六時至凌晨二時

## 醉月樓酒家

FURAMA CHINESE RESTAURANT

全新冷氣裝修,華麗大禮堂,婚宴壽宴兩相宜,增設多種夏令飲品及各類宵夜小食,海鮮粥粉麵飯,應有盡有,價廉物美。延長營業時間,加強服務水準,歡迎定座。

營業時間:
週壹至四:上午十一時至凌晨一時
週五及六:上午十一時至凌晨二時
週日上午十一時至凌晨十二時

訂座電話:
498-8884
498-8885

免費送外賣由十元起

2543 WARDEN AVE SCARBOROUGH

## 英京酒樓

YING KING CHINESE RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

家庭歡聚餐

蟹肉會冬茸
椒鹽焗鮮魷
碧綠炒帶子
香橙焗雙柳
百花釀豆腐
荔茸香酥鴨
瑤柱蠔節瓜
玫瑰豉油雞
合時甜品

$82/10位用

六和菜 ...

週末點心席(第五期) 十位用 $48

另常備各款和菜及合時燉品

營業時間
星期一至六 十一至十二時
星期日 十時至十二時

精美點心 晚飯宵夜 酒席請客
筵開廿五席 歡迎預定

123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7561

## 澤如海鮮燒臘飯店

MACAY COURT RESTAURANT 405 DUNDAS ST.W. TORONTO
TEL: 596-1172

巧手小菜 明爐燒臘 生猛海鮮 經濟宵夜

(尚有多類特價小食 請臨比較一試便知)

由即日起
延長營業時間
至凌晨三時

(每份奉送啤酒兩枝)

每晚十時後供應
四季火鍋 $19.90

別出特推 小宵夜
每晚九時後供應
豉汁蟶 白水蝦 $3.50
薑蔥蟹 $4.50
雲吞麵 艇仔粥 $1.50

・粥粉麵飯歡迎外賣・

社團宴會 特價筵席 經濟和菜 七天營業:
晚飯宵夜 名爐燒烤 脆皮乳豬 朝十一至凌晨三時

以最低廉代價 享受最精美食物

宣傳單張,只限某類商業範圍。
廣告部電話:597-1648

## 千葉

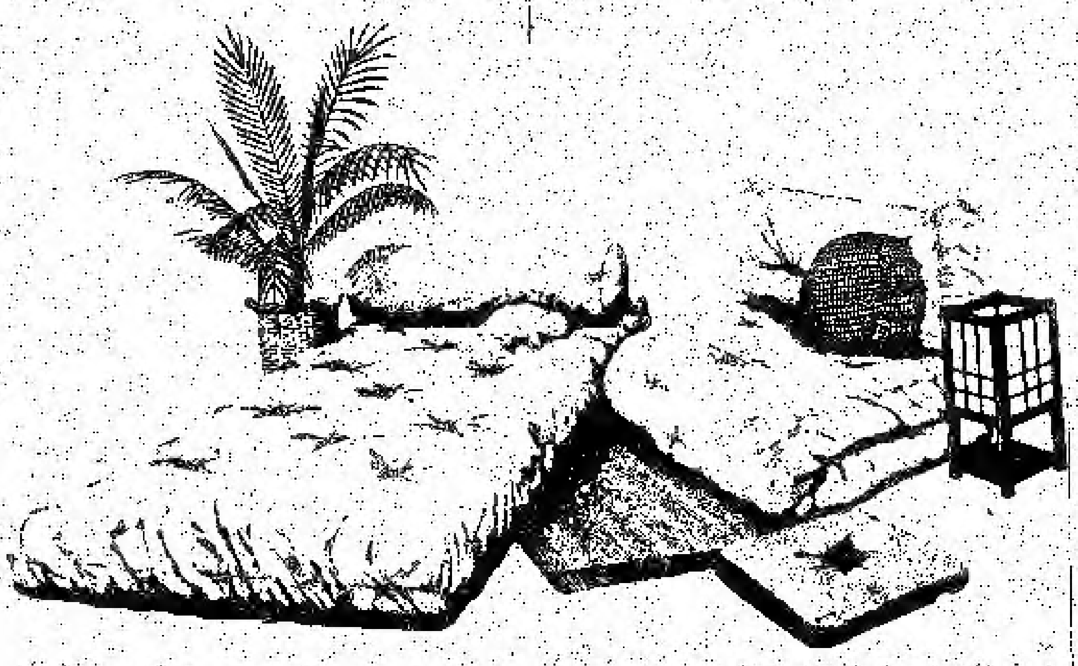
千葉地址 (偉景商場內)
310 SPADINA AVE.
GROUND FLOOR
598-3235

現已開幕
新張期內,
各類時裝,
一律九折優待。

Nagoya Boutique

# 變化多端的健康棉床

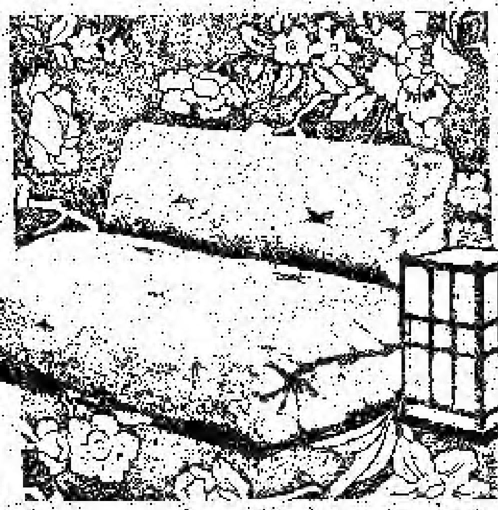
◈影若



大家或者記得六十年代的嬉皮士熱潮。雖然留長頭髮，留長鬚，身穿破爛的衣服，生活放浪形骸的時代已成過去，當嬉皮士們高唱着回返自然的時候，西方人開始轉向古東方思想和生活方式。印度的瑜伽術，中國的太極拳，還有對身體健康，養生之道等東方哲學，在西方興起，各類行業如雨後春筍。

例如健康食物店，專售天然製成的食品，像未磨的穀類，米、小麥、大麥，還有乾果、印度式的素菜。此外，有最受人歡迎的乳加（*YOGURT*），是經過發酵的酸乳酪，味道有點酸，但營養豐富，可以加蜜糖和鮮果同食，也有冰過的，樣子像雪糕的"冰乳加"，未試過的朋友，得鼓起勇氣，嘗它五次以上，便自會領略它之所以爲人所喜愛的原因。

隨着這"健康熱"的潮流，一種古老的日本棉床褥，也受到西方人的注意，而且將它發揚光大。英文稱這種床褥爲（*FUTON*），也不知原來是否日本名字。在四百六十八號布魯亞西街（*BLOOR ST. W.*）近巴佛士街（*BATHURST*），便有一家*FUTON STORE*



，以售棉床爲主。據稱棉床的最大好處，是因爲棉是自然植物，棉花不像人造纖維，不會阻隔空氣的流通；而這種自然呼吸的作用，據說可以調理人體內的能量，幫助人們得到充足的睡眠，而醒後更是精力充沛。

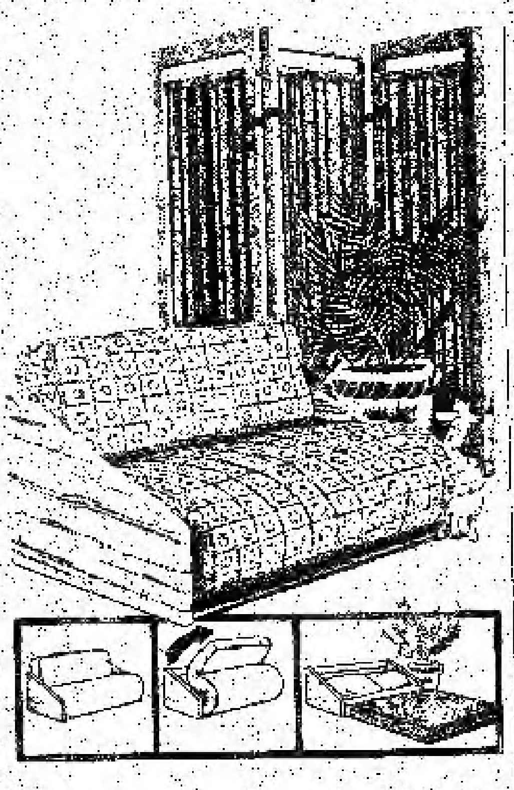
同時，棉床還有冬暖夏涼的作用，在夏季它不會使人睡得汗流浹背。它在未經使用之時，大約厚八吋，然後將會被壓實，厚度減至五吋，而長度也會增加一、二吋；在未使用的時候，棉床比普通標準長度短一、二吋。

搬運時，可以把它捲起來，毋需擔心有樓梯太窄，大床無法通過的問題。只是棉床一點也不輕，而且無處可着力，像隻沒腳的大象，必須兩名孔武有力的人士才能把它搬動。但筆者也曾見過送貨員，很有技巧地借一點巧勁，把它扛在肩上，一隻手裏還拿着一個長三尺，直徑一呎，內裏也是塞滿棉花的傳統棉床，很快會被壓扁，新改良的棉床是中間夾一層密度很高的人造海棉，這層海棉大約厚兩吋，能幫助棉床保持一定的厚度。兩種棉床都歸入硬床一類，不少骨科醫生建議脊骨有問題的病人使用。但即使身體沒有問題的朋友也會喜歡棉床的。筆者自己家中，便有四張棉床，兩張用作床，兩張用作梳化。如果使用適當，棉床有十年至二十年的壽命。

在用途方面，棉床店的確花了不少心思去把它發揚光大。由於棉床可以摺疊的方法，如圖片顯示可以摺成S 形，把它靠在牆上便可。另外也可以買各種款式的架來安放棉床。

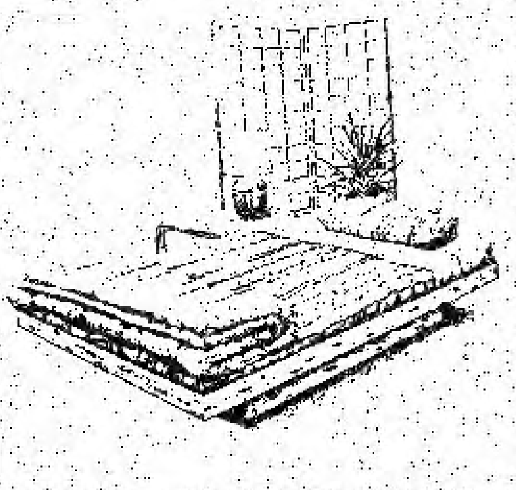
在木架方面，未完成的梳化架價錢最爲平宜，從七十七元起至八十四元。雜木漆上黑、灰、白，或表面加上一層木紋的梳化架，價錢比較大衆化。但各種款色的價錢不同，還加上尺碼的大小，大致從九十五元至四百四十五元。最名貴的是實心橡木、松木，或桃木的梳化架。

除了三叠式的方法之外，棉床也可摺成兩層，一個方法是買一個靠墊，棉床則在中央摺成兩層，再把靠墊放在貼牆的地方，便可成爲一張非常舒適的梳化。另一個方法，是購買一個梳化架，這種款色，可以將靠背的部份放下變成床；兩邊各以圓的木棠作爲活鈹，棉床的床套兩邊有條子，把棉床綁在架上，毋需摺叠。床褥一半作爲靠墊，一半作爲椅墊，而梳化的尺碼也較其



他方法濶大。因爲這方式不是利用它的寬度，而是利用它的長度，梳化使變成八十吋長，可坐三、四個人。

以筆者的經驗，摺成S形的床褥，很容易使形狀固定下來，日久後，把它平鋪作床來睡便很不舒適，凸起的部份也很難平復下來。對棉床的形狀產生最少影響的款式是上述的一款和高科技型，是以金屬爲骨架，棉床的一部份靠在椅背後；由於完全沒有摺叠的關係，在用作床時，不會有高低不平的現象。



棉床褥純粹用作床的時候，棉床店也有各種不同款式的床架可供選擇，但最便宜省錢的方法是完全不用床架，把床褥鋪在地上，像日本人的"榻榻米"，睡慣高床的人士，也可選擇各款傳統式、浮床式、荷葉式的床架，價錢從一百二十九元至六百一十五元，這些價錢是從單人床至皇后形的大床；帝皇形（七十八吋寬）並不包括在內。

各位或者最有興趣想知道棉床褥的價錢若干。原來單人床售價一百零九元，雙人床是一百三十五元，皇后形一百六十五元，皇帝形是一百九十五元。而新的改良床褥售價是由一百二十九元至二百三十九元，還有瑜伽蓆，尺碼是三十吋乘七十五吋，三吋厚，售價四十五元。

床套方面的價錢分四類。一類是未經染過的棉布，顏色奶白色，售價是三十五元至四十八元；第二類是單色棉布套，售價由五十元至七十元；第三類是有花的，售價由五十五元至七十五元；第四類是需訂造的名貴傢具布，售價都超過一百元以上。

在護理方面，棉床店建議，由於棉床需要二至六個月，才能定下型來，故此在最初幾個月，最好把它經常反覆使用，或變換位置，使它能受到平均的壓力，成爲一張厚度平均的床褥。在經過一段時間之後，床褥內會吸入空氣而潮濕，而防潮的方法，一如我們以往用的棉胎一樣，只要一年把它曝曬一次便可以。在沒有太陽的日子，如果情況良的不能等待，可以使用日光燈，這樣的護理可以增加棉床褥的壽命。

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

福寶菜館 LUCKY PLACE
Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
送外賣 以上免費 凡惠顧十五元
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時
南乳雞 ‧招牌 ‧五香鴨麵 ‧金邊粿條 越南粿條 米粉黃麵 ‧福建 特別介紹 名式粉麵 經濟和菜 特價午飯
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

C3

家庭生活

談話與

冷靜沉思

在社交場合隨時會
將那些社會名流或政
他）的要好朋友，這

醫
林

梅毒

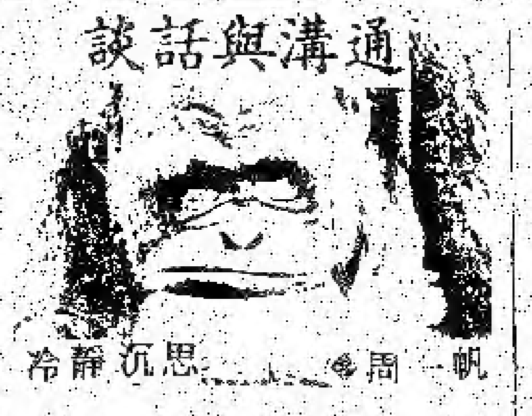
在加拿大，梅毒
是最嚴重的性病，
死亡。
這病症由梅毒螺旋
菌生長於溫暖和濕
，這菌很快便滅亡
經患者從性交傳給
由陰莖、陰道、肛
並不會從杯碟、碗
所傳染。
初期梅毒在染上
，會在上述器官出
很細而不受注意，
同性戀者。若在口
，若在性器官，腹
無痛的腫起，如不
五星期內消失，但
而是進入二期梅毒
二期梅毒的徵狀
或有不痕癢的皮疹
心、足底、甚至全
頭痛、喉痛、發熱
落，淋巴腺腫脹等
高。若不治理會延
嚴重。
潛伏期的梅毒，
百分之六十五不會
百分之三十五會有
害心臟、眼睛、腦
徵狀可能在十五年
孕婦可將病菌從
之嬰兒，引致變形
孕婦應有一次驗血
染病毒，使出生嬰
高。
梅毒可被染上多
。若有懷疑，應接
查。抗生素可醫治
多次檢查，確定沒
下期續述淋病。

讀者如有任何
問題，歡迎來信

新環球
GLOBAL ED
259 QUEEN S
TOSHI
大特價

# 家庭生活／飲食消費

## 談話與溝通



冷靜沉思　◎周一帆

在社交場合隨時會遇到一類人，將那些社會名流或政要說成是她（他）的要好朋友，這種說話方式對任何人都是沒有任何意思，目的無非是叻人家光彩。但說這種叻光話的人卻飄飄然，還以為別人聽後會對他（她）拭目相看。然而，在某個情況下，社會是需要這類虛張聲勢的表現，例如慈善機構募捐，若然向人勸捐，就要時常提及誰個誰個知名人士通過某某的友情，看他（她）的面子捐了幾多幾多善款，用此方法確是成功的影響力。因為大富翁才有餘錢可捐，並且不少人想與大富翁看齊，由此打上關係。所以，要是你遇上一個自認「逢人識」，便不妨提醒他（她）運用人面多為社會公益出力，叫"丙君"廣結善緣做福人群。

常常聽到人說你不知足，得一想二望三。單憑直覺，此話無可反駁。不過，想深一層，要求越做越好，難道是不合情理嗎？學習別人的好處，覺得應做，便自動自發去做，這樣才會有更大的進步，若是模模糊糊，只陶醉在安樂日子，又怎能應付一旦來臨的社會動盪及失業打擊。當然，在改進期間，行動和步驟或許會出錯，但總覺得冒着做錯的危險，比諸畏首畏尾，全不做事尤勝一籌。何況人本來有創新的衝動，所以新的高級科技，層出不窮。

好日子不會永遠沒有盡頭，居安思危是任何一個清醒之人應有態度；然而愁眉苦面，又要"千年無米煮"，又要"無命到千年"，惶恐不可終日，那種自尋苦惱的悲觀人生是要不得的，會使人神經衰弱。一個樂觀的人，並不是一個沒有勇氣的人，卻是熱情起勁。

一個人的說話，往往是衝口而出；言出必行，在條件許可下，是理所當然。但是，自己的能力所限，或者限於客觀條件，難以履行諾言，又或許要付出很不值得付出的代價來證明自己說話的力量及權威，這是固執。不過，一諾千金，所說的話不能兌現，會影響到人格，故此說話最好能夠再三思考才開口講，並且須時常記着：逢人只說三分話，未可全拋一片心。　（一）

## 醫學與健康

林邱中玉醫生

## 梅毒

在加拿大，梅毒（*SYPHILIS*）是最嚴重的性病，若不醫治，可致死亡。

這病症由梅毒螺旋體所造成。細菌生長於溫暖和濕的環境；在體外，這菌很快便滅亡。一般的傳染是經患者從性交傳給受害者，所以是由陰莖、陰道、肛門或口腔所傳；並不會從杯碟、碗筷、窗把手或廁所傳染。

初期梅毒在染上後十至九十天內，會在上述器官出現瘡，可能只是很細而不受注意，尤其是在女性或同性戀者。若在口中可從接吻傳染；若在性器官，腹股溝的淋巴腺會無痛的腫起，如不醫理，會在一至五星期內消失，但病毒並非痊癒，而是進入二期梅毒。

二期梅毒的徵狀類似多種病症，或有不痕癢的皮疹出現於胸前、手心、足底、甚至全身。其他徵狀如頭痛、喉痛、發熱、或部份頭髮脫落，淋巴腺腫脹等。這期傳染性極高，若不治理會延至潛伏期，後果嚴重。

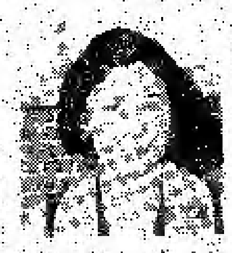
潛伏期的梅毒，病菌留在體內，百分之六十五不會再有徵狀；其他百分之三十五會有嚴重的後果，損害心臟、眼睛、腦部和神經系統，徵狀可能在十五年或以上才出現。

孕婦可將病菌從血液傳給未出生之嬰兒，引致變形或死亡。所以每孕婦應有一次驗血；醫藥可治療傳染病毒，使出生嬰兒之正常機會較高。

梅毒可被染上多次，沒有免疫性。若有懷疑，應接受定期的醫生檢查。抗生素可醫治梅毒。之後還要多次檢查，確定痊癒。

下期續述淋病。

讀者如有任何醫學上及健康上的問題，歡迎來信本欄。



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

## 天下第一菜

聞說：廣州某賓館有一味"天下第一菜"。這味菜相傳乾隆皇帝下江南時，在一間食店嘗到，覺得在宮裡所吃的都不及其好味道，因讚了一句：「天下第一。」以後就流傳開來，原來這味菜只不過是油泡鮮蝦仁煮鮮茄與"飯焦"同吃而已。所謂"飯焦"是用鐵鑊煮飯，掌握好火候，便有金黃明淨的靚"飯焦"然後剷離鑊面，用手剝成大小均勻的小片，再用油酥炸，取起晾去油份，便可上碟，俗稱"鍋巴"。

天下第一菜

材料：

1　中蝦一磅
2　青豆或雪豆¼杯
3　鮮茄四安士
4　鍋巴半磅
5　上湯三杯
6　芫茜、蔥酌量

蝦肉醃料：

鹽⅓茶匙，古月粉少許，生粉一茶匙，蛋白一湯匙。

調味料：

茄汁三湯匙，糖二茶匙，鹽⅓茶匙，生抽一茶匙。

獻汁：生粉一湯匙開水二湯匙，麻油少許。

製法：

1　鮮蝦去殼去腸，用清水沖洗淨，然後抹乾水份，加醃料調勻，放入雪櫃，雪半小時泡油。
2　青豆用油鹽滾水拖一拖，過冷河留用。
3　鮮茄去皮及去籽切細粒備用。
4　將油鑊燒熱倒入鍋巴，炸一炸即撈起晾油稍冷，置於鍋碟內。
5　燒熱油鑊，下油一湯匙，爆香蔥，加入茄汁、鮮茄粒、再加糖，然後注入上湯，煮滾埋獻，放下蝦肉，青豆拌勻盛起，撒上芫茜，連同鍋巴齊上枱，趁熱沖入鍋巴同吃。

**如有查詢，請來電 293-9393 超群烹飪示範中心。**

## 成語故事

◎旦永

## 天衣無縫

出處：前蜀。牛嶠「靈怪錄．郭翰」

釋義：比喻事物自然完美，細緻周密而無破綻可尋。

故事：傳說從前有一個人，名叫郭翰，有一夏夜在花園乘涼。當夜暑氣未消，蟬鳴聲響，郭翰望着天上一輪明月，久久不能入睡。

他想起了傳說中有關嫦娥奔月的故事，還有牛郎、織女七夕鵲橋相會哀動纏綿的事蹟。天上朵朵白雲在天空飄舞，郭翰心想，那天上的雲朵，是否就是織女的傑作？

郭翰正想得入神，忽然見到一朵雲化成一位仙女，正朝着他從天空徐徐降下。郭翰擦擦眼睛，以為是在夢中。但是出現他面前，果是一位裊娜動人、漂亮的女郎。郭翰連忙上前施禮，並問她是否天上仙姑？那女郎還禮回答，她是天上的織女。

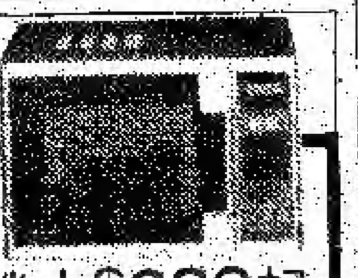
郭翰驚喜交集，連忙細細打量這位仙客。織女穿的衣裳，比綾羅綢緞還要漂亮，真是只許天上有，人間絕無。令人特別奇怪的是，仙姑的衣裳竟然無一絲兒的線縫。

郭翰向織女請教：何以衣裳無縫口可尋？織女笑答道：「當然啦，這是天衣，本來就不是用針線縫成的。」郭翰不由連聲讚嘆：「這真是天衣無縫啊！」

後來，郭翰遇織女的故事被收入牛嶠著的「靈怪錄」中，天衣無縫也就成為成語流傳下來。


啓明高級眼鏡
SUPERB OPTICAL
302 SPADINA AVE, TORONTO, (416) 597-8850
華埠嘉禾戲院對面
專家負責驗眼
代理名廠高級眼鏡
特設免費鏡框專櫃
送完即止，服務好，
經驗夠，交鏡準，包滿意
新張啓業，半價酬賓
中區華埠總行　443A DUNDAS ST. W. 596-7300
中區華埠分行　302 SPADINA AVE. 597-8850
東北區分行　3608 VICTORIA PARK 491-6886

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
TOSHIBA Panasonic
大特價 東芝 樂聲 20″電視機由$399起 微波焗爐由$319起


忠誠琴行　電話：465-2674　461-1237
KAWAI 鋼琴　多市正式代理
價格公道，服務忠誠
地址：1386及1367 DANFORTH AVE（近GREENWOOD地鐵站）

# 春夏套裝（四）

◆妮莎

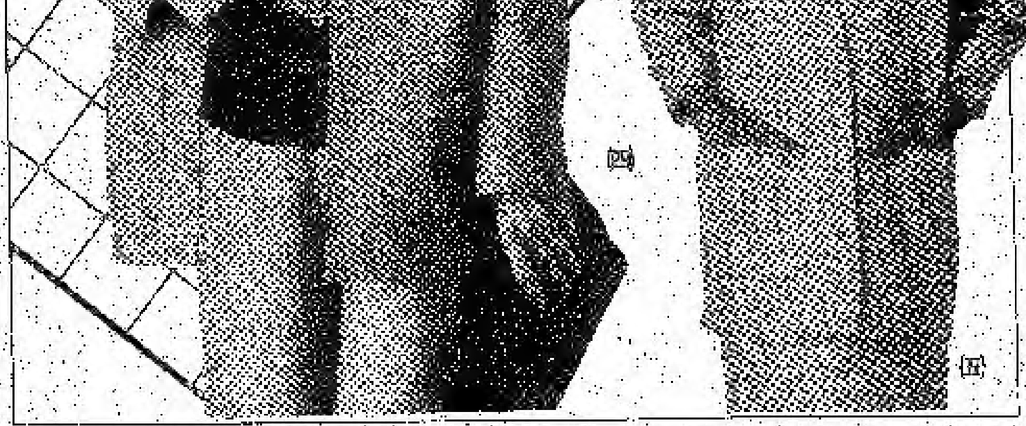
㈠飾物和襯衫的組合，使此套具有特特殊風格的套裝更格式化。黑白的組合，更洋溢美麗成熟的魅力。

㈡無領的款式設計，品質高尚，富有光澤的毛絹混合料，舒適大方，優雅高貴。

㈢領部和襯衫採用市料的剪裁，淡柔的粉紅色套裝，柔美的組合。

㈣麻質的套裝，上衣和褲裙的組合，理想的外出服。

㈤簡易樸素的款式，更充分的發揮出麻質的魅力，舒適大方的一套





## 增加您的視力　倍添您的魅力

**全部鏡架半價**

495 DUNDAS STREET W. TORONTO 登打士街與士巴丹拿街交界 TEL: 593-0159

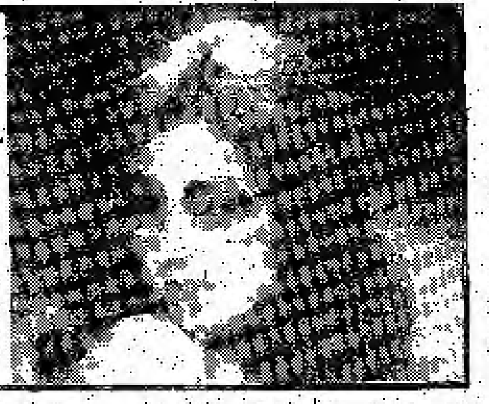
RIVERDALE SHOPPING CENTRE 461 CARLAW AVE TORONTO 河谷購物中心內 TEL: 460-1931

4264 SHEPPARD AVE E. SCARBOROUGH 郵政局斜對面 TEL: 298-2300

聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力

**美光眼鏡** the may optical

替你保護靈魂之窗
新張期內特價優待
TEL•591-1119
416 SPADINA AVE, TORONTO
倩景商場內



2950 KENNEDY RD., UNIT 5A, AGINCOURT

詩韻 髮廊
積累多年經驗
實現閣下理想

Swan Hair Boutique　298-0844

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購

393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7465

恩儀時裝
ZINNIA FASHION

最新日本香港意大利時裝、腰帶、手袋飾物、源源運到，竭誠爲各界女仕服務。
請駕臨恩儀時裝參觀選購

TEL: 593-1084
77 HURON STREET, TORONTO, ONT.
嚳倫街七十七號（即登打士西街與嚳倫街交界）

入口名牌童裝　批發價錢廉售

**Slack's**
WHOLESALE LIMITED

服務華人社區十五年，專門批發入口名牌如KIDDO和JORDACHE兒童服裝給大百貨公司。價錢公道，質料上乘，歡迎參觀選購。（位於新光酒樓對面）

| 營業時間： | |
|---|---|
| 星期一至四 | 上午九時至晚上五時 |
| 星期五 | 上午九時至下午四時 |
| （七月廿八日起）星期日 | 上午十時至下午二時 |

電話：977-3619
地址：323 SPADINA AVE TOR. M5T 2E9




# 近期新
# 略談
香港樂

◆樂

八五年香港樂壇
形象、歌唱風格的不
亦不乏潛質優厚的
是一些簡單的介紹
李中浩——原本
兒，年前爲電影"
曲，隨即收錄在一張
直到今年簽約新公
版首張個人大碟"
歌曲是跟梅艷芳合
昇平"主題曲"遇
首百份百的商業歌
的名氣，李中浩的
識。可惜大碟的製
節拍的跳舞歌曲，
，所以成績並不標
張學友——因爲
十八區歌唱大賽"
寶麗金"唱片公司
了兩首歌曲放在雜
奏"上試探反應，
處男作"SMILE
莉安"成爲榜上
唱片騎師亦一致


377 DUND

台灣七日
環島遊旅
高雄一花
逢星期六
（包括台

台灣四日
天天出發

住宿台北
三餐，專
送，包所
入場費。

©1985 BY SY

# 近期新秀略談

◎樂磊

八五年香港樂壇新人輩出，不同形象、歌唱風格的不絕湧現，當中亦不乏潛質優厚的明日之星。以下是一些簡單的介紹：

李中浩——原本職業是時裝模特兒，年前爲電影"波牛"唱過主題曲，隨即收錄在一張雜錦大碟內。直到今年簽約新公司，最近爲他出版首張個人大碟"李中浩"，重頭歌曲是跟梅艷芳合唱的電影"歌舞昇平"主題曲"邁向新一天"，一首百份百的商業歌曲，加上梅艷芳的名氣，李中浩的名字便爲人所認識。可惜大碟的製作太着重於強勁節拍的跳舞歌曲，水準亦祇屬一般，所以成績並不標青。

張學友——因爲參加"香港業餘十八區歌唱大賽"奪得冠軍，被"寶麗金"唱片公司垂青，首先灌錄了兩首歌曲放在雜錦唱片"青春節奏"上試探反應，外界一致好評，處男作"SMILE AGAIN 瑪莉安"成爲榜上冠軍歌，香港電台唱片騎師亦一致讚好。「SMILE」大碟於早星期面世。現時流行所有"輕撫妳的臉"。外界對張甚爲看好，因爲他有一副沉實的歌喉，外表正正經經，笑起來帶點傻氣，擁有惹人好感的外表。

林憶蓮——前"商業二台"唱片騎師，她當時用的藝名叫611，現時全力投入歌、影事業。近期一首「愛情I DON'T KNOW」不見得很叫好，反應祇屬普通。她給人的感覺就是十分日本化。

皇后樂隊——由四位男士所組成，其中最爲人熟悉的是安格斯。去年他曾因監製一張"少女雜誌"大碟而出名，亦用此捧紅了陳慧嫻。這次冒險出版這張"皇妃"，以"性"爲題材，自己包辦全部曲詞。其中惹人注目的有"同性戀GAY"、"娼妓"、"讓性愛解放"等，但全部被電台及電視台禁播。這幾首"別具一格"的歌曲，其實本身的創意是有的，可惜安格斯在寫詞方面功力有限，流於浮面，未能一針見血，所以整體來說仍是叫人失望。據說這次嘗試是安格斯多年的心願，這次爭淡收場，不知他有何感想。

# 甜蜜的'魚'港

姜太公

姜太公不知是否年紀老邁，以往駕數小時長車程而面不改容，現在卻有筋疲力盡之嘆。然而，生性好釣的老朽，又禁不住魚兒上釣的刺激，所以唯有向那些較近的地方打主意。

HONEY HARBOUR距離市區不甚遠，駕車只需一小時三十分鐘左右，對這老眼昏花的太公是最好不過的了。所以在上星期天，一家大小便決定到該處跑跑，一方面已以滿足老朽的「癮」，一方面又可以到郊外野餐，可謂一舉兩得。

沿400高速公路北上，經過巴利，看見一些被龍捲風摧殘的工廠和馬場，面目全非，瓦礫遍地，有些屋頂不翼而飛，使人看得心寒，不期然對自然的威力肅然起敬，也倍覺人力的渺小。

「謀事在人，成事在天」，釣魚和做事一樣，有時就算千辛萬苦的幹，也是一無所獲。胡思亂想的，不經不覺地在400公路飛馳了一句鐘，轉眼看見面前一個HONEY HARBOUR轉左的路牌，這時才如夢初醒。

約行了十多分鐘，便到達半島的碼頭，那裏平滑的沙灘，和暖的陽光和青葱的樹木，使人如走入甜蜜的夢境中，難怪有HONEY HARBOUR之稱呢！

那裏的出租渡假屋不少，但常有人滿之患，特別是假日，更是遊人如鯽；有些乘渡輪到小島的國家公園去露營，想必別有一番風味。而慣睡彈弓床的老朽，對此卻不敢領教，只愛湖中垂釣。

在中午，享受完一頓野餐後，便租了條十二呎小船，在湖中泛來蕩去數小時，卻一無所獲。唯有轉移陣地，到湖邊試試運氣。那裏的水草很多，要使用浮泡才可以解決問題。用的魚餌是生魚（MINNOWS）和蚯蚓；垂釣了半句多鐘，魚兒上釣了；花了十多分鐘的時間，終於捕到一尾身形瘦長，像鴨嘴、足有二十多吋長的PIKE，及後魚兒陸續上釣，計一共獲得六尾花鯽、八條石鱸魚（ROCK BASS）和兩尾PERCH，成績也算不錯，忙回家煮其海鮮餐去。

各漁翁如有釣魚好去處，歡迎來函介紹。

FINS & FEATHERS

東區芝蘭商場二樓，芝蘭東街一千號

TEL：466-6374

各類魚缸：大小俱備

養魚設施：應有盡有

| 魚缸 | 5½加侖 ~~$1399~~ $899 | 10加侖 ~~$1999~~ $1199 | 15加侖 ~~$2599~~ $1639 |
|---|---|---|---|

粱氏旅行社

377 DUNDAS ST. WEST 2nd FLOOR 電：596-6575（四線）

台灣七日遊（六晚七日）

環島遊旅程包括：台北—日月潭—台中—高雄—花蓮—台北

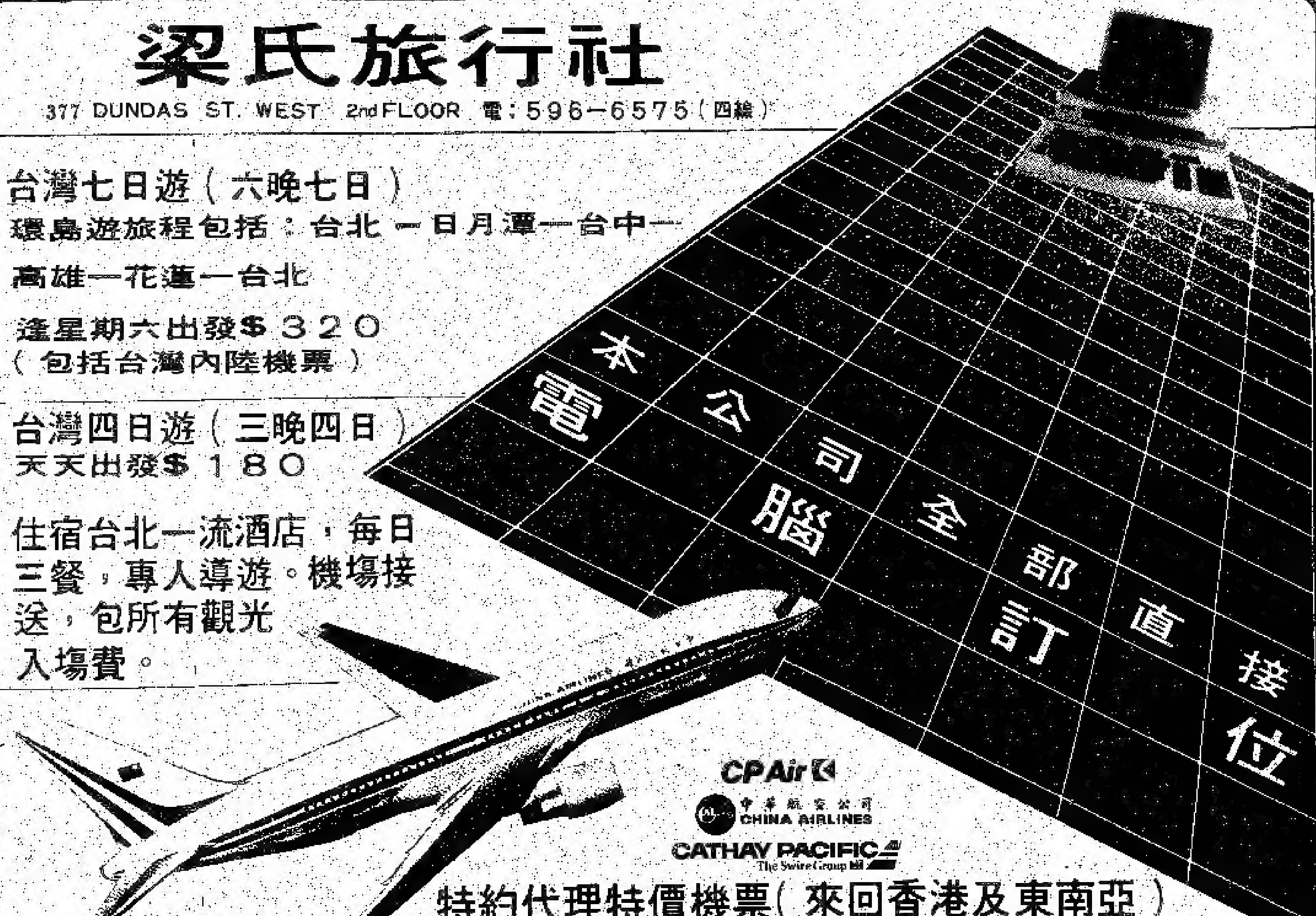
逢星期六出發$320

（包括台灣內陸機票）

台灣四日遊（三晚四日）

天天出發$180

住宿台北一流酒店，每日三餐，專人導遊。機場接送，包所有觀光入場費。




特約代理特價機票（來回香港及東南亞）

—華航、國泰、CP AIR 等航空公司

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

# THE ONLY WAY TO GO...

# 前進的唯一途徑•••

For BMW enthusiasts the only way to go is Up... to Town & Country Motors for sales, leasing and the only service department open till midnight.

Quality service at Toronto's largest BMW dealership.

喜愛BMW的人士，他們前進的唯一途徑是北上。。。。前往 TOWN & COUNTRY MOTORS 購買及租賃汽車。TOWN & COUNTRY MOTORS 唯一開至深夜的服務站。多倫多規模最大的BMW經銷處，爲閣下提供最優良的服務。

我們的優秀營業代表

☆ JOHN APIOU 屈志剛先生 隨時恭候閣下光臨。

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC

TOWN & COUNTRY

7200 YONGE STREET
THORNHILL, ONTARIO

BMW The Only Way To Go.




# 譚詠麟

四台山上電視藝員
戲，自翁美玲進入枉
調情聖手，不但沒有
以檢點，反而變本加
所仍然耀武揚威，成
尋對象，娛樂版的頭
友着人傳話給我，講
莉，劉德華與喩可欣
提拉，梁朝偉與曾華
戚美珍，艾迪與害妮
翁達這幾人，依然不
信由你」的花邊新聞
如衆週知：譚詠麟
的男歌星，亦是電影
紅星。據說，他身邊
有一個，名叫莎莉，
十年，由於莎莉聰慧
，又溫柔體貼，對服
得，譚詠麟登台所穿
穿着常服，都是經
；有人問過譚詠麟
妻，抑是摯友、未
？譚詠麟却毫不避
都是。若問十年與
有過大吵大鬧？感
機？譚詠麟絕不否
口角之後，祇消靜
此對剛才發生之事
，很輕易地把它拋
以目前言，劉德


順發

457 – 459
Toronto, On

TEL: 597-88

正宗粵菜 天天茶市 龍鳳禮堂

北方小食 明爐燒烤 宵夜小食

星期一至五
早十時至凌
週六早九時
週日早九時

爲滿足
部自七
、上海

# 譚詠麟女友是秘書兼拖友

## 梁朝偉制止曾華倩談妙事

# 周潤發不願談女友陳惠蓮

### 藝壇放大鏡

四台山上電視藝員搞出的愛情遊戲，自翁美玲進入枉死城後，許多調情聖手，不但沒有斂跡，也不加以檢點，反而變本加厲，在公衆場所仍然耀武揚威，成爲八卦刊物追尋對象，娛樂版的頭條新聞。口痕友着人傳話給我，講出譚詠麟與莎莉，劉德華與喻可欣，呂良偉與史提拉，梁朝偉與曾華倩，苗僑偉與戚美珍，艾廸與雲妮，周潤發與陳惠蓮這幾人，依然不時傳出「情不自由你」的花邊新聞。

衆所週知：譚詠麟是香港最吃閒的男歌星，亦是電影與電視的天頂紅星。據說，他身邊的女朋友，祇有一個，名叫莎莉。他們結交超過十年，由於莎莉聰慧過人，脾氣好，又溫柔體貼，對服裝設計頗有心得，譚詠麟登台所穿歌衫，與平日穿着常服，都是經過莎莉精心選擇；有人問過譚詠麟，莎莉是他的秘書，抑是拖友、未婚妻、還是太太？譚詠麟卻毫不猶豫回答，說四者都是。在們十年與莎莉相處，有沒有過大吵大鬧？感情上有沒出現危機？譚詠麟絕不否認，其二人經過口角之後，祇消靜止一段時刻，彼此對剛才發生之事，絕不記在心頭，很輕易地把它拋諸腦後。

以目前言，劉德華乃發光幕上的當紅炸子雞，傾慕於他的異性，不只女學生，職業婦女，家庭裡的大小姐，甚至園中的阿姐與小妹妹，也有不少談起他就心甜。可是劉德華心目中的女神，仍是遠在台灣從事影視相關的喻可欣，香港某報娛樂版爆出一段有關他與女人及錢銀新聞，指出近年他四處登台搵銀，賺了幾十萬，這筆不算多也不爲少的數目，是他準備作爲禮金，迎娶女方。記者問及此說有無花假，華仔連忙搖手擰頭，祇說，他與喻可欣之愛，是講心的，用錢買不來。

呂良偉與鄭美寶甩拖之後，馬上找到一個名叫史提拉的補位，不久又傳出二人鬧情緒，不理不睬，視作陌路之人。但經過一段冷却時間，就自動解凍，彼此恢復來往之後，馬拉松式電話談到不停，自然約會頻頻了。

在四台山出入的人，大都知道梁朝偉與曾華倩，乃係一對歡喜冤家，經過離離合合，鬧鬧吵吵，跟住又嘻嘻哈哈，攤搞得更緊更實了。曾華倩在人前，講梁朝偉歡喜她，所以願意遷就他。她認爲：大家你儂我儂，生活上妙不可言，梁朝偉生怕她講下去，走了口風，禁止她言妙。識者對此妙人妙語，皆作會心微笑。

誰都知道，苗僑偉與戚美珍的戀情，最近已多級跳，她說什麼話，他要耐心細聽。戚美珍在港視工作多年，多次申請調離歡樂今宵，未爲上級接納，直至苗僑偉跟林鴻美基談續約時，順帶提及阿戚調職事，蒙林太黎口，阿戚得償所願，經此，阿戚對阿偉產生更好的印象。

過氣金馬影帝艾廸服藥昏迷，被送院洗胃，報章指他爲情自殺。

艾廸女友雲妮事後對圈內朋友說，如果艾廸仍不自愛，光說愛她，也爲徒然。這些話傳進艾廸耳朶，立刻表示改過，重新做人，以報紅顏知己萬一。

談到出爐影帝周潤發與女友陳惠蓮的感情發展，發仔馬上踩電就輕，不想進一步談下去。由於發仔一向有大男人態度，致令陳玉蓮與之決絕，其娶余安安爲妻後，祇廝守八個月，又告勞燕分飛。因此，發仔不願與人談其新女友陳惠蓮，免話柄落於他人口中。

美滿餐廳 法國名餐 越南小食
Perfect Restaurant FRENCH & VIETNAMESE CUISINE
NHÀ HÀNG MỸ MÃN
著名法國名菜　精美越南小食　經濟中午快餐
電話：921-1917
地址：多倫多市士巴丹拿街四四〇號
440 SPADINA TORONTO ONTARIO

順發酒樓　順發粥麵飯店
457-459 Dundas St. W. Toronto, Ont. (第一支店)
TEL: 597-8878 597-1287
54-56 GRANGE AVE. Toronto, Ont.
TEL: 596-8636
歡迎預訂壽筵喜酌
社團宴會
龍鳳禮堂
天天茶市
正宗粵菜
歡迎批發
鮮蝦子麵
自制蛋麵
雲吞麵食
晚飯小炒
名厨主理
全日供應
雲吞麵食
素齋鹵味
宵夜小食
明爐燒烤
北方小食
蝦子麵 歡迎訂購
順發酒樓
順發粥麵飯店
一齊爲你服務
星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時
七天營業：
上午十一時至晚上十二時
爲滿足食客時令飲食需要，本酒樓，宵夜部自七月一日起增設「由京厨主理」北京、上海著名點心、小食，敬希留意。

加國華視
逢星期日上午十時至十一時半於有線第7台—無線第57台
加國華視現增設錄影帶製作部，專門替顧客拍攝高水準錄影帶，結婚是人生一大喜事，我們可替閣下拍攝及剪接一套富有紀念性的錄影帶。如顧客喜歡，本公司更可替閣下拍攝追求及戀愛之故事。
組織了家庭，搬進新居，資產漸漸增加，保險便成爲每一個家庭的需要。本公司可替閣下拍攝錄影帶，將閣下房屋及財產紀錄下來，以便保險，一勞永逸。
錄影帶及電視宣傳是最有效的宣傳方法，欲知如何以最低的價錢獲最高的效果，請電491-9170與加國華視查詢。
本地訪問．名師示範．粵劇精華．
香港節目．電影介紹．有問必答
節目監製：朱溪雯
節目主持人：朱溪雯、林麗絲
桑翰棠
廣告代理：3A ADVERTISING 491-9170
中時廣告有限公司 581-6307
QUALIGRAPHIC ADVERTISING 881-7373
高道傳播機構 597-1648
華聲廣告 469-2749
歡迎觀衆來信，請將信件寄往
CHIN RADIO
CHINESE TELEVISION (CITY TV)
637 COLLEGE ST
TORONTO, ONT.
M6G 1B7
491-9170

# 一周電視（中文）節目表

中文電視 32 加國華視 57 7 CFMT 47 4

七月十九日 星期五
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間煙雨江南
2:43 傲爺刀
3:30 下午電影：情天未老
5:00 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:30 每日新聞
晚間新聞 6 3 0
7:00 國語新聞
7:20 天師執位
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影：情天未老

七月二十日 星期六
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 每日一字
1:58 休憩消遣：拉郎配
3:03 電影：奇人奇遇
4:35 試飛機
5:00 每日一字
5:05 古典名劇：顧大嫂
5:35 民間傳奇：金玉奴
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 天師執位
8:00 周末特輯：籌光隧道
9:00 新紮師兄
蠻東閣
9:45 金玉劇場：三探御妹
9:55 丞大讀
11:05 每日一字
11:10 每日新聞
11:40 國語新聞
12:00 週末電影：大鬧尖山

七月廿一日 星期日
10:00 ①西乃山籌款委員會講述籌款經過
②訪問陳潔靈
③播映刀劍雙絕上集
④播映熊貓抵大多市動物園片段
⑤播映巴黎旅行片段
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 休憩消遣：拉郎配
3:03 錦綉河山
3:05 電影：昨夜夢魂中
4:35 試飛機
5:00 每日一字
5:05 古典名劇：顧大嫂
5:35 體育縱橫
6:30 新聞雜誌
7:00 華人社區通訊網
7:15 天師執位
8:00 歌舞特輯：翁倩玉
8:45 錦綉河山
9:00 新紮師兄
你的世界
9:45 國語劇場：情歸何處
9:55 新聞雜誌
10:15 社區專訪
10:50 新聞一週
11:15 華人社區通訊網
11:40 九九九海灘命案

七月廿二日 星期一
13:03 新聞雜誌
13:33 社區新聞
13:58 午間國語片精選：牽手
14:43 紅樓夢
3:30 下午電影：死亡角之夜
5:00 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞 6 3 0
每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 天師執位
8:00 歡樂今宵
9:00 香江花月夜
9:45 國語劇場
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影：死亡角之夜

七月廿三日 星期二
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語片精選
3:30 下午電影：似水流年
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:30 晚間新聞 6 3 0
每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 天師執位
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影：似水流年

七月廿四日 星期三
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語片精選
2:43 紅樓夢
3:30 下午電影
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞
每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 天師執位
8:00 歡樂今宵
東亞劇場：江湖夜雨十年燈
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 患難見真情

七月廿五日 星期四
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語精選：煙雨江南
3:30 下午電影：皇姑嫁何人
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞
每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 天師執位
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場：囚犯的足跡
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影：皇姑嫁何人

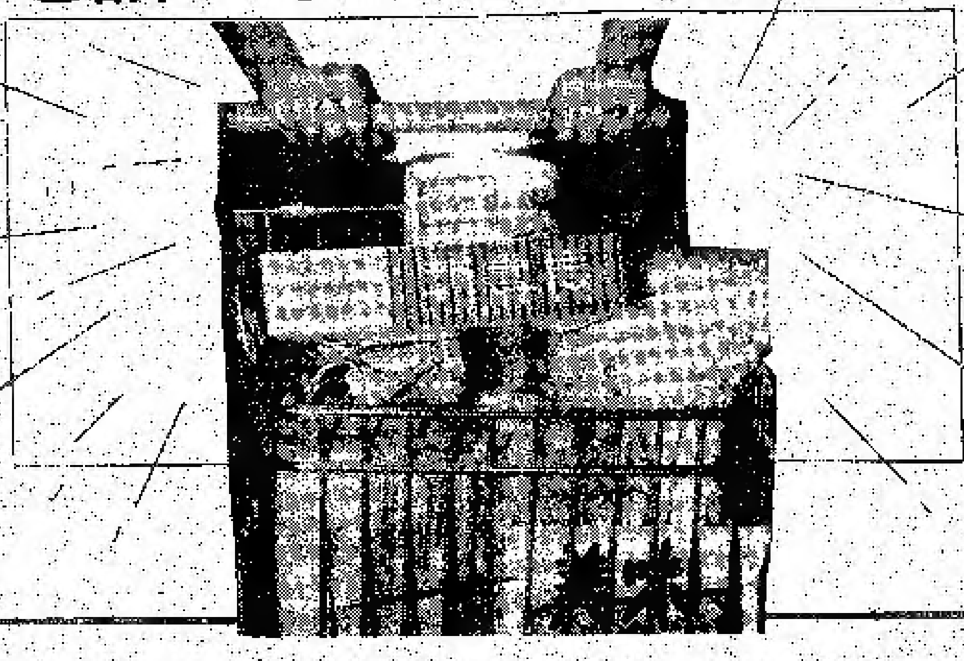

# 大 昌 超 級 市 場

士巴丹拿街三一〇號

## 擴 張 營 業

☆佔地萬呎，各樣貨品應有盡有
☆新張期內，酬謝顧客多年支持，全部貨品一律九折（特價品除外）

電話：977－1922





C 9

瘋狂的麥士（M
洲導演佐治米勒
MILLER)於一
銀幕新偶像。飾
古遜（MEL GI
片，一躍而爲國
在第一集中，
察，有位美貌的
的兒子。不幸，
的妻與子，被一
殺害了，因此追
飛車，追殺那些
第二集"飛車
WARRIOR，
故事發生時間，
有的世界早被核
幾成了一片沙漠
油，成了大家搶
的東西。
而麥士在這樣
演着一個西部英
良知，維持社會
今夏，佐治米
狂麥士"的第三
MAD MAX
UNDERDOM
梅吉布遜再度飾
英雄，更邀請了
端納（TINA
演對手戲，扮演
易城"（BART
女魔頭。
在"交易城"
THUNDERD
人起了爭執，就
"兩人入僅，只

在遠東上映的

放映時間
七月
香豔
女貓姊妹
校園
同場放映

## 影話

# 飛越雷霆堡 "瘋狂麥士" 第三集

※淳于芭芥

瘋狂的麥士（MAD MAX）是澳洲導演佐治米勒（GEORGE MILLER）於一九七九年所創造的銀幕新偶像。飾演麥士的演員，梅吉遜（MEL GIBSON），亦因該片，一躍而為國際紅星。

在第一集中，麥士是位年青的警察，有位美貌的太太，及一個聰慧的兒子。不幸，在一次假期中，他的妻與子，被一群"飛車黨"黨徒殺害了，因此迫得他自己也駕起了飛車，消滅那些不法之徒。

第二集"飛車勇士"（ROAD WARRIOR，一九八二年）裏，故事發生時間，已被挪到未來；現有的世界早被核彈完全摧毀，大地幾成了一片沙漠，駕車所必需的汽油，成了大家拋頭顱灑熱血所爭奪的東西。

而麥士在這樣的世界裏，仍然扮演着一個西部英雄式的俠客，憑着良知，維持社會的和平。

今夏，佐治米勒終於推出了"瘋狂麥士"的第三集"飛越雷霆堡"（MAD MAX BEYOND THUNDERDOME），他不但請到了梅吉布遜再度飾演那位獨來獨往的英雄，更邀請了搖滾樂紅歌星天娜端納（TINA TURNER），與他演對手戲，扮演統治一個叫做"交易城"（BARTERTOWN）地方的女魔頭。

在"交易城"中，有座雷霆堡（THUNDERDOME），凡城中若有人起了爭執，就送入雷霆堡決鬥。"兩人入堡，只有一人活着出來"，而且入堡決鬥，一無任何規則，唯有勝者存，敗者亡。

不巧影片一開頭，麥士便被人偷去了一大筆私人財產（包括四頭駱駝、一只猴子、一輛馬車），因此他只好闖入"交易城"，希望能取回這些東西。

但不料卻捲入了"交易城"女魔頭"姑奶奶"（AUNTY ENTITY）與地下城統治者"殘暴天師"（MASTER/BLASTER）的權力鬥爭之中。

"殘暴天師"，竟然是兩個人，一個是名叫天師的侏儒，一個是名叫殘暴的大力士。侏儒頭腦裏充滿了主意，大力士肌肉裏有無窮的體力。

兩人正好配成一隊，經營統治着地下城內生產天然瓦斯的工業。不過這天然瓦斯，並非指石油氣，卻是由豬糞裏提煉出來的一種新的動力能源。

因此，全片至少有一半以上的時間，只見眾人在豬圈裏打來打去，幸好觀眾聞不到那真正的氣味。

本片設計的風格，依照第二集"飛車勇士"的模式，大量採用了由皮革、鐵鍊等組成的"崩"（PUNK）型的樣子。

但在拍攝的技巧上，以及故事的安排上，卻比第二集差了很多。第二集裏飛車追殺，撞車爆炸的一些場面，熱辣新鮮，使人看了過癮。而本片裏，除了炒冷飯外，更因導演加了一些其他的材料，因此有疲弱無力的感覺。

多倫多星報，在七月十二日的一篇影評中，影評人積史葛（JAY SCOTT），對此片讚美頗多，認為本片是極佳的一部寓言片，寓言着對未來世界之發展的憧憬。

或許就是因為導演加入了這些太有"深意"的東西，使這部本可拍得極好的動作片，有種不倫不類的感覺。

## 愛神一號

※蒙太奇

愛神號本週將在新藝城公映，該片由施南生執導。故事發生在船上。施南生也是新浪潮的導演，表達的手法也較為明快新鮮。葉倩文在片中的演技亦有長足的進步。

至於該片的剪輯及鏡頭運用，亦算不俗。

邵氏戲院本週將放映兩部色情電影四響炮及走火炮。

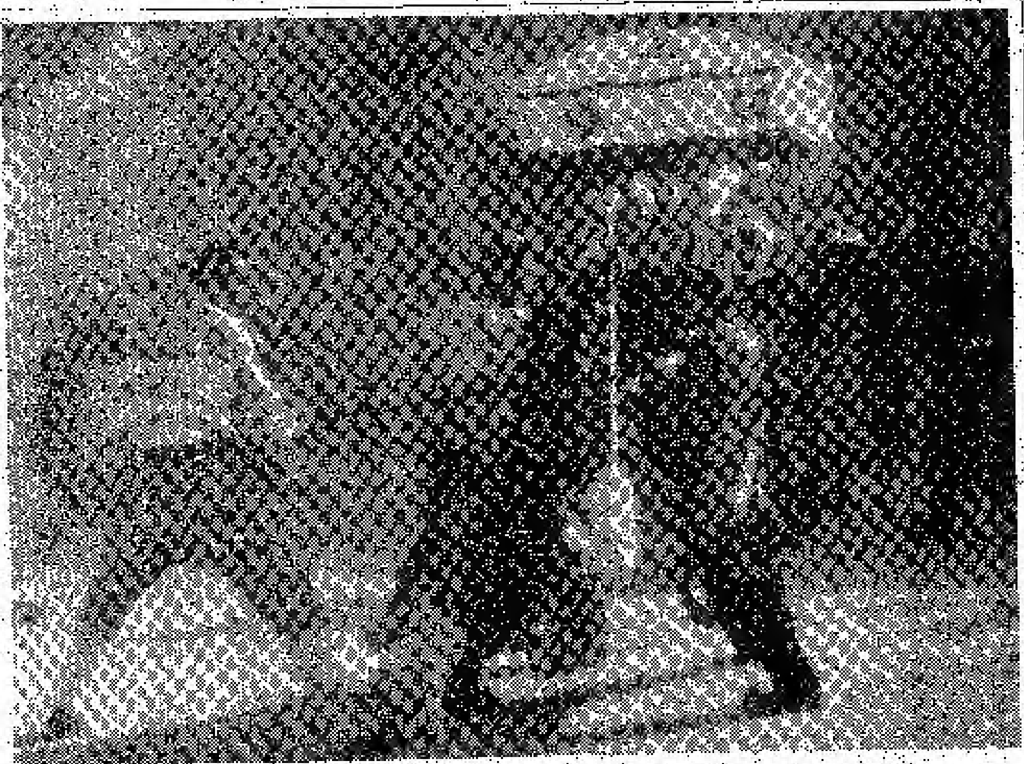
嘉禾戲院本週則放映浪漫惹笑電影二段情及喜劇A計劃。

而華都則放映兩部兒童不宜電影野蠻梳及邪鬥串。

至於金龍戲院亦放映色情電影愛奴販奴及春滿蚌蚌池。

遠東戲院放映八百羅漢。

新聲戲院公映忍術及戚繼光。



在遠東上映的"八百羅漢"其中一幕。

百利宮
Fortune Palace
291 DUNDAS ST. W., TORONTO, TEL: 977-1672

獨家首創 任食自助茶市
每位成人 $5.95 小童（凡十歲以下）$2.95
逢週末（六、日）及假期十時至三時

包括：筍尖鮮蝦餃、蟹黃燒賣、山竹牛肉、鮮蝦粉葉、五香肉丸、牛肉燒賣、蠔油鮮竹卷、蝦多士、炸粉菓、炸蟹角、干煎鍋貼、五香牛什、牛腩蘿蔔、鮮醬鳳爪、豬皮蘿蔔、蠔油鴨掌、豉汁牛百葉、臘味糯米飯、上湯水餃、香煎蘿蔔糕、各類粥粉麵、各式精美甜品及西式沙律

七天營業：早上十一時至晚上十二時

四和菜 $22
六和菜 $33
八和菜 $48

歡迎社團宴會各大小喜酌壽筵

華都戲院
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E., TORONTO, ONT
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、禮拜日及假日，由下午一時半起映。

七月十七日（星期三）加拿大地區首映
香豔銷魂兼而有之。醒眼提神。男士妙品。兒童不宜

女貓姊妹作 失神十秒前 中文版

彼國春色無邊。摔角場裸女大決鬥。東京靚妹仔大膽放蕩
泰國浴室春光乍洩。萬般風情。惹人綺思
小田芬。山本奈津子。井上麻衣聯合主演

同場放映 猛龍反擊 呂小龍 黃正利主演

下期放映 少林與太極

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠270 SPADINA AVE., TORONTO
Tel. 977-7282

溫哥華遠東大戲院，紐約新都戲院
七月十九日（星期五）起
聯同本院全線隆重獻映
香港有史以來最偉大場面功夫片

八百羅漢

單場放映 但不清場

下期放映「木棉袈裟」

同場放映「里見八壯士」

# "無敵"鎮內的"火海"

六個人吃過味精飯，果然精神爲之一振，將地圖看得淸楚，這一次果眞將命運放在自己的手中了；今天晚上若趕不到"無敵"鎮，如何看到"火海"？

但是，命運往往不是自己可以操控的，浪子是最好技術駕車的一位，要出這旋風鎮一定要他打前鋒。剛剛一隻腳踏上司機位，他一眼看見一位小姑娘從那邊馬路走過來，旋即進了剛才他所吃飯的飯店。就是這一瞥之間，已經將浪子整個人呆着了……。

「不會是她，不會的……，不會的！」他自言自語的，他的神情帶着緊張帶着衝動。

「她是誰？」大家詢問。

「一個或者已死的人。」浪子還是自言自語地說話：「一個或者已經過去的人……。」

「是的，她已經過去了。先生，她已經不存在了。你還想什麼？」嬌嬌女語帶相關，她似乎有一點同感。

「如果過去就過去了，今天我就不是浪子。」浪子似乎是淸醒了一點。

「還是讓我來駕車吧，浪子，你要休息一下，反正你糊糊塗塗對大家也不好。」高佬搶了上來將浪子推過一邊。

「我糊糊塗塗？我就是不糊塗才弄得這樣子。人生難得糊塗，我倒想糊塗一下。」

「今天不要糊塗，明天你可以糊塗一下。明天嘛，桃源在等着你呢。」小妹妹也來勸勸了。

數學家沒有話說。他似乎不管他們說什麼。他已將時間說了十次，沒有人去理他，他索性什麼也不說了。

出旋風鎮不一定要駕駛技術高明，只要一點點幸運就是了，就像一個發達的不一定讀過商科，只要一點點幸運就是了。但發達了之後如何處理是另一回事，正如出了旋風鎮又如何呢？這又是另一個事。出了"旋風"要入"無敵"的。"無敵"是什麼?原來這裏當年出了一個"無敵探長"橫掃黑社會，歹徒聞風胆喪，日後人稱之爲"無敵鎮"。該鎮有一高樓，插天而起，樓高一百一十層，共一四五四呎，可供一萬二千人在內工作，爲世上最高的樓宇。它不但高，而且雄偉，如巨人站在那裏，在一〇三層處有瞭望台，可供遊人遠眺，看世上的繁華。特別是在夜幕低垂，華燈初上的時候，看那人世間的"火海"。誰說人世間不美麗？誰說人世間不可愛？可是美夢不長，到曙光再臨人間的時候，這人間"火海"就要消失。你想跳進去麼？跳進去又如何？你就算不燒個半死，也如酒醉一場，世事轉眼成空……。又或者有人看"火海"之後，感到人生光芒萬丈，從此發奮圖強……各人有各人的看法，各人有各人的際遇，請問你又焉知明日事？

只有大家姐還看重自己，認爲自己控制到自己的命運。這是因爲她還年少，看世情還淺，世故不多。到她年老髮白之時，就知自己連白髮也控制不住，更何況人生？其實她不是這麼強的，起碼她會害怕。她胆小如鼠（其實最怕老鼠），你只要嚇一下，她就什麼主張也沒有了。


## 聚餐聯歡

華人敎車專業人員

華人敎車學校聯合主辦聯歡宴會定於七月廿一日星期日晚上假座唐人街太平洋酒樓舉行。無論在職與否之華人敎車師傅，一律歡迎携眷參加。

節目包括：聯歡聚會　乳豬翅席
敎車專業研討　幸運抽獎

餐劵：每位 $18

聯絡：華聯 KENT NG 684-8290
V'S TONY WONG 466-8468

時代周報　唐人街太平洋酒樓
聯邦眼鏡公司　華聯駕駛訓練學校　（聯合贊助）

## 聯合廣告

以下爲安省政府認許、專科合格之華人敎車師傅／學校

| | | | |
|---|---|---|---|
| 陳卓 | 469-4633 | 海外 | 466-3643 |
| 優良 | 466-4510 291-3456 | 張基 | 424-2640 |
| 華聯 | 466-0980 | 周應華 | 699-5528 |
| 香港 | 292-4572 | 經濟 | 622-1155 769-5510 |
| O.K. | 499-4979 | 梁西 | 465-6080 |
| 誠信 | 463-8162 | 鄭源 | 461-8787 |
| V'S | 466-8465 423-3273 | 陳志祥 | 274-4859 |
| 嚴權 | 288-0555 | 聯合 | 299-7777 |
| 速成 | 622-4754 622-2128 | 余連中 | 690-1312 |
| 捷成 | 496-1668 | 好運 | 461-9882 |
| 趙良 | 868-0475 | 安全 | 224-2543 |
| 羅惠榮 | 429-4277 | 立信 | 531-5820 |

收費辦法：學車前繳費、更改預約須24小時前通知
每節45分鐘$12每單元（兩節課）90分鐘$24

## 飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

8月3日至8月8日
（六日遊）

百老滙到水晶宮$389。（雙人房）。
途經：紐約－大西洋城－華盛頓－維珍利亞
包括：豪華冷氣巴士、酒店（五晚），所有入場費，和政府稅，華人帶隊。
飛碟爾由 *BOSTON*（波士頓）到 *NEWYORK*（紐約）$299四人房（五晚酒店及巴士旅遊）

8月17日至23
（六日遊）

參觀：蛋形飛碟，五月花號，金角渡假勝地，六壯士的大砲，名城波士頓及紐約市
諾曼第登陸團由芝加哥到諾曼第登陸艇$299（五晚酒店及巴士旅遊）

8月24日至30
（六日遊）

參觀：德國酒廠，世界第一高樓，名城芝加哥
乘坐：諾曼第登陸用的水陸兩用登陸艇－登陸桃園峽谷，旅玩上谷下谷
觀看：飛狗越崖，世界最大燈海

中國名城萬里遊：9月19日出發
21日　$2888
途經：澳門、中山、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、杭州。
包括：香港來回機票（一年期）酒店、三餐（全程）、機場稅、酒店稅。
歡迎到本旅行社參觀本社主辦中國大陸之遊紀錄照及詢問一切有關問題。

中區華埠報名處　291號登打士西街三樓328室
信達傳播機構　電話：(416) 597-1648 444-1104




GAL

三菱（MITSUB
GALANT的四汽
二點三五公升。引
制燃油注射式外，
擎更設有兩個平衡
調整器亦安裝在搖
副引擎可在轉數每
生一百零一匹制動
九百五十五磅重的
ALANT並不是一
輛。
在加速方面，GA
遲鈍一點，如由零
部汽車需時十四點
加快行車速度，駕
油門踏盡才能達到
GALANT較適合
高速公路上行走。
持時速六十至七十
ALANT是毫無困
亦會相當寧靜及流
要在超速檔上按一

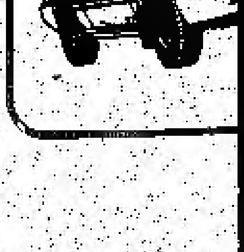

Addison
AD

富
S
4
(SOUTH

專門車身修
代辦車禍保

華聯駕
33小時
連減燕梳
請撥466-

JAGUAR & SAAB
JAGUAR
JAGUAR



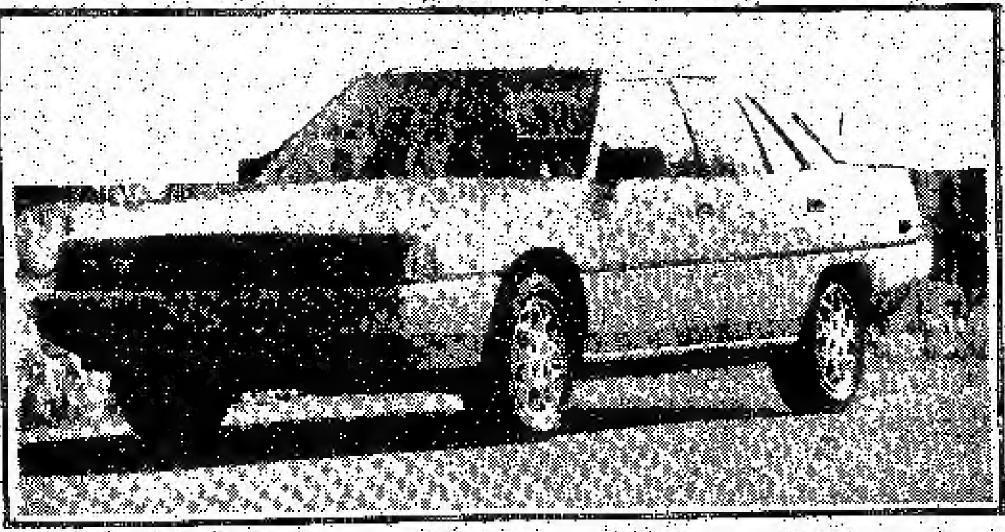
# GALANT 刷新三菱豪華轎車之頁

三菱（MITSUBISHI）GALANT的四汽缸引擎，容量爲二點三五公升。引擎除了是電子控制燃油注射式外，其SILENT引擎更設有兩個平衡軸，而液壓活門調整器亦安裝在搖杆的尖端上。這副引擎可在轉數每分鐘五千次時產生一百零一匹制動馬力。若以二千九百九十五磅重的車輛而言，GALANT並不是一部馬力充足的車輛。

在加速方面，GALANT亦稍爲遲鈍一點，如由零增至六十哩，此部汽車需時十四點四秒。假如還想加快行車速度，駕車人士或者要把油門踏盡才能達到理想的車速。GALANT較適合在城市的公路和高速公路上行走。在高速公路上保持時速六十至七十哩的車速，GALANT是毫無困難的，而且引擎亦會相當寧靜及流暢。上山時，只要在超速擋上按一下按鈕，變速箱便會自動調整降低一檔，很是方便。GALANT的傳動系統是自動的，對於喜歡操作棍波的駕車人士而言，GALANT可能不太適合他們。

GALANT的避震軸由電腦控制，無論是凹凸不平或佈滿泥濘的路面，GALANT仍可爲乘客提供極爲舒適及穩定的車程。車身高度、車速、加速、駕駛盤動向及沖程位置都由一系列的感應器所監管。電腦記錄全部資料後便因着氣壓的更改來改變彈簧和震盪器的速度。如果駕車人士喜歡較堅固的避震軸，他可以在表板上按一下按鈕。此外，由電腦控制的避震器更把GALANT的車頭降低一吋，方便汽車在高速公路行走及減少空氣阻力。當車頭下降時，表板立即向司機顯示下降的部份。

除了電腦控制避震軸外，GALANT的另一項特色是其制動系統。如在高速下煞車，它的停車距離非常



短，這即表示該部汽車的整體控制極之優秀。奇怪的是，GALANT在跑道接受試驗時，成績卻差強人意。

GALANT的額外選擇是電動玻璃露天車蓬及遙控收音機（遙控器設在駕駛盤上）。車廂內的佈置亦甚爲華貴。座椅除了可以移前推後及調整不同的傾斜角度外，司機座位更可以升高及降低，而後座座位亦可調整椅墊的高度和椅背的傾斜度。

駕駛盤前有個只是指一之距的表板，表板上沒有控制氣溫、水撥、車燈、訊號燈的裝置。車內亦有一個時間及示警控制系統，這個系統慢慢熄掉車廂的燈光。電動門鎖更有提示司機車匙留在燃點器上的功用。

三菱GALANT是一部極爲舒適及高超技術的車輛，在行走及操作方面亦甚爲卓越，雖然成績水平略低，但它也不失爲一部設備齊全的車輛。

Addison
KIT WONG 黃卓傑　964-3211
ADDISON ON BAY LTD. 832 BAY STREET, TOR.
買車搵我　一切都妥
CADILLAC BUICK PONTIAC

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE,
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469-5531

Ronny Tsang
揸 GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

富華汽車修理公司
SUNNYSIDE AUTO LTD.
430 BATHURST ST. TOR
(SOUTH OF COLLEGE)　TEL：924-1191
專門車身修理噴漆 引擎修理安全檢查
代辦車禍保險賠償 免費借用汽車
工精價廉 免費估價 保證滿意 歡迎光顧

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778
・燒焊
・噴油
・機械修理
・永久保用肇動皮
・永久保用滅音器
843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

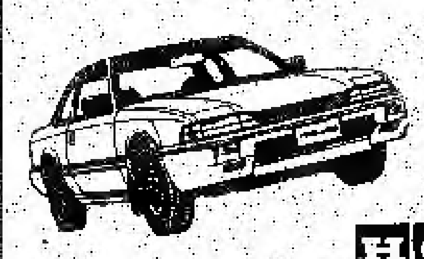
華聯駕駛全科學校
33小時駕駛訓練 包考路試
連減燕梳證書，暑期特價$285
棍波、自動波
初學、補鐘
專人助考筆試，歡迎查詢
請撥 466-0980
錄音留下姓名、電話，本校會儘快有府上鄰近的師傅覆電話給您，解答疑問。

downtown mazda
DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車
黎明智 368-1783
MARK LAI

JAGUAR & SAAB
JAGUAR
JAGUAR
買賣所有牌子及款式之新舊車
928-9096
F.K. (Ali) Suleman
SALES & LEASING
76 Davenport Road at Bay, Toronto, Canada M5R 1H3

學 伍龍光 教車
KENT NG
(6 P.M.-10 P.M.)
TEL: 694-8290

CENTRE HONDA
本田車主
決斷英名
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116
HONDA



Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820
保時捷，
無與匹敵。

# king fook chinese restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨
兩熱葷 大良野雞卷 翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅
七彩鴨肉絲
上湯焗龍蝦
景福釀蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉絲銀絲麵
蜜瓜奶露
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷 珍珠龍鮑參 彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅
美包扒掌翼
上湯焗龍蝦
景福椰香雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉絲銀絲麵
蜜瓜奶露
$168

[illegible]

天天茶市　晚飯粵菜　壽筵喜酌
點心鮮美　新法烹調　金甌玉盞

巧手點心席
逢星期六、日
及假期增設供
十人用每席
$40

營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

歡迎預訂 963-9699　963-9692
19 BALMUTO ST., TORONTO, ONT., CANADA M4Y 1W4

# 香滿樓 海鮮酒家
HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT
地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.
電話：(416) 494-2882

海鮮套餐何處有
開創先河香滿樓

一湯四餸 超值海鮮套餐 $19.90
六月十二日星期叁下午六時正式開始營業

營業時間：
星期二、三、四　十一時半至晚上十一時
星期五　十一時半至深夜十二時
星期六　十一時至深夜十二時
星期日　十一時至晚上十時
逢星期一　休息

# 新光酒樓
為多倫多市民 提供最佳服務
發揚中國優良 傳統飲食文化

346-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2
新光酒樓集團(加拿大)有限公司
SUN KWONG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
（領有安省全酒牌，供應各類美酒）

大酒樓作風　大眾化價錢

豪華大禮堂・高級貴賓房
優雅茶皇廳・羊城晚飯廳
（新光茶皇茶，品質第一家）
新光精神・服務人群
歡迎預定全年酒席
電話：977-1886
營業時間：由上午七時至晚上十二時

# 海城 野味 海鮮 酒家
SEA CASTLE RESTAURANT
全日供應各類酒水　創新粵式高級「打邊爐」
天天茶市　明爐燒烤　海鮮晚飯　超值翅席　特設和菜
營業時間：上午十時至凌晨三時 每週七天營業（奉送例湯甜品）
591 GERRARD ST. E., UNIT B1, B2, B3 TOR., ONT. 465-8272

# 漢宮酒樓
華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌

第十週年誌慶
夏季酬賓
特價設會親席
鴻運大拼盤
金錢鮮帶子
雪花滑雞片
雞茸燕窩羹
金牌脆皮雞
薑蔥雙龍蝦
北菇扒菜膽
油浸海上鮮
漢宮炒飯
鮮菇伊麵
合時甜點
$95

特價菜譜
歡迎訂座
每次不超過三席
常備翅席由 138 168 188 208 238 288 以上
貴客選擇

特價翅席
鴻運乳豬拼盤
兩熱葷 百花釀蝦拑 碧綠香酥衣
紅燒雞鳳生翅
京烤片皮鴨
薑蔥雙龍蝦
生財彩籐蝦
清蒸海上鮮
漢宮炒飯
北菇伊麵
合時甜品
$139

# 雅閣點心茶寮
ARC COURT DIM SUM RESTAURANT
全日點心　即炸即蒸
佳釀名酒　杯杯飲勝
L.L.B.O.
晚飯小菜　味美質精
停車場對面，15 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: 598-1823

# 翡翠餅家 咖啡茶座
多倫多市士打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322
龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包
本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

# 金漢酒樓
GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

菜式人人有
金漢確不同
請上嚟試吓
A B C D 餐啦
並有多種特價和菜
及翅席供應
每週七天營業：早上9-12晚上

# 新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽讌喜酌・龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價$68
雞茸燕窩羹
蕃蔥雙龍蝦
碧綠鮮帶子
火腩枝竹生蠔
京都焗排骨
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品
（供十位用）

超級海鮮筵席 特價$99
八寶海鮮羹
白灼生中蝦
百花釀蟹拑
碧綠桂花蚌
蟹肉扒菜
豉椒鴛鴦魷
火腩炆生蠔
清蒸海上鮮
楊州炒飯
上湯生麵
合時甜品
美點雙輝
（供十位用）

常備翅席一三五元
打邊爐照常供應